

THÉÂTRE NATIONAL
WALLONIE-BRUXELLES



21/22

















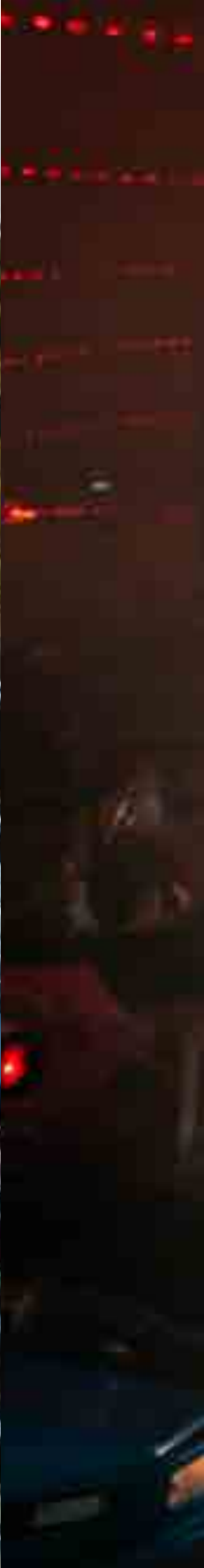


















21/22



CONSTRUC
D'HISTOIRE
VERHALEN
STORY MAK

CTEURS

S/

BOUWERS/

KERS

L'heure de la beauté a sonné!

Le moment est venu de vous présenter ma dernière saison au Théâtre National Wallonie-Bruxelles.

Lorsque vous la parcourrez, certains titres vous seront probablement familiers et pourtant peu ont pu rencontrer le public comme ils le méritaient. Donner une priorité toute naturelle à cette multitude de créations malmenées, nous offre, ironie du sort, une saison que nous n'aurions pu rêver.

Au cours de l'année écoulée, notre théâtre était tout sauf à l'arrêt. L'équipe a travaillé d'arrache-pied pour inscrire dans notre saison ces spectacles plusieurs fois reportés, ou encore pour donner une bulle d'oxygène par la fiction radiophonique en créant notre application VOIX.E.S. Les artistes préparaient la relance culturelle et les mythes du pseudo-nouveau monde tant attendu.

Le Théâtre National, fidèle à son histoire, est devenu le lieu de protestation d'une profession éprouvée.

Mais de cela, nous ne vous parlerons pas.

Car au diable le mépris, l'heure de la beauté a enfin sonné. Le temps est au présent, nous sommes ici et nous vous attendons.

Je remercie du fond du cœur l'équipe du théâtre, les partenaires et les artistes auprès desquels j'ai cheminé. Je souhaite à ceux qui me succéderont d'aller plus loin, et que l'indignation et l'imaginaire restent les instruments premiers pour que la création l'emporte.

Et surtout... à bientôt.

Fabrice Murgia

Het is tijd voor schoonheid!

Het ogenblik is aangebrouwen om u mijn laatste seizoen voor te stellen in het Théâtre National Wallonie-Bruxelles.

Als u het programma overloopt, zullen sommige titels u waarschijnlijk bekend voorkomen. Toch hebben slechts weinige ervan daadwerkelijk hun weg gevonden naar het publiek. We hadden het liever anders gezien. We willen deze afgelaste creaties opnieuw een kans gunnen en hen bij voorrang een welverdiende plaats geven in onze programmatie. Ironisch genoeg krijgen wij op die manier ook nog eens een seizoen waarvan wij niet hadden durven dromen.

Het afgelopen jaar heeft ons theater allesbehalve stilgezeten. Het team heeft zich uit de naad gewerkt om herhaaldelijk uitgestelde opvoeringen in ons seizoen op te nemen, of om via radiofictie wat extra zuurstof te krijgen met de creatie van onze VOIX.E.S-applicatie. De kunstenaars bereidden de culturele heropleving en de mythen van de langverwachte pseudo-nieuwe wereld voor. Het Nationaal Theater is, trouw aan zijn geschiedenis, de plaats geworden van protest voor een beroep dat het zwaar te verduren krijgt.

Maar daarover willen we het nu niet hebben met u.

Laten we alle minachting van ons afschudden, de tijd voor schoonheid is eindelijk gekomen.

We leven nu, we zijn hier en we wachten op jullie.

Ik dank uit de grond van mijn hart het team van het theater, de partners en de kunstenaars met wie ik heb samengewerkt. Ik hoop dat mijn opvolgers verder aan de toekomst zullen bouwen, en dat verontwaardiging en verbeelding de voornaamste instrumenten zullen blijven om de artistieke schepping te laten zegevieren.

En bovenal... tot ziens.

Fabrice Murgja

The time for beauty has arrived!

It's time for me to present to you my last season at the Théâtre National Wallonie-Bruxelles.

As you look through it, some titles will likely be familiar – yet few have had the opportunity to reach the audiences that they deserved. Giving this crowd of unjustly served works the priority has led, ironically, to a season that we couldn't have imagined.

During the past year our theatre has been anything but still. The team has worked hard to put together works that have been postponed several times, and to breathe new life into radio fiction by creating our VOIX.E.S app. The artists were preparing the cultural revival and the myths of the long-awaited pseudo-new world. The Théâtre National, true to its history, has become a place of protest for a profession that is struggling.

But we don't want to talk to you about that.

Because, let the Devil take complaining, the time for beauty has finally come. We're thinking in the present, we're here and waiting for you.

From the bottom of my heart, I thank the whole team of the Théâtre, the partners and the artists that I've walked alongside. To those who come after me, I hope you will go even further, and that indignation and imagination remain the primary instruments for creation to prevail.

And above all... see you soon.

Fabrice Murgia

SPECTACLES / VOORSTELLINGEN / PERFORMANCES



29
OUVERTURES



33
LA DERNIÈRE
NUIT DU
MONDE



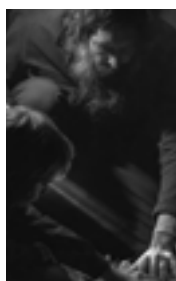
37
LA BOMBE
HUMAINE



47
LOCO



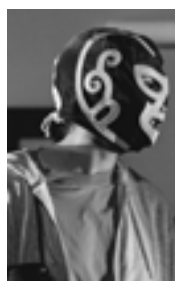
51
TCHAÏKA



55
KINGDOM



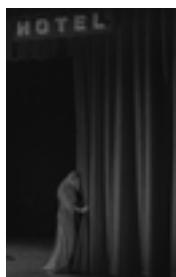
61
FEROZ



66
**TIENS
TA GARDE**



71
**CONTES ET
LÉGENDES**



75
**L'ERRANCE DE
L'HIPPOCAMPE**



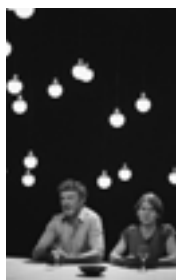
81
**EXTREME /
MALECANE**



85
**LA LUNE EST
EN AMAZONIE**



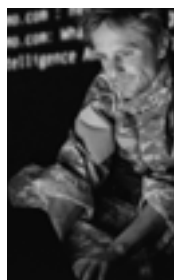
89
FRATERNITÉ,
CONTE
FANTASTIQUE



93
LE DÎNER



97
REBOTA
REBOTA



105
CODE-
BREAKERS



109
HOME



113
PUEBLO



119
TRIPTYCH



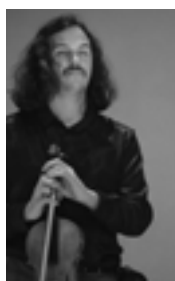
123
FESTIVAL
TAKTIK



125
DÉSOBÉIR



129
HENRIETTA
LACKS



135
I SILENTI



139
DE INFINITO
UNIVERSO



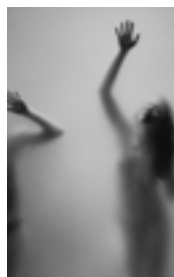
145
UNE
CÉRÉMONIE



149
«NORMAL»



155
AFRICA
SIMPLY
THE BEST



163
UWRUBBA



167
**FESTIVAL
XS**



171
PASIONARIA



175
**SONS OF
ABRAHAM**



179
**ANTIGONE
IN
MOLENBEEK**



183
**PLEASE,
CONTINUE
(HAMLET)**



187
SKRIK



192
**THE LAST
NIGHT OF
THE WORLD**



197
**PORTRAITS
SANS
PAYSAGE**



201
THE QUEST





OUVERTURES

Pour se retrouver sans attendre la rentrée, le Théâtre National Wallonie-Bruxelles poursuit son itinérance entamée l'été dernier. Avec la complicité de lieux culturels, il profite du plein air pour faire (re)vivre la culture, la questionner et en rappeler l'importance vitale. Toute une programmation de spectacles, formes courtes, rencontres, ateliers, expositions... pour ouvrir la saison.

NL Het Théâtre National Wallonie-Bruxelles zou het fijn vinden als we elkaar weer konden ontmoeten zonder daarvoor het begin van het nieuwe seizoen te moeten afwachten. Daarom wil het de rondreis voortzetten die de vorige zomer al van start gegaan was. In afspraak met diverse culturele podia willen wij de cultuur nieuw leven inblazen, haar bevragen en het vitale belang ervan koesteren. En... dit alles in de open lucht! Een compleet programma vol voorstellingen, korte vormen, ontmoetingen, workshops, tentoonstellingen en nog veel meer.

EN So that we can get together without having to wait for the end of the summer, the Théâtre National Wallonie-Bruxelles is continuing the itinerant programme begun last summer. Supported by cultural venues, we're taking advantage of the outdoors to bring culture (back) to life, question it and remind people of its vital importance. A whole program of performances, short films, meetings, workshops, exhibitions...

21 & 22.08.2021

**MAISON DE LA CULTURE FAMENNE-ARDENNE
MARCHE EN FAMENNE**

mcfa.marche.be

28 & 29.08.2021

**CENTRAL
LA LOUVIÈRE**

www.cestcentral.be

04 & 05.09.2021

**MAISON CULTURELLE
ATH**

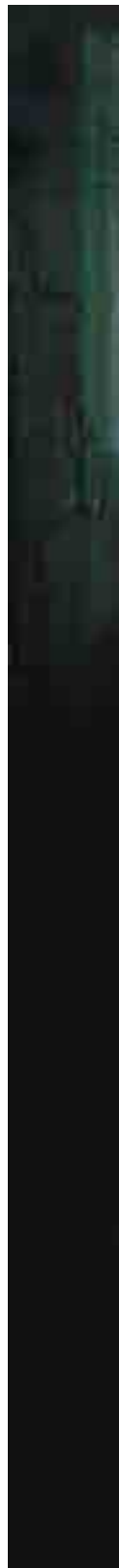
www.mcath.be

11 & 12.09.2021

**CENTRE CULTUREL DE SOUMAGNE
SOUMAGNE**

www.ccsoumagne.be

Programmation complète / Volledige programmatie / Full programme
www.theatrenational.be







LA DERNIÈRE NUIT DU MONDE

LAURENT GAUDÉ
FABRICE MURGIA

14 > 18.09.2021

Grande Salle • CRÉATION • FR • SURTITRAGE EN, NL • 80'

Tout dort encore, et bientôt plus jamais.

Imaginer un monde sans nuit. Un monde où l'homme, épaulé par la science, mettrait fin à ses besoins physiologiques de sommeil. Une pilule lui permettrait de dormir 45 minutes sans effet de fatigue. Dans «l'ère de la nuit fragmentée» – celle où chacun choisit le moment où il souhaite dormir – les étoiles ne bercent plus aucun rêve, aucun silence. La vie active, furieuse, sans relâche, court dans les veines d'une humanité jouissive et toute puissante. Fantasma pour certains, cauchemar pour d'autres, *La Dernière nuit du monde* aborde un thème à peine tabou. Une planète H24 sous le fallacieux prétexte que le jour déborde et qu'il est donc grand temps pour l'homme d'habiter le temps autrement.

Dans cette création aux accents d'anticipation, Laurent Gaudé et Fabrice Murgia retrouvent un terrain propice à la collaboration. L'opéra *Dara! Shaga* les avait réunis en 2014 aux côtés de la Compagnie FERIA Musica. Les deux hommes s'étaient proposés de retravailler un jour ensemble. L'essai de Jonathan Crary *24/7, Le Capitalisme à l'assaut du sommeil* leur a donné cette occasion.

Il n'y a pas de lumière qui n'ait besoin d'ombre.

Pour évoquer ce terrible destin d'un monde sans repos, Laurent Gaudé imagine un jeune couple : Gabor (Fabrice Murgia) et Lou (Nancy Nkusi). Lui se jette corps et âme dans la réalisation de cette pilule funeste. Elle tente de le raisonner, de le sensibiliser. En vain. La dernière nuit survient, pour l'humanité mais aussi pour le couple. Lou disparaît. Débute une enquête que troublent finalement le manque de sommeil et les intérêts d'un capitalisme effréné.

NL *Alles slaapt nog, en binnenkort nooit meer.*

Denk je een wereld in zonder nacht. Een wereld waarin de mens, dankzij de wetenschap, geen fysiologische behoefte aan slaap meer zou ervaren. Met een pil zou hij 45 minuten kunnen slapen en uitgerust ontwaken. In het "tijdperk van de gefragmenteerde nacht", waarin iedereen slaapt wanneer het hem uitkomt, bieden de sterren geen uitzicht meer op dromen of stilte. Opgezweept stroomt het leven rusteloos door de aderen van een almachtige en extatische mensheid: een droombeeld voor de ene, een nachtmerrie voor de andere. Het thema van *La Dernière nuit du monde* is nauwelijks taboe. De planeet U24 verschaft ons het zeer doorzichtige voorwendsel dat de dag overvol zit en dat het daarom hoog tijd wordt dat de mens zijn tijd anders gaat beleven. Het toekomstvisioen van deze creatie vormde voor Laurent Gaudé en Fabrice Murgia een geschikte aanleiding voor een nieuwe coproductie. De opera *Daral Shaga* had hen reeds in 2014 samengebracht met de Cie FERIA Musica. De twee heren hadden toen al het plan opgevat om ooit weer samen te werken. Het was enkel maar wachten op het essay *24/7, Le Capitalisme à l'assaut du sommeil* van Jonathan Cray. *Er is geen licht dat kan zonder schaduw.*

Om het verschrikkelijke lot tastbaar te maken van een wereld zonder rust, voert Laurent Gaudé een jong koppel ten tonele: Gabor (Fabrice Murgia), die zich met hart en ziel stort op het maken van deze noodlottige pil, en Lou (Nancy Nkusi), die met hem probeert te praten om zijn ogen te laten opengaan. Tevergeefs. De laatste nacht komt, voor de mensheid maar ook voor het koppel. Lou verdwijnt. Een onderzoek gaat van start, dat uiteindelijk gedwarsboomd wordt door het gebrek aan slaap en de belangen van een ongebreideld kapitalisme.

EN *Everything is still sleeping, and soon never again.*

Imagine a world without night. A world where mankind, aided by science, puts an end to its physiological need for sleep. A pill would allow a person to sleep for only 45 minutes without the effect of fatigue. In the "era of the fragmented night" – where everyone chooses when they want to sleep – the stars no longer cradle any dreams, or any silence. Active, furious, relentless life runs through the veins of a joyful and all-powerful humanity. A fantasy for some, a nightmare for others, *La Dernière nuit du monde* tackles a theme which is scarcely taboo. A 24-hour planet under the fallacious pretext that day is overflowing and that it is therefore time for humans to inhabit time differently.

In this new work with accents of anticipation, Laurent Gaudé and Fabrice Murgia find fertile ground for collaboration. The opera *Daral Shaga* brought them together in 2014 alongside Cie FERIA Musica. The two had planned to work together again one day. Jonathan Cray's *24/7, Le Capitalisme à l'assaut du sommeil* gave them that opportunity. *There is no light that needs no shade.*

To evoke this terrible fate of a world without rest, Laurent Gaudé imagines a young couple: Gabor (Fabrice Murgia) and Lou (Nancy Nkusi). He throws himself body and soul into the realisation of this sinister pill. She tries to reason with him, to sensitise him – but in vain. The last night comes, for humanity but also for the couple. Lou disappears. An investigation gets underway that is ultimately troubled by lack of sleep and the interests of unbridled capitalism.

14.09 > 16.10.2021 — Foyers

Exposition

ENDLESS NIGHT

ALEXANDER GRONSKY

Né en 1980 à Tallinn, en Estonie, Alexander Gronsky vit actuellement à Riga en Lettonie. Son œuvre photographique se concentre sur les paysages.

Abandonnés, silencieux, ils offrent à l'artiste la possibilité de mener une réflexion sur les effets de l'environnement sur les populations locales. La série *Endless Night*, dont sont issues les images présentées sur les murs des Foyers, immortalise de manière poétique la nuit polaire à Mourmansk, Russie.

NL Alexander Gronsky werd in 1980 geboren in Tallinn, Estland, maar woont momenteel in Riga, Letland. Zijn fotografisch werk toont vooral landschappen, die er veelal stil en verlaten bij liggen. Ze stellen hem in de gelegenheid om na te denken over de effecten van het milieu op de plaatselijke bevolking. De beelden die op de muren van het theater getoond worden, zijn afkomstig uit de serie *Endless Night* en vereeuwigen op poëtische wijze de poolnacht in Moermansk, Rusland.

EN Born in 1980 in Tallinn, Estonia, Alexander Gronsky currently lives in Riga, Latvia. His photographic work focuses on landscapes. Abandoned, silent, they allow the artist to reflect on the effects of environment on local populations. The *Endless Night* series, from which the images presented on the walls of the theatre are taken, poetically immortalizes the polar night in Murmansk, Russia.

Entrée libre aux horaires d'ouverture du théâtre /
Vrije toegang tijdens de openingsuren van het theater /
Admission free during theatre opening hours

15.09.2021

Rencontre Constructeurs d'Histoires

LAURENT GAUDÉ, FABRICE MURGIA

À l'issue de la représentation / Na de voorstelling / After the performance Entrée libre / Vrije toegang / Admission free
→ p. 208

Texte /
Tekst /
Texts
Laurent Gaudé
Mise en scène et interprétation /
Regie & vertolking /
Direction & performance
Fabrice Murgia
Interprétation /
Vertolking /
Performance /
Nancy Nkusi
Scénographie /
Scenografie /
Scenography
Vincent Lemaire
Assistanat à la mise en scène /
Regie-assistent /
Assistant director
Véronique Leroy
Création vidéo /
Video-ontwerp /
Video design
Giacinto Caponio
Création lumière /
Lichtontwerp /
Light design
Emily Brassier
Création son et environnement
sonore /
Geluidsontwerp &
arrangementen /
Sound design & arrangements
Brecht Beuselinck

Régie son /
Geluidsregie /
Sound operator
Célia Naver
Régie vidéo /
Videotechniek /
Video direction
Dimitri Petrovic
Régie générale et régie plateau /
algemeen manager en podium /
General manager & stage
manager
Marc Defrise
Interprètes en vidéo /
Videocast /
Video cast
Per Henrik Bals,
Natacha Belova, Takakehto
Charles, Vanessa Compagnucci,
Mieke De Grote, Josse
De Pauw, Maxime Graff, Fatou
Hane, Inès Hick, Nicolas Hick,
Teresita Iacobelli, Maryam
Kamyab, Hadja Labhib,
Diego Murgia, Matis Stecher
Rasmussen, Dorcy Rugamba,
Daphné Seale, Aigin Simma,
Asa Simma, Olya Tsoraeva,
Jos Verbist

Création Studio Théâtre
National Wallonie-Bruxelles

Diffusion /
Uitzending /
Touring
Frans Brood Productions

Production /
Productie /
Production
Cie ARTARA
Coproduction /
Coproductie /
Coproduction
Théâtre National
Wallonie-Bruxelles,
le Théâtre de Namur, Mars
- Mons arts de la scène, le
Théâtre de Liège, Central-
La Louvière, Théâtres en
Dracénie-Draguignan, Théâtre
L'Aire Libre-Rennes, la Scène
nationale d'Albi, le CDN de
Madrid, le Riksteatern, , La
Coop asbl & Shelter Prod
Avec le soutien de /
Met de steun van /
With the support of
Taxshelter.be, ING et du
tax-shelter du gouvernement
fédéral belge

Photo: Alexander Gronsky



LA BOMBE HUMAINE

ELINE SCHUMACHER
VINCENT HENNEBICQ

23.09 > 03.10.2021

Grande Salle • CRÉATION • FR • 90'

Création théorique de la saison 20/21, *La Bombe humaine* a surfé sur les contraintes sanitaires sans jamais perdre pied. Bien que privé de public comme toute production cette année, ce travail a fait sens en mobilisant une rencontre digitale très suivie avec Adélaïde Charlier, François Gemenne et David Van Reybrouck, puis un feuilleton radio-phonique dans le cadre du catalogue VOIX.E.S. Comme si pour une fois, la charrue s'avancait seule, en attendant les bœufs. Comme si le simple spectre d'un spectacle pertinent pouvait mobiliser les esprits et la réflexion.

Fonte des glaces, acidification des océans, disparition des espèces animales et végétales. Un mot résume à lui seul l'impact de l'homme sur l'écosystème terrestre : anthropocène. L'ère des activités humaines qui, sous le joug du capitalisme, met à sac la richesse de notre planète.

Avec *La Bombe humaine*, Eline Schumacher et Vincent Hennebicq mettent le dérèglement climatique au cœur de la réflexion. Ils s'en emparent avec toute la complexité du sujet, y compris les incohérences. Multipliant les rencontres avec des scientifiques, des anthropologues, des psychologues, des politiciens, des personnalités porteuses de projet de vie alternatif, les deux créateurs émaillent le propos avec des soubresauts issus de leur propre vie. Être père, être femme, se projeter dans un tel monde ? Plongeon incongru dans l'intime face à l'humanité qui vacille. Bouffée salvatrice qui évite avec humour tout écueil moralisateur ou manichéen.

Enfin, la musique originale de Marine Horbaczewski et Olivia Carrère épouse subtilement ce travail, véritable clef de voûte sonore.

NL De première was voorzien voor het seizoen 20/21, maar in de praktijk liep het anders. *La Bombe humaine* bleef voortsurfen op de golf van de gezondheidsbeperkingen, maar geraakte niet op dreef. Net zoals bij de andere producties van dit jaar was de zaal niet toegankelijk voor het publiek, maar toch waren de inspanningen niet vergeefs. De productie werd een zinrijk gebeuren dankzij een druk bijgewoonde digitale ontmoeting met Adélaïde Charlier, François Gemenne en David Van Reybrouck. Vervolgens werd er een radiodrama geproduceerd in het kader van de catalogus VOIX.E.S. Het was alsof voor één keer de ploegschaar uit zichzelf vooruitging, zonder te wachten op het ossenspan... Het simpele vooruitzicht op een relevante voorstelling scheen de geesten tot bezinning aan te zetten. Smeltend ijs, verzuring van de oceanen, het uitsterven van dieren- en plantensoorten... Eén enkel woord vat de impact van de mens op ons ecosysteem samen: het antropoceen. Het tijdperk van menselijke activiteiten die, gedreven door het kapitalisme, de rijkdom van onze planeet plunderen.

Met *La Bombe humaine* plaatsen Eline Schumacher en Vincent Hennebicq de klimaatverandering centraal in het debat. Zij halen nadrukkelijk de complexiteit van het onderwerp naar zich toe, met tegenstrijdigheden en al. Door hun veelvuldige ontmoetingen met wetenschappers, persoonlijkheden met alternatieve levensprojecten, antropologen, psychologen en politici larderen beide makers hun onderwerp met een bonte reeks van treffende passages uit hun eigen leven. Vader zijn, vrouw zijn, de sprong wagen in zo'n wereld? Een ongerijmde duik in het intieme leven op een ogenblik dat de mensheid een nieuw evenwicht moet zien te vinden. Een welkome verademing die op humoristische wijze elke moraliserende of manicheïstische valkuil vermijdt. Geniet tenslotte ook van de originele muziek van Marine Horbaczewski en Olivia Carrère, een sluitsteen van klanken die dit werk fijnzinnig omlijst.

EN In theory a new piece for the 20/21 season, *La Bombe humaine* has surfed on health constraints without ever losing its step. Although deprived like every production this year of a live audience, this work created meaning by setting up a very well-attended digital meeting with Adélaïde Charlier, François Gemenne and David Van Reybrouck, then a radio soap opera as part of the VOIX.E.S catalogue. As if, for once, the plow moved forward alone, waiting for the oxen... As if merely the shadow of a pertinent performance could mobilise minds and reflection. Melting ice, acidification of the oceans, disappearance of animal and plant species... One word alone sums up the impact of man on the terrestrial ecosystem: anthropocene. The era of human activities which, under the yoke of capitalism, sacks the wealth of our planet. With *La Bombe humaine*, Eline Schumacher and Vincent Hennebicq put climate change at the heart of the debate. They grapple with the subject in all its complexity, including the inconsistencies. Meeting with numerous scientists, anthropologists, psychologists, politicians and personalities pursuing alternative life projects, the two creators punctuate the subject with convulsions inspired by their own lives. To be a father, to be a woman, to project yourself into such a world... An incongruous dive into intimacy in the face of faltering humanity. A salutary breeze, that humorously avoids moralising or any Manichean pitfall. Finally, the original music by Marine Horbaczewski and Olivia Carrère marries subtly with the work, a true keystone of sound.

26.09 & 03.10.2021 – 15:00

Dimanche enfants admis

Atelier de création sonore avec le Collectif Wow!

Sensibilisation au pouvoir du son, expérimentation des outils et instruments du langage radiophonique (voix, habillage, bruitage, musique, narration, sound design...), le Collectif Wow! emmène les enfants à la découverte de l'univers infini de la création sonore.

NL Het Collectif Wow! wil kinderen meenemen op een ontdekkingsstocht doorheen het oneindige universum van de klankcreatie. Deze kennismaking zal verlopen via experimenten met de instrumenten die worden aangewend in de radiotaal, zoals stem, inkleding, geluidseffecten, muziek, vertelling, of sound design. Op die manier zullen de deelnemers zelf ervaren welke zeggingskracht er verscholen ligt in geluid.

EN Awareness of the power of sound, experimentation with tools and instruments of radio language (voice, dressing, sound effects, music, narration, sound design...), the Collectif Wow! takes children to discover the infinite universe of sound creation.

Gratuit sur réservation pour les enfants dont les parents ont un billet pour le spectacle.
Gratis met reservatie voor kinderen van wie de ouders een kaartje hebben voor de voorstelling.
Free upon reservation for children whose parents have tickets for the scheduled show.
→ p. 210

Écriture /
Schriftuur /
Writing
Eline Schumacher
Vincent Hennebicq
Mise en scène /
Regie /
Direction
Vincent Hennebicq
Musique /
Muziek /
Music
Olivia Carrère
Marine Horbaczewski
Dramaturgie /
Dramaturgy
Akiko Tagawashi
Scénographie & lumière /
Scenografie & licht /
Scenography & light
Giacinto Caponio
Confection costumes /
Kostuumontwerp /
Costumes design
Emilie Jonet
Avec /
Met /
With
Eline Schumacher
Marine Horbaczewski
Olivia Carrère
Vincent Hennebicq
Aurélié Perret

Régie générale /
Technische leiding /
Stage manager
Romain Gueudré
Régie lumière /
Lichtregie /
Light operator
Aurélié Perret
Régie son /
Geluidsregie /
Sound operator
Simon Pirson
Régie plateau /
Stage management /
Stage management
Lucas Hamblenne
Assistentes /
Assistenten /
Assistentes
Aurélié Curti
Jenifer Rodriguez y Flores

Création Studio Théâtre
National Wallonie-Bruxelles

Chargées de production
& diffusion /
Productie & verspreiding
& verkoop
Production & sales management
Catherine Hance
Aurélié Curti
Laetitia Noldé
Production /
Productie /
Production /
Productie /
Production /
Coproduction /
Coproduction /
Coproduction
Théâtre National
Wallonie-Bruxelles
Avec le soutien de /
Met de steun van /
With the support of
Delphine Houba, Échevine de la
Culture de la Ville de Bruxelles

Photo:
Andrea Messana



Photo: Edward Burtynsky

29.09.2021 – 19:00 – Grande Salle

Conversation et projection

FACE À L'ANTHROPOCÈNE, DES UTOPIES RÉALISTES?

ADÉLAÏDE CHARLIER, FRANÇOIS GEMENNE,
PHILIPPE LAMBERTS

L'empreinte laissée par les activités humaines sur la planète ouvre une nouvelle ère de l'histoire de la Terre: l'anthropocène. En à peine plus de deux siècles, l'être humain a durablement transformé l'écosystème terrestre causant une rupture des équilibres naturels de la planète. La rencontre sera axée sur les actions possibles (individuelles et/ou collectives) pour réagir face à ce constat. Elle sera suivie de la projection du film *Anthropocène – L'Époque humaine* de Jennifer Baichwal, Nicholas De Pencier & Edward Burtynsky.

NL De voetafdruk die de menselijke activiteiten op de planeet achterlaten, is de start van een nieuw tijdperk in de geschiedenis van de aarde: het antropoceen. In iets meer dan twee eeuwen tijd heeft de mens het ecosysteem van de aarde ingrijpend veranderd, waardoor het natuurlijke evenwicht van de planeet is verstoord. Deze ontmoeting zal gericht zijn op mogelijke acties (individueel en/of collectief) om op deze situatie te reageren. De film wordt gevolgd door de vertoning van de film *Anthropocène – L'Époque humaine* van Jennifer Baichwal, Nicholas De Pencier & Edward Burtynsky.

EN The imprint left by human activities on the planet ushers in a new era in Earth's history: the anthropocene. In just over two centuries, humans have enduringly transformed the terrestrial ecosystem causing a disruption of the natural balances of the planet. The meeting will focus on possible actions (individual and/or collective) to react to this observation. It will be followed by the screening of the film *Anthropocène – L'Époque humaine* by Jennifer Baichwal, Nicholas De Pencier & Edward Burtynsky.

En collaboration avec / In samenwerking met / A partnership with
Le Soir
Tarif / Tarief / Ticket price: 5 €
→ p.208

29.09, 02.10.2021 – 11:00 > 16:00

Atelier

NARRATION INTERACTIVE FUTURISTE

ELINE SCHUMACHER & VINCENT HENNEBICQ

Vous décidez:

1. d'aller voir *La Bombe humaine*;
2. de faire un sac avec le strict minimum et de chercher un village où vivre en autonomie;
3. de ne rien faire, selon vous tout va très bien.

Comment évoluera notre/votre histoire en fonction de ces choix ?

Cet atelier propose de créer un récit interactif en ligne grâce au logiciel Twine et d'imaginer les différents futurs possibles à l'ère de l'anthropocène et au-delà.

NL Je besluit om:

1. naar *La Bombe humaine* te gaan kijken;
2. een draagtas in te pakken met het absolute minimum en op zoek te gaan naar een dorp waar je zelfstandig kunt wonen;
3. om niets te doen, volgens jou is alles in orde.

Hoe zullen deze keuzes het verloop van ons/jouw verhaal verder beïnvloeden?

In deze workshop zullen we een interactief online verhaal creëren met behulp van Twine software. Vervolgens overdenken we samen de verschillende mogelijke toekomstige ontwikkelingen in het tijdperk van het antropoceen en alles wat daarna komt.

Tarif / Tarief / Ticket price: 5 €

Inscription gratuite pour le milieu associatif.

Il est indispensable de voir le spectacle pour s'inscrire à l'atelier.

Info: public@theatrenational.be

→ p. 211

EN You decide:

1. to go and see *La Bombe humaine*;
2. to pack a bag with the bare minimum and find a village where you can live autonomously;
3. to do nothing, thinking everything is fine.

How will our/your story evolve based on these choices?

This workshop proposes the creation of an interactive online story using Twine software, imagining the different possible futures in the anthropocene era and beyond.

24.09.2021 – 12:40 – Grande Salle

Midi de la poésie

À LA VIE! OP HET LEVEN!

POETIK BAZAR

Ce *Midi de la poésie* bilingue accueille une dizaine de poètes et poétesses francophones et néerlandophones pour des lectures accompagnées en musique, en ouverture à la première édition du Poetik Bazar, marché bilingue de la poésie qui se tiendra à Bruxelles du 24 au 26 septembre. Dans le sillage du projet *Fleurs de funérailles*, il se veut aussi un message d'espoir faisant écho à l'expérience collective que nous avons traversée ces derniers mois.

NL Op deze tweetalige *Midi de la poésie* worden er een twaalfstal Franstalige en Nederlandstalige dichters en dichtersessen uitgenodigd om een voordracht te komen houden. De nodige muzikale omkadering is uiteraard voorzien. Deze activiteit zal het startschot worden voor de eerste editie van Poetik Bazar, een tweetalige poëziemarkt die van 24 tot 26 september plaatsvindt in Brussel en die zich beweegt in de slipstream van het project *Fleurs de funérailles*. Zo valt het licht te begrijpen dat er tevens een boodschap van hoop wordt overgebracht, een echo van de collectieve ervaring die we de afgelopen maanden hebben doorgemaakt.

Avec / Met / With
Brigitte Baumié, Yousra Benfquih,
Jacques Darras, Charles Ducal, Mustafa Kôr, Carl Norac,
Noé Preszow, Milady Renoir, Lucie Taïeb, Max Temmerman.
Présentation / Presentatie / Presentation
Laurence Vielle, Michaël Vandebriel
Musique / Muziek / Music
Vincent Granger

En collaboration avec / In samenwerking met / A partnership with
Les Midis de la poésie, Poetik Bazar

Tarif / Tarief / Ticket price: 5 €
→ p. 215

EN This bilingual *Midi de la poésie* welcomes around ten French-speaking and Dutch-speaking poets and poets for readings accompanied by music, opening the first edition of the Poetik Bazar, a bilingual poetry market to be held in Brussels from September 24 to 26. In the wake of the *Fleurs de funérailles* (Funeral Flowers) project, it is also intended to be a message of hope echoing the collective experience we have gone through in recent months.



02.10.2021 – Hors les murs

FESTIVAL DES BLOCS

COLLECTIF DES BLOCS

Concerts de musique live et dj-sets, expositions de photos et d'archives du quartier, projections de courts-métrages et spectacles pour petits et grands, la programmation éclectique de ce festival pluridisciplinaire mêle artistes de renom et groupes bruxellois émergents. Cette journée est aussi le moment de présenter les créations émanant d'ateliers – photo, vidéo, théâtre, musique... – organisés toute l'année dans le quartier avec les habitants.

NL Concerten van klassieke, hiphop-, elektronische en wereldmuziek, tentoonstellingen van foto's en archieven van de Stad, vertoningen van kortfilms en langspeelfilms, alsook voorstellingen voor kinderen en volwassenen: dit multidisciplinaire festival met een eclectisch aanbod programmeert zowel bekende artiesten als opkomende bands uit Brussel.

Dezelfde dag worden ook creaties gepresenteerd die tot stand kwamen tijdens zomerworkshops waaraan wijkbewoners hebben deelgenomen.

EN Classical/hip hop/electronic/world music concerts, exhibitions of photos and city archives, short and feature length movie screenings, and shows for young and old, this multidisciplinary festival with an eclectic program mixes well known artists with emerging Brussels' talent.

Additionally the various creations that are the result of local neighborhood summer workshops will be presented during the day.

La programmation complète sera disponible en septembre sur www.desblocs.be/

De volledige programmatie staat vanaf september op www.desblocs.be/

A complete rundown of the program will be available in September on www.desblocs.be

En partenariat avec / In samenwerking met / In partnership with

Théâtre National Wallonie-Bruxelles, Civa, la Maison de la Création, asbl ECHO.

Avec le soutien de / Met de steun van / With the support of

Région Bruxelles-Capitale, Fédération Wallonie-Bruxelles, COCOF, Fonds UCB Community Health, Fondation Paul, Suzanne, Renée Lippens.



TOUR DES BLOCS

24.02.2022

→ p. 132

Photo: Des Blocs / Louis Van Ginneken







LOCO

NATACHA BELOVA
TITA IACOBELLI

05 > 09.10.2021

Studio • CRÉATION • FR • 90'

1834. Nicolai Gogol n'a que 25 ans quand il écrit *Le Journal d'un fou*. Sous sa plume, Popritchine est un petit fonctionnaire dont la vie s'étire entre routine et modestes plaisirs solitaires. Jusqu'au jour où son cœur s'emballa pour Sophie, la fille de son directeur. Un amour miroir, qui le renvoie à sa misérable condition. Naît le besoin irréprensible de s'inventer un « autre », de devenir un homme digne de la belle insaisissable. La frustration laisse bientôt place à la folie et dans sa recherche identitaire délirante, le voilà bientôt Roi d'Espagne sous le titre de Ferdinand VIII. Mais la réalité rattrape la fiction et c'est à l'asile que Popritchine est amené par ceux qu'il croit être ses sujets.

Fils de fonctionnaire, petit fonctionnaire de ministère lui-même, Gogol semble s'emparer de Popritchine comme d'une marionnette sur laquelle il expérimente différents rôles et destins. Pour se faire peur ? Pour se faire rire ? (l'humour, cette arme redoutable chère à l'auteur). Pour scénariser sa propre vie ?

Conte absurde, *Le Journal d'un fou* rappelle cette quête du paraître qui n'a pas pris une ride. Ce besoin effréné d'exister, de jouer un rôle dans la société quitte à fantasmer nos vies. Pour traduire cette œuvre majeure sur scène, deux comédiennes et une marionnette, sorte d'avatar, de corps multiple qui ouvre sur tous les possibles. Natacha Belova retrouve la complicité de Tita Iacobelli avec laquelle elle avait conçu *Tchaïka* (meilleur seul en scène aux Prix Maeterlinck 2019).

NL In 1834 was Nicolaï Gogol nauwelijks 25 jaar oud toen hij *Het dagboek van een gek* schreef. Uit zijn pen kwam Popritchichin tevoorschijn, een kleine ambtenaar wiens leven zich afspeelt tussen dagelijkse routine en bescheiden genoegens zonder gezelschap. Tot op de dag dat zijn hart sneller klopt voor Sophie, de dochter van zijn directeur. Een verliefdheid als een spiegel, die hem terugflitst naar zijn grauwe leven. Vervolgens ontstaat de onbedwingbare behoefte om van identiteit te veranderen en zo een waardige kandidaat te worden voor deze onbereikbare jongedame. Frustratie slaat spoedig om in waanzin en in zijn verstoorde persoonlijkheidsstructuur waant hij zich weldra koning Ferdinand VIII van Spanje. Maar de werkelijkheid haalt de fictie in en Popritchichin wordt afgevoerd naar het gesticht door degenen die hij als zijn onderdanen beschouwt.

Gogol, ambtenarenzoon en zelf een ondergeschikte ambtenaar op een ministerie, lijkt zich meester te maken van Popritchichin alsof het om een marionet gaat waarop hij verschillende rollen en lotsbestemmingen uitprobeert. Om zichzelf bang te maken? Om het scenario van zijn eigen leven te schrijven? Om zichzelf aan het lachen te brengen? Humor is immers een geducht wapen dat de auteur erg dierbaar was.

Het dagboek van een gek, een absurd verhaal, geeft gestalte aan de ongebedeelde behoefte om te bestaan en om een rol te spelen in de maatschappij, zelfs als dat betekent dat we ons leven moeten vullen met waanbeelden. Deze eeuwige zoektocht naar de schone schijn doorstaat met glans de tand des tijds. Twee actrices en een marionet vertalen dit grootse werk voor het toneel. We herkennen hier het procédé van de avatar, een opgedeeld lichaam dat alle mogelijkheden openlegt. Natacha Belova wordt nogmaals de zielsverwante van Tita Iacobelli, met wie ze voorheen reeds *Tchaïka* creëerde (beste theatermonoloog bij de Maeterlinckprijzen 2019).

EN 1834. Nicolaï Gogol was only 25 years old when he wrote *The Diary of a Madman*. Under his pen, Poprishchin is an unimportant civil servant whose life is played out between routine and modest solitary pleasures. This all changes the day when he falls for Sophie, his boss's daughter. The love is a mirror, which reflects to him his miserable condition. The irrepressible need arises to invent an "other", to become a man worthy of the elusive beauty. Frustration soon gives way to madness and in his delirious search for identity, he becomes King of Spain under the title of Ferdinand VIII. But reality catches up with fiction, and it is to the asylum that Popritchichin is brought by those he believes to be his subjects.

The son of a civil servant, himself a small ministerial official, Gogol seems to use Poprishchin like a puppet on which to experiment with different roles and destinies. To scare himself? To make himself laugh? (humour, that formidable weapon so dear to the author). To turn his own life into a script?

An absurd tale, *The Diary of a Madman* recalls this quest for 'appearance' that has not aged a bit. This frantic need to exist, to play a role in society, even if it means fantasizing our lives. Translating this major work on stage are two actors and a puppet, a sort of avatar, a multiple body that opens onto all possibilities. Natacha Belova rediscovers the complicity of Tita Iacobelli with whom she had conceived *Tchaïka* (best solo on stage at the 2019 Maeterlinck Awards).

06.10.2021

Rencontre Constructeurs d'Histoires

À l'issue de la représentation / Na de voorstelling / After the performance

Entrée libre / Vrije toegang / Admission free

→ p.208

**NATACHA BELOVA
TITA IACOBELLI**

05 > 09.10.2021

Studio • CRÉATION • FR • 90'

Mise en scène, dramaturgie,
interprétation /
Regie, dramaturgie, vertolking /
Direction, dramaturgy,
performance

Tita Iacobelli

Mise en scène, dramaturgie,
conception scénographie
et marionnettes /
Regie, dramaturgie,
scénographie & marionnetten /
Direction, dramaturgy,
scenography & puppets

Natasha Belova

Interprétation /
Prestatie /

Performance

Sophie Warnant

Chorégraphies,
regard extérieur /
Choreografie, blik van buitenaf /
Choreography, outside view

Nicole Mossoux

Assistant à la dramaturgie,
Regard extérieur /
Dramaturgieassistent,
Blik van buitenaf /
Dramaturgy assistant,
Outside view

Raven Rüell

Création lumière /

Lichtontwerp /

Light design

Christian Halkin

Marionnettes /

Marionetten /

Puppets

Loïc Nebreda

Création Sonore /

Geluidsontwerp /

Sound design

Simón González

Costumes /

Kostuums /

Costumes

Jackye Fauconnier

Assistant à la mise en scène /

Regieassistent /

Direction assistant

Camille Burckel

Production /

Productie /

Production

Javier Chávez

Production Artistique /

Artistieke productie /

Artistic production

Daniel Córdova

Régie lumière /

Lichtregie /

Light operator

Gauthier Poirier

Création Studio Théâtre

National Wallonie-Bruxelles

Production /

Productie /

Production

Compagnie Belova-Iacobelli

Coproduction /

Coproductie /

Coproduction

Théâtre National Wallonie-

Bruxelles, Théâtre de Poche

Bruxelles, L'Atelier Théâtre

Jean Vilar Louvain-la-Neuve,

Maison de la Culture de

Tournai, Festival Mondial de

la Marionnette Charleville-

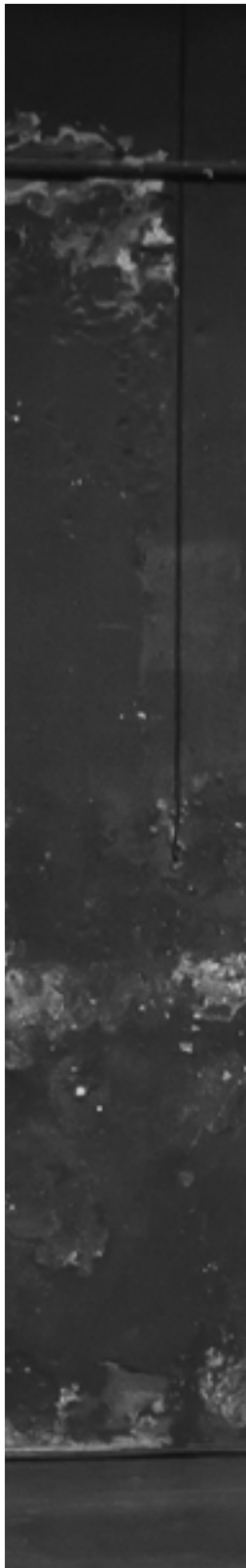
Mézière, Fondation Corpartes

Santiago, Chili, Le théâtre de la

Cité de Toulouse

Photo:

Matteo Robert





TCHAIKA

NATACHA BELOVA

TITA IACOBELLI

12 > 16.10.2021

Studio • FR • 60'

Sur un plateau en clair-obscur, une comédienne et une marionnette grandeur nature s'unissent pour se promener librement dans l'univers de *La Mouette* de Tchekhov. Tchaïka, actrice vieillissante à la mémoire fuyante, se découvre soudain sur scène. Derrière elle, une jeune fille lui rappelle pourquoi elle est là : interpréter Arkadina lors de ses adieux à la scène dans sa pièce favorite du grand auteur russe. Mais le décor, comme le texte et les autres personnages lui échappent. Vaille que vaille, elle tente de dépasser la confusion qui lui fait confondre la pièce avec sa propre réalité.

Par cette vertigineuse mise en abyme, la comédienne et son double manipulé – Tchaïka signifie « mouette » en russe – confrontent les générations et alternent les va-et-vient dans le passé avant de revenir à la trame de la pièce. Choisir de poursuivre ou abandonner, renoncer à incarner la jeune Nina c'est le choix auquel Tchaïka doit se résoudre. À travers la douce mélancolie de l'atmosphère et la précision de l'évocation, Tita Iacobelli et Natacha Belova élèvent l'art de la marionnette au rang de bouleversante performance.

NL Op een podium in clair-obscur trekken een actrice en een levensgrote marionet samen op en dwalen vrijelijk door de wereld van Tsjechovs *De Meeuw*. *Tchaïka*, een ouder wordende actrice, heeft moeite met haar geheugen; plots ontdekt ze dat ze op het podium staat. Achter haar herinnert een jong meisje haar eraan wat ze daar komt doen: bij haar afscheid van de bühne moet ze de rol van Arkadina spelen in haar favoriete toneelstuk van de grote Russische auteur. Maar het is alsof het podium, de tekst en de personages haar ontglippen. Ze probeert uit alle macht om de ontreddeiding te overwinnen die haar het stuk doet verwarren met haar eigen werkelijkheid.

In deze duizelingwekkende mise en abyme zetten de actrice en haar gemanipuleerde dubbelfiguur – Tchaïka betekent “meeuw” in het Russisch – de generaties tegenover elkaar en wisselen ze herhaaldelijk af tussen heden en verleden alvorens terug te keren naar de plot van het stuk. Beslissen om door te gaan of om de rol van jonge Nina op te geven, dat is de keuze die Tchaïka moet maken. Door de zachte, melancholische sfeer en de precisie van de weergave tillen Tita Iacobelli en Natacha Belova de kunst van het poppenspel naar het niveau van een ontroerende voorstelling.

EN On a stage lit in chiaroscuro, an actress and a human sized puppet wander together in the universe of Chekov's *The Seagull*. *Tchaïka*, aging actress with a spotty memory suddenly finds herself on stage. Behind her, a young woman reminds her why she is there: to play Arkadina in her goodbye to the stage in her favorite Chekov play. But the set, the text and the other characters are lost to her. For better or for worse she tries to get past the debilitation that causes her to confuse the play with reality.

With this dizzying play within a play the actress and her puppet double – Tchaïka means “seagull” in Russian – confront the generations and alternate a to and fro in and out of the past with the actual plot of the play. To choose to continue or to abandon; to renounce playing young Nina is the choice which Tchaïka must make. With an atmosphere of sweet melancholy and with a preciseness of evocation, Tita Iacobelli and Natacha Belova raise the art of puppetry to the rank of devastating performance.

14, 16.10.2021 – 10:00 > 17:00

Atelier fabrication de marionnettes

¡CABEZAS!

NATACHA BELOVA & LOÏC NEBREDÁ

Découvrir les techniques employées pour la création des marionnettes des spectacles *Tchaïka* et *LOCO*, et utiliser un matériel thermoplastique formé à haute température à partir d'une empreinte de visage en plâtre légèrement retravaillée avec de la terre. Chacun créera l'ébauche d'une tête de marionnette pour donner vie à un personnage de son choix.

NL Hier ontdek je de technieken die gebruikt zijn om de poppen voor de opvoeringen van *Tchaïka* en *LOCO* te maken. Je gebruikt thermoplastisch materiaal dat op hoge temperatuur is gevormd uit een gipsen gezichtsafdruk die lichtjes bewerkt werd met aarde. Iedereen maakt het basisontwerp van een marionettenhoofd om een personage naar keuze tot leven te brengen.

EN Discover the techniques used for the creation of the puppets in the show *Tchaïka* and *LOCO*, and use high performance thermoplastic material that was formed from a face print worked with soil. Each participant will create the rough draft of a puppet head to be used to give life to the character of their choice.

Tarif / Tarief / Ticket price: 5 €

Inscription gratuite pour le milieu associatif

Il est indispensable de voir le spectacle pour s'inscrire à l'atelier.

Info: public@theatrenational.be

→ p. 211

Mise en scène /
Regie /
Direction
Natasha Belova
Tita Iacobelli
Texte d'après /
Tekst naar /
Text by
Anton Tchekhov
Avec /
Met /
With
Tita Iacobelli
Assistanat à la mise en scène /
Regieassistent /
Direction assistant
Eduard Rankin
Scénographie /
Scenografie /
Scenography
Natasha Belova
Assistanat à la scénographie /
Scenografieassistent /
Scenography assistant
Gabriela González
Regard extérieur /
Blik van buitenaf /
Outside view
Nicole Mossoux
Assistanat à la dramaturgie /
Dramaturgieassistent /
Dramaturgy assistant
Rodrigo Gijón

Éclairages /
Licht /
Lights
Gabriela González
Christian Halkin
Réalisation décor /
Decorbouw /
Set construction
Guy Carbonelle
Aurélien Borremans
Création sonore /
Geluidsontwerp /
Sound Design
Gonzalo Aylwin
Simón González
Musique /
Muziek /
Music
Simón González
d'après la chanson /
Gebaseerd op het liedje /
Based on the song
La Pobre gaviota
de Rafael Hernández
Régie lumière & effets /
Belichtingscontrole en effecten /
Light and effects management
Franco Peñalza

Production /
Productie /
Production
Ifo Asbl
Avec le soutien de /
Met de steun van /
With support from
Fondo Nacional para la Cultura
y las Artes du Chili, de la
Fédération Wallonie-Bruxelles
- Arts de la scène - service
interdisciplinaire.
Coproduction /
Coproductie /
Coproduction
Mars - Mons arts de la scène,
Théâtre Des Martyrs, Atelier
Jean Vilar à Louvain-La-Neuve.

Photo:
Michael Gálvez





KINGDOM

ANNE-CÉCILE VANDALEM

DAS FRÄULEIN (KOMPANIE)

07 > 14.10.2021

Grande Salle • CRÉATION • FR • SURTITRAGE EN • 100'

Deux familles se sont extraites du monde moderne pour vivre en paix avec la nature. Au bout de quelques années passées dans un environnement tout aussi hostile que merveilleux, les méfiances et les ressentiments débordent. Soudain, le partage du territoire est jugé inéquitable et le sort semble s'acharner sur l'une des deux familles. Un jour, une barrière est posée entre les deux clans. La guerre est déclarée. À quelques mètres du champ de bataille, les enfants assistent à ce monde en train de disparaître. Sous l'œil d'une équipe de réalisation, la tragédie se raconte.

Anne-Cécile Vandalem travaille au développement du dernier volet de sa trilogie dont sont issus les spectacles *Tristesses* (2016) et *Arctique* (2018). Cette recherche a pour sujet principal l'échec temporel ou comment le futur ne peut plus résonner avec la promesse d'un monde meilleur. Elle souhaite aborder cette thématique par le biais des enfants, qui seront les adultes de ce futur en question. Au cours de sa réflexion, elle découvre le travail de Clément Cogitore intitulé *Braguino ou la Communauté impossible*. L'ouvrage, constitué d'un film documentaire et d'une exposition, suit une communauté exilée en Sibérie Orientale. On y découvre Sacha Braguine, patriarche d'une famille, qui témoigne de cette vie au cœur de la nature. La naissance des enfants, l'hostilité douce de cet environnement sauvage et son apprentissage. Puis l'arrivée des Killine (l'autre famille) et les premiers conflits qui émergent.

Kingdom est une fable épique librement inspirée du travail de Clément Cogitore. Elle questionne par le biais de la fiction théâtrale les problématiques qu'il soulève: la volonté de s'extraire du monde, le rapport dialectique à la nature et à ses ressources, et un schéma vieux comme le monde qui n'a de cesse de se reproduire, l'impossibilité de vivre en paix.

NL Twee families hebben de moderne wereld de rug toegekeerd om in harmonie te leven met de natuur. Na een verblijf van een paar jaar in een mooie maar vijandige omgeving steken wantrouwen en wrevel de kop op. Plotseling wordt de verdeling van het grondgebied als onbillijk ervaren en lijkt het noodlot de beide families te achtervolgen. Op een dag wordt er een hek opgericht tussen de twee clans. Dat is zoveel als een oorlogsverklaring. Op een paar meter van het slagveld zijn de kinderen getuige van de teloorgang van hun wereld. De tragedie krijgt gestalte onder het oog van een toekijkende filmploeg.

Anne-Cécile Vandalem werkt aan het laatste deel van haar trilogie, die de stof leverde voor de opvoeringen *Tristesse* (2016) en *Arctique* (2018). Het centrale thema van dit werk handelt over de ontgoochelingen die de tijd voor ons in petto heeft. Of nauwkeuriger gezegd: hoe in de toekomst niet langer de belofte van een betere wereld verscholen ligt. Kinderen, de volwassenen van morgen, helpen om dit thema beter te benaderen. Tijdens haar overpeinzingen ontdekte Anne-Cécile Vandalem het werk van Clément Cogitore, getiteld *Braguino ou la Communauté impossible*. Het bestaat uit een documentaire en een tentoonstelling en volgt een afgelegen gemeenschap in Oost-Siberië, waar we Sacha Braguine leren kennen, patriarch van een familie. Hij getuigt over dit leven, het leerproces dat hij doorliep te midden van de natuur, de geboorte van de kinderen, de zachte vijandigheid van deze wilde omgeving en vervolgens de komst van de Killine (de andere familie), waarmee de aanzet tot de eerste conflicten gegeven werd. *Kingdom* is een epische fabel en is vrij geïnspireerd op het werk van Clément Cogitore. Deze theatrale fictie schildert het verlangen om de wereld te ontvluchten of ook onze dialectische relatie tot de natuur en haar hulpbronnen. Dit thema wordt vervlochten met een steeds weerkerend patroon, zo oud als de wereld zelf: de onmogelijkheid om in vrede samen te leven.

EN Two families have removed themselves from the modern world to live in peace with nature. After a few years spent in an environment as hostile as it is wonderful, mistrust and resentment boil over. Suddenly the division of the territory is deemed unfair, and fortune seems to be angry one of the two families. One day, a barrier is put up between the two clans. War is declared. A few metres from the battlefield, children witness this world in the process of disappearing. Under the watchful eye of a production team, the tragedy is told.

Anne-Cécile Vandalem is developing the last part of her trilogy, completing the works *Tristesses* (2016) and *Arctic* (2018). The main topic of this research is temporal failure – how the future can no longer resonate with the promise of a better world. She approaches this theme through children, who will be the adults of this future in question. During her reflection, she discovered Clément Cogitore's work *Braguino ou la Communauté impossible* (Braguino or the Impossible Community). The work, consisting of a documentary film and an exhibition, follows an exiled community in Eastern Siberia. We discover Sacha Braguine, patriarch of a family, who bears witness to life in the heart of nature. The birth of children, the gentle hostility of this wild environment and its learning. Then the arrival of the Killines (the other family) and the first conflicts that emerge.

Kingdom is an epic fable loosely inspired by the work of Clément Cogitore. It questions the issues it raises through theatrical fiction: the desire to extract oneself from the world, the dialectical relationship to nature and its resources, and a schema as old as humanity itself that never ceases to reproduce itself: the impossibility of living in peace.

09.10.2021 – 16:00

Visite du décor

Visite guidée du décor et dialogue avec l'équipe artistique du spectacle.

NL Rondleiding op de set en dialoog
met de makers van de show.

EN Guided tour of the set and dialogue
with the creators of the show.

Entrée libre sur réservation / Vrije toegang met reservatie / Admission free upon reservation
→ p. 212

Écriture et mise en scène /
Tekst en regie /
Writing and directing
Anne-Cécile Vandalem
Librement inspiré de /
Vrij geïnspireerd op /
Loosely inspired by
Braguino, Clément Cogitore

Scénographie /
Scenografie /
Scenography
Ruimtevaarders
Composition /
Compositie /
Composition
Vincent Cahay
Pierre Kissing
Direction de la
photographie et cadre /
Fotografie en cameradirectie /
Direction of photography and
camera

Federico D'Ambrosio

Dramaturgie /

Dramaturgie /

Dramaturgy

Sarah Seignobosc

Création lumière /

Lichtontwerp /

Light design

Amélie Géhin

Création vidéo /

Video-ontwerp /

Video design

Frédéric Nicaise

Création son /

Geluidsontwerp /

Sound design

Antoine Bourgain

Création costumes /

Kostuumontwerp /

Costumes design

Laurence Hermant

Création maquillage /

Make-up /

Make-up

Sophie Carlier

Assistanat à la mise en scène /

Regie-assistent /

Assistant director

Pauline Ringeade

Mahlia Theismann

Direction technique /

Technische leiding /

Technical Director

Damien Arri

Ensemblierage /

Decorcreateie /

Set dressing

Philippe Vasseur

Coachs enfants /

Kindercoaching /

Children's coaches

Lara Ceulemans

Julia Huet Alberola

Dressage /

Training /

Dog trainer

Victorine Reinewald

Cadre /

Camera /

Camera

Leonor Malamatenios

Consultance écriture /

Schrijfadvis /

Writing consultancy

Bruno Tracq

Régie lumière /

Lichtregie /

Light operator

Hadrien Jeangette

Régie plateau /

Stage management /

Stage management

Baptiste Wattier

Direction de casting enfants /

Leiding kinderacting /

Children's casting director

Kadija Leclere

Stagiaires assistantes à la mise

en scène /

Regie-assistent stagiaire /

Intern assistant director

Elsa Rauchs

Alexis Mullaard

Stagiaires costumes /

Stagiaires kostuums /

Costumes intern

Tatiana Strobbe

Presse /

Pers /

Press

Dorothee Duplan

Camille Pierrepont

Fiona Defolny

Louise Dubreuil

Surtitrage /

Boventiteling /

Surtitling

Erik Borgman (Werhuis)

Traductions /

Vertalingen /

Translation

Claire Tarring

Administration /

Administrative /

Administration

Lila Pérès

Production en création /

Productie op creatie /

Production on creation

Daria Bubalo

Production en tournée /

Tour management /

Tour management

Jill De Muelenaere

Direction de production

& diffusion /

Zakelijke leiding en spreiding /

Direction of Production & sales

Audrey Brooking

Eva Wilsens

Distribution /

Distributie /

Casting

Philippe Grand'Henry

Laurent Caron

Zoé Kovacs

Épona Guillaume

Arnaud Botman

Équipe de réalisation /

Productieteam /

Production team

Federico D'Ambrosio

Leonor Malamatenios

Les enfants /

De kinderen /

Children

Juliette Goossens - Ida Mühleck

Lea Swaeles - Léonie Chaidron

Daryna Melnyk - Eulalie Poucet

Isaac Mathot - Noa Staes

Création Studio Théâtre

National Wallonie-Bruxelles

Production /

Productie /

Production

Das Fräulein (Kompanie)

Coproduction /

Copproductie /

Co-production

Théâtre de Liège, Festival

d'Avignon, Théâtre National

Wallonie-Bruxelles, Odéon -

Théâtre de l'Europe, Volcan

- Scène nationale du Havre,

Théâtre du Nord, Théâtre de

Lorient, Théâtres de la Ville de

Luxembourg, Théâtre de Namur,

Le Quai - CDN d'Angers, Les

Célestins, Théâtre de Lyon,

Maison de la culture de Tournai

- maison de création, La Coop

asbl & Shelter Prod

Construction décors

et costumes /

Decorbouw /

Sets construction

Ateliers du Théâtre de Liège,

Ateliers du Théâtre National

Wallonie-Bruxelles

Confection costumes /

Kostuumontwerp /

Costumes design

Ateliers du Théâtre National

Wallonie-Bruxelles

Avec le soutien de /

Met de steun van /

With the support of

Taxshelter.be, ING, tax-shelter

du gouvernement fédéral

belge, Wallonie-Bruxelles

International, Fédération

Wallonie-Bruxelles - service

théâtre, Loterie nationale

Remerciements

L'usine, Compagnie Point Zéro,

Projection Room

Texte publié chez

Actes Sud-Papiers

Photo:

Christophe Engels

06, 07.10.2021 – Hors les murs

THE WALK

GOOD CHANCE & HANDSPRING PUPPETS COMPANY

The Walk est une action artistique qui suit les pas de la petite Amal, une marionnette de 3,5 mètres qui représente une petite fille syrienne, conçue par la Handspring Puppet Company, Compagnie de marionnettes sud-africaine. Partie à la recherche de sa mère, elle quitte Gaziantep à la frontière turco-syrienne en juillet 2021 et traverse l'Europe pour atteindre Manchester en novembre 2021. Porte-parole des enfants non-accompagnés ou séparés de leurs familles, Amal va marcher plus de 8000 km pour transmettre son message: « Ne nous oubliez pas ».

Les 6 et 7 octobre, c'est à Bruxelles que vous pourrez rencontrer Amal, autour d'une étape artistique et éducative.

NL *The Walk* is een artistiek initiatief dat de stappen volgt van Amal, een 3,5 meter hoge marionet die een klein Syrisch meisje voorstelt, ontworpen door de Handspring Puppet Company, een Zuid-Afrikaans marionetten-gezelschap. Zij zoekt haar moeder en zal in juli 2021 vertrekken vanuit de stad Gaziantep, gelegen aan de Turks-Syrische grens om Europa te doorkruisen en zo in november 2021 Manchester te bereiken. Als woordvoerder van niet-begeleide of van hun familie gescheiden kinderen zal Amal meer dan 8000 km afleggen om haar boodschap over te brengen: "Vergeet ons niet". Op 6 en 7 oktober kunt u Amal ontmoeten in Brussel, tijdens een artistiek en educatief podium.

Pour suivre le parcours d'Amal et connaître ses activités bruxelloises / Om Amal's reis te volgen en haar activiteiten in Brussel te kennen / To follow Amal's progress and find out about activities in Brussels go to www.walkwithamal.org

En collaboration avec le / In samenwerking met het / A partnership with the
Théâtre National Wallonie-Bruxelles, Bozar,
Chaire Mahmoud Darwich, La Monnaie,
Hetpaleis, Atlas, De Reuzen, District
Borgerhout, ABSL La Source, Crilux

EN *The Walk* is an artistic initiative that follows in the footsteps of little Amal, a 3.5-metre puppet representing a little Syrian girl, designed by the South African Handspring Puppet Company. In search of her mother, she will leave Gaziantep at the Turkish-Syrian border in July 2021 and cross Europe to reach Manchester in November 2021. Amal is a spokesperson for unaccompanied children and those separated from their families. She will walk more than 8000 kms to transmit the message: "Do not forget us". On October 6 and 7, you can meet Amal in Brussels, for an artistic and educational encounter.



Photo: Nick Wall

14.10.2021 — 12:40 — Grande Salle

Midi de la Poésie

L'ARBRE, C'EST LE TEMPS RENDU VISIBLE

CARL NORAC & FRANCIS HALLÉ

Francis Hallé, célèbre botaniste, regarde le monde en canopée jusqu'au plus minuscule détail. Il nous convainc non seulement de l'intelligence des arbres, du besoin vital de les protéger, mais en explore, avec précision et liberté, par les mots ou le dessin, la poésie. En soient témoins ses livres comme cet *Atlas de botanique poétique* et ces phrases qui le guident comme celle de Paul Valéry : *L'arbre, c'est le temps rendu visible*. Ce *Midi de la poésie* sera un moment fort avec cet homme passionnant et multiple, un entretien avec Carl Norac qui lui-même vécut son enfance et adolescence dans « l'amitié des arbres ». Ce sera l'occasion aussi d'entendre des textes de Francis Hallé et des auteurs qui l'inspirent sur ses chemins pour entrer doucement, ensemble, dans l'écorce du poème.

NL Francis Hallé, de beroemde botanicus, bekijkt de wereld van het bladerdak tot in het kleinste detail. Hij overtuigt ons ervan bomen intelligent zijn en dat we ze moeten beschermen. Daarnaast verkent hij ook nauwgezet en in alle vrijheid hun poëzie dankzij de kracht van woorden of tekeningen. Daarvan getuigen zijn boeken, zoals deze *Atlas van de poëtische plantkunde*, en zinnen die een richtsnoer zijn voor hem, zoals dit citaat van Paul Valéry: *De boom is zichtbaar gemaakte tijd*. Deze *Midi de la poésie* wordt een sterk moment met deze fascinerende en veelzijdige man, dankzij een interview met Carl Norac die zelf zijn kindertijd en adolescentie doorbracht in de "vriendschap met de bomen". Het zal ook een gelegenheid zijn om teksten te horen van Francis Hallé en van de auteurs die hem inspireren op zijn weg om samen zachtjes het gedicht te ontbolsteren.

EN The well-known botanist Francis Hallé looks at the world of the canopy down to the smallest detail. Not only does he convince us of the intelligence of trees, and of the vital need to protect them, he also explores them with precision and freedom, through words, drawing and poetry. His books including *Atlas de botanique poétique* bear witness to this, as do certain guiding phrases such as this one, by Paul Valéry: *The tree is time made visible*. This *Midi de la poésie* offers an intimate moment with this fascinating and multifaceted man, in an interview with Carl Norac who himself lived his childhood and adolescence in friendship with the trees. It will also be an opportunity to hear texts by Francis Hallé and the authors who inspire him as we enter slowly, together, into the bark of the poem.

Tarif / Tarief / Ticket price: 5 €
→ p. 215





FEROZ

DANILO LLANOS

19, 20.10.2021

Studio • ES • SURTITRAGE FR • 50'

J'aurais préféré ne pas être né.

Au milieu d'autres enfants, comme eux privés de voix, d'identité et de droits, quatre enfants évoquent sans concession l'horreur. Ils racontent leur quotidien, ce qu'ils voient, vivent – subissent – au sein d'un centre de détention pour mineurs.

Danilo Llanos Quezada s'est basé sur le livre d'Edison Llanos *Mon enfer au Sename* qui livrait un témoignage de son enfance fracassée au sein du Servicio Nacional de Menores au Chili. Ce service national des mineurs est une institution en charge de la protection des enfants vulnérables ou soumis à une peine judiciaire, et du contrôle des processus d'adoption. Une enquête initiée par L'UNICEF a fini par révéler les abus sexuels, la violence, la maltraitance qui gangrènent ces services. Les tentatives du pouvoir judiciaire chilien pour escamoter les rapports ont enflammé l'opinion publique. S'appuyant sur ces trajectoires, le Teatro La Peste a choisi de travailler avec un casting composé en majorité de garçons et de filles pré-adolescents pour incarner les personnages de ces poignants récits. Cri de douleur autant que de larmes, *Feroz* dépeint les oubliés, les disparus, les affamés, et les efforts de ces enfants pour faire partie de ceux qui s'en sortent via l'adoption.

21.10.2021

Dans le cadre du / Als onderdeel / As part of
FESTIVAL DES LIBERTÉS → p. 64

NL *Ik wou dat ik nooit geboren was.*

Vier kinderen spreken zonder enige schroom over de verschrikkingen die zij moeten doorstaan. Ze voeren het woord te midden van lotgenoten, die net zoals zichzelf beroofd zijn van hun stem, identiteit en rechten. Zij vertellen over wat zij dagelijks zien en meemaken of zelf moeten ondergaan in een detentiecentrum voor minderjarigen.

Danilo Llanos Quezada baseerde zijn voorstelling op *Mi Infierno en el Sename*, het boek van Edison Llanos. Deze auteur schreef een getuigenis neer over zijn verwoeste jeugd in de Servicio Nacional de Menores (Nationale Dienst voor Minderjarigen) in Chili. Deze instelling is belast met de bescherming van kinderen die kwetsbaar zijn of tegen wie een gerechtelijk vonnis werd uitgesproken. Daarnaast oefent ze ook controle uit op adoptieprocedures. Een onderzoek van UNICEF bracht uiteindelijk het seksueel misbruik, het geweld en de mishandelingen aan het licht die deze diensten tot op het bot aantasten. De publieke opinie werd in vuur en vlam gezet door de pogingen van de Chileense rechterlijke macht om deze rapporten in de doofpot te stoppen. Voor de vertolking van de personages uit deze aangrijpende verhalen heeft Teatro La Peste ervoor gekozen om te werken met een cast van voornamelijk jongens en meisjes in de preadolescentie. *Feroz*, een schreeuw van pijn en tranen, is het verhaal van de inspanningen die deze vergeten, vermiste en hongerige kinderen leveren om toch maar te behoren tot de gelukkigen die via adoptie de dans weten te ontspringen..

EN *I wish I hadn't been born.*

Surrounded by other children deprived, like themselves, of voice, identity and rights, four children uncompromisingly evoke horror. They tell about their daily lives, what they see, live – endure – in a juvenile detention centre.

Danilo Llanos Quezada based his work on Edison Llanos' book *Mi Infierno en el Sename* a testimony of his shattered childhood within the Servicio Nacional de Menores in Chile. This national service for minors is an institution responsible for the protection of vulnerable children or those subjected to a judicial sentence, and for overseeing the adoption process. An investigation initiated by UNICEF has finally revealed the sexual abuse, violence and mistreatment that plague these services. Attempts by the Chilean judiciary to shrug off the reports have inflamed public opinion. Building on these trajectories, the Teatro La Peste has chosen to work with a cast made up mostly of pre-teen boys and girls to embody the characters in these poignant tales. Crying out in pain as much as in tears, *Feroz* portrays the forgotten, the missing, the hungry, and the efforts of these children to be among those who get out via adoption.



Mise en scène /

Régie /

Direction

Danilo Llanos

Texte /

Tekst /

Text

Danilo Llanos

Adaptation du livre /

Aanpassing van het boek /

Adapted from the book

Mi Inferno en el Sename

(*Mon enfer au Sename*),

Edison Llanos

Avec /

Met /

With

Alanis Ibáñez

Martina Ibañez

Felipe Carvajal

Diego Becker

Diego Jaramillo

Daniella Misle

Costumes /

Kostuums /

Costumes

Centro de Investigación Teatro

La Peste (Centre de recherche

théâtre La Peste)

Lumières /

Licht /

Lights

Jorge Espinoza

Régie /

Technical /

Stage

Eduardo Sepúlveda

Andrés Ulloa

Vidéo /

Video /

Video

Francisco Olmos

Production /

Productie /

Production

Centro de Investigación

Teatro La Peste

Production déléguée Europe /

Productie manager Europa /

Production manager for Europe

Festival Sens Interdits

Création /

Creatie /

Creation

Centro de Investigación

Teatro La Peste

Photo:

Corporación de Cultura y

Turismo de Calama-Mauricio

Castro Barraza

FESTIVAL DES LIBERTÉS

21 > 30.10.2021

DOCUMENTAIRES, THÉÂTRE, CONCERTS,
DÉBATS, EXPOS...

Tel un catalyseur incontrôlable et débridé de tout risque d'atteintes aux libertés fondamentales, la pandémie mondiale semble intensifier l'altération des rapports qui lient les États et les citoyens. Sa gestion a, de toute évidence, exacerbé les dispositifs de contrôle, de surveillance, de gouvernance confiée aux statistiques et algorithmes. Si ce constat concerne les États vis-à-vis de leur population, il englobe tout autant certaines pratiques d'observation horizontale entre les citoyens eux-mêmes.

Pourtant, les mécanismes de veilles démocratiques multilatérales sont tout autant constitutifs des États de droit et doivent faire l'objet d'une vigueur constante. Si la confiance et la défiance permettent de questionner nos rapports à l'information, au savoir, à l'autorité, à la coercition, au collectif... comment garantir l'exercice nuancé de la pensée critique? Quelle confiance garder envers nos États de droit? Quelle défiance adopter envers toute entrave aux libertés humaines? Comment maintenir une confiance envers les faits, les acquis scientifiques et juridiques? Comment comprendre et atténuer le recours aux expressions d'exclusion, de jugement, de délation, de dénonciation entre citoyens?

La programmation complète sera disponible en septembre 2021
sur www.festivaldeslibertés.be

DOCUMENTAIRES, THEATER, CONCERTEN, DEBATTEN, TENTOONSTELLINGEN...

NL Soms lijkt de pandemie de gewijzigde verhouding tussen staten en burgers op de spits te drijven. Ze vervult de rol van een ongecontroleerde katalysator bij elk risico op de schending van onze fundamentele vrijheden. De alomtegenwoordige dreiging van deze wereldwijde catastrofe verscherpte uiteraard de controle- en toezichtmechanismen van een bestuur dat steeds meer werd overgenomen door statistieken en algoritmen. Deze vaststelling heeft niet enkel betrekking heeft op de wisselwerking tussen staten en hun bevolking, maar ook op bepaalde horizontale waarnemingstechnieken tussen de burgers onderling.

Multilaterale democratische controlemechanismen maken nochtans deel uit van een rechtsstaat en moeten krachtadig gehandhaafd blijven. Als vertrouwen en argwaan op zich reeds volstaan om onze verhouding tot informatie, kennis, autoriteit, dwang of de collectiviteit in vraag te stellen, hoe kunnen we dan de genuanceerde uitoefening van het kritisch denken bevorderen? Welk vertrouwen moeten we blijven stellen in onze grondwettelijke staten? Hoe kunnen we een wantrouwende houding aannemen tegenover elke belemmering van de menselijke vrijheden? Hoe kunnen we het vertrouwen behouden in de feiten, in wetenschappelijke en juridische verworvenheden? Hoe vatten we uitdrukkingen op die gewag maken van uitsluiting, veroordeling, verlikking en veroordeling tussen burgers? En hoe strijken we vervolgens de plooiën glad?

De volledige programmatie staat vanaf september 2021 op www.festivaldeslibertes.be

DOCUMENTARIES, THEATRE, CONCERTS, DEBATES, EXHIBITIONS...

EN Like an uncontrollable and unbridled catalyst of any possible attacks on fundamental freedoms, the global pandemic seems to intensify the deterioration of the relations between states and citizens. Pandemic management has obviously exacerbated the mechanisms of control, surveillance, and governance entrusted to statistics and algorithms... While this observation concerns the relationship between states and their populations, it also encompasses certain horizontal observation practices between the citizens themselves.

However, multilateral democratic surveillance mechanisms are just as important in the construction of the rule of law and must be the object of constant vigilance. If trust and mistrust allow us to question our relationship to information, knowledge, authority, coercion, or the collective... how can we guarantee the nuanced exercise of critical thinking? How can we trust our rule of law? What distrust should we adopt towards any obstacle to human freedoms? How can we maintain confidence in facts, in scientific and legal knowledge? How can we understand and mitigate the use of expressions of exclusion, judgment, denunciation between citizens?

The full programme will be available in Septembre 2021 on www.festivaldeslibertes.be

TIENS TA GARDE

COLLECTIF MARTHE

23.10.2021

Grande Salle · FR · 95'

Après *Le Monde renversé*, le collectif Marthe se penche sur la notion d'autodéfense, et la légitime défense de ceux qui en ont été exclus au cours de l'histoire. Dans une logique de laboratoire, le collectif crée une écriture de plateau en y mêlant des improvisations, des discussions menées dans des lieux de luttes auprès de militant.e.s, des écrits théoriques, notamment *Se Défendre – une philosophie de la violence* d'Elsa Dorlin.

Réunies dans une salle d'armes pour un stage d'autodéfense, Solange la suffragette, Marilou la Narbonnaise et la mystérieuse Masque sont coachées par Elo. À cette trame, viennent s'intercaler des scènes plus historiques, peuplées de figures témoignant de la multiplicité des formes de féminismes.

Support de toutes les oppressions, le corps des femmes est au centre du sillon tracé par le Collectif Marthe. Dans une farce explosive, les quatre comédiennes apprennent – littéralement – à se battre et opposer la dramaturgie et le rire à des siècles de violence patriarcale.



^{NL} Na *Le Monde renversé* liet het Marthe-collectief zich losjes inspireren door het essay *Se Défendre – une philosophie de la violence* van Elsa Dorlin, dat de ontstaansgeschiedenis van zelfverdediging bestudeert, met name de gevallen waarin die door minderheden wordt beoefend. In een wapenkamer worden Solange de 'suffragette', Marilou uit Narbonne en de geheimzinnige Masque door Elo gecoacht tijdens een cursus zelfverdediging. Deze verhaallijn is doorspekt met een soort flashbacks, waarin historische figuren getuigen van de vele vormen die het feminisme in de loop der eeuwen heeft aangenomen. Het Collectif Marthe koos als rode draad het lichaam van de vrouw, dat het slagveld is van alle vormen van onderdrukking. In deze explosieve klucht leren de vier actrices daadwerkelijk vechten en het eeuwenlange patriarchale geweld te bestrijden met dramaturgie en humor.

^{EN} After *Le Monde renversé*, the Collectif Marthe freely based their piece on the essay *Se Défendre – une philosophie de la violence* by Elsa Dorlin who studied a genealogy of self-defence, in particular that which is potentially used by minorities. Gathered in a weapons room for self defense training, are Solange the suffragette, Marilou the Narbonnaise and the mysterious Masque, all three trained by Elo. To this plot are inserted historic scenes, inhabited by figures showing the many different forms of feminism. Carrying the weight of all oppressions, the bodies of women are at the center of the path created by the Collectif Marthe. In an explosive farce, the four actors literally learn how to fight and confront centuries of patriarchal violence with dramaturgy and laughter.

Mise en scène /
Regie /
Direction
Clara Bonnet
Marie-Ange Gagnaux
Aurélia Lüscher
Itto Mehdaoui
Maybie Vareilles
Texte /
Tekst /
Text
Collectif Marthe
Guillaume Cayet
Avec /
Met /
With
Clara Bonnet
Marie-Ange Gagnaux
Aurélia Lüscher
Maybie Vareilles
Dramaturgie /
Dramaturgie /
Dramaturgy
Guillaume Cavet
Collaboration artistique /
Artistieke samenwerking /
Artistic collaboration
Maurin Ollés
Scénographie & costumes /
Scenografie & kostuums /
Scenography & costumes
Emma Depoid
Stagiaire scénographie & costumes /
Scenografie & kostuums /
Scenography & costumes
Eleonore Pease
Création lumière /
Lichtontwerp /
Light design
Juliette Romens

Création silhouettes /
Creatie van silhouetten /
Creation of silhouettes
Cécile Kretschmar
Régie générale /
Algemene leiding /
Stage Manager
Clémentine Pradier
Clémentine Gaud
Auto-défense /
Zelfverdediging /
Self-defense
Elodie Asorin-Octogone
autodéfense
Production /
Productie /
Production
Prémises-Office de production
artistique et solidaire pour la
jeune création
Le collectif Marthe fait partie
des premiers lauréats du
Dispositif Cluster initié par
Prémises, Office de production
artistique et solidaire pour la
jeune création.
Coproductie /
Coproductie /
Coproductie
Théâtre de la Cité
internationale
La Comédie de Saint-Etienne -
Centre dramatique national
Théâtre Dijon Bourgogne -
Centre dramatique national
La Comédie de Valence - Centre
dramatique national Drôme-
Ardèche Théâtre de l'Union
- Centre Dramatique National
du Limousin
Théâtre du Point du Jour, Lyon

La Ferme du Buisson - Scène
nationale
Domaine d'O, Montpellier 3M
Construction décor /
Decorbouw /
Set construction
Atelier de La Comédie de Saint
Etienne

Spectacle répété et créé à La
Comédie de Saint-Etienne

Avec le soutien de /
Met de steun van /
With support from
La Fonderie-Le Mans, DIESE
Auvergne-Rhône-Alpes
dispositif d'insertion de l'Ecole
de la Comédie Saint-Etienne
Avec la participation artistique
de /
Met de artistieke deelname van /
With the artistic participation of
Jeune Théâtre National
Le collectif Marthe est en
résidence de création et
d'action artistique pour trois
saisons au Théâtre de la Cité
internationale.

Avec le financement de la
DRAC-Auvergne-Rhône-Alpes
et de la Région Auvergne-
Rhône-Alpes au titre de l'aide
au projet 2020

Photo:
Jean-Louis Fernandez



Photo : Pamela Tulizo pour la Fondation Carmignac

09.11.2021 > 05.02.2022 – Foyers

Exposition

PLACE POELART 7 JUIN 2020

BLACK LIVES MATTER

Dimanche 7 juin 2020, près d'un mois après la mort de George Floyd, le mouvement américain *Black Lives Matter* trouve écho à Bruxelles, capitale de la Belgique, capitale de l'Europe. Une manifestation historique contre le racisme systémique est organisée devant le Palais de justice.

De nombreux photographes ont accompagné ce mouvement et posé un regard sur la multiplicité présente ce jour de juin.

NL Op zondag 7 juni 2020, bijna een maand na de dood van George Floyd, vond de Amerikaanse *Black Lives Matter*-beweging weerklank in Brussel, de hoofdstad van België en van Europa. Voor het Justitiepaleis werd een historische demonstratie georganiseerd tegen systematisch en institutioneel racisme.

Talrijke fotografen vergezelden de manifestatie en hebben een blik geworpen op het zeer verscheiden publiek dat deze junidag aanwezig was.

EN Sunday June 7, 2020, almost a month after the death of George Floyd, the American *Black Lives Matter* movement echos through Brussels, capital of Belgium and of Europe. A historic demonstration against systemic racism is organized in front of the Palais de Justice.

Many photographers have accompanied this movement, examining the multiplicity present on this June day.

Avec / Met / With

Anais Bocciarelli, Raymond Dakoua, Stefaan Temmerman, Pamela Tulizo, Gaël Turine

Afropolitan – Bozar

Rencontre

APRÈS BLACK LIVES MATTERS REFLEXIONS À TRAVERS LES REGARDS PHOTOGRAPHIQUES

Réservation / Reservatie / Reservation
www.bozar.be





CONTES ET LÉGENDES

JOËL POMMERAT

09 > 21.11.2021

Grande Salle · FR · 100'

L'œuvre de Joël Pommerat est intimement liée au Théâtre National. C'est notamment en ses murs qu'en 2011, il créait le magnifique *Cendrillon*. En 2016, y était présenté également *Ça ira (1) Fin de Louis*, un spectacle fleuve sur le politique.

Avec *Contes et Légendes*, l'auteur-metteur en scène français revient à une forme de théâtre plus intimiste. Il se penche sur l'enfance et principalement sur ce point de basculement quand elle glisse vers l'adolescence. Quand les premières interrogations surgissent. Comment se construire, à travers quelles représentations collectives? Joël Pommerat associe ce moment-clé de l'existence humaine au mythe de la créature artificielle. Dans un univers légèrement futuriste, il imagine une cohabitation entre humains et robots sociaux. Non pas que l'intelligence artificielle soit au cœur du travail. Sa présence apparaît plutôt comme un prisme au travers duquel nos relations, nos émotions se révèlent dans toute leur complexité.

Le spectacle est le fruit d'un travail au long cours. Huit mois d'ateliers et de répétitions nourris de recherche. En dire plus serait péché. Ce serait comme révéler la fin d'un film exaltant. Nous sommes au théâtre certes, mais avec une équipe de haut vol et une écriture de plateau ciselée, Joël Pommerat le ferait presque oublier.

NL Het Théâtre National onderhoudt een nauwe band met het werk van Joël Pommerat. Zo vond de creatie van zijn prachtige *Cendrillon* in 2011 in ons huis plaats. In 2016 presenteerden we ook *Ça ira (1) Fin de Louis*, een marathonvoorstelling over de politiek.

Met *Contes et Légendes* grijpt de Franse auteur en regisseur terug naar een intiemere vorm van theater. Hij buigt zich over de kindertijd en staat dan vooral stil bij de overgang naar de adolescentie. Het kantelpunt wanneer we ons allerlei vragen beginnen te stellen. Zoals hoe en via welke collectieve representaties we onszelf gestalte geven ... Joël Pommerat associeert dit sleutelmoment in het menselijk bestaan met de mythe van het kunstmatige schepsel. Hij bedacht een ietwat futuristische wereld waarin mensen samenleven met sociaal intelligente robots. Kunstmatige intelligentie is niet het centrale thema van dit werk; het vervult veeleer de functie van een caleidoscoop, die de complexiteit van onze relaties en onze emoties onthult.

De voorstelling is het resultaat van een langdurige voorbereiding. Acht maanden lang zijn er workshops en repetities gehouden, die gevoed door onderzoek. Het zou zonde zijn om er meer over te vertellen – alsof je het einde van een opwindende film verklapt. Met zijn uitmuntende team en zijn onberispelijke schrijftuur zou Joël Pommerat ons bijna doen vergeten dat we wel degelijk naar theater komen kijken.

EN Joël Pommerat's work is closely linked to the Théâtre National. Notably, in 2011 it is at Théâtre National that he debuted his magnificent *Cendrillon*. In 2016 we also presented *Ça ira (1) Fin de Louis*, a mammoth show on politics.

With *Contes et Légendes*, the French writer/director returns to a more intimate form of theatre. He addresses childhood, especially that tipping point when it slides into adolescence. When the first questionings arise. How to create oneself, through which collective representations? Joël Pommerat associates this key moment in human existence with the myth of the artificial creature. In a slightly futuristic universe he imagines a coexistence between humans and social robots, not that artificial intelligence is at the heart of the piece, but rather as a prism through which our relationships and our emotions can be revealed in all their complexity.

The show is the fruit of a lengthy creative process, eight months of workshops and rehearsals fed by research. To reveal more would be a sin. It would be akin to disclosing the ending of a thrilling movie. This is definitely theatre with a top flight team and finely wrought writing but Joël Pommerat almost makes us forget where we are.

10.11.2021

Rencontre Constructeurs d'Histoires

À l'issue de la représentation / Na de voorstelling / After the performance

Entrée libre / Vrije toegang / Admission free

→ p. 208

14 & 21.11.2021 – 15:00

Dimanche enfants admis Atelier de Scénographie avec Camille Tota

Par une pédagogie ludique et pratique, cet atelier amène les enfants à la découverte des possibilités qu'offre la scénographie.

NL Kinderen ontdekken de mogelijkheden van scenografie in deze speelse en praktische workshop.

EN Through playful and practical pedagogy, this workshop leads children to discover the possibilities offered by scenography.

Gratuit sur réservation pour les enfants dont les parents ont un billet pour le spectacle.

Gratis met reservatie voor kinderen van wie de ouders een kaartje hebben voor de voorstelling.

Free upon reservation for children whose parents have tickets for the scheduled show.

→ p. 210

Création /
Creatie /
Creation
Joël Pommerat
Avec /
Met /
With
Prescillia Amany Kouamé
Jean-Edouard Bodziak
Elsa Bouchain
Lena Dia
Angélique Flaugère
Lucie Grunstein
Lucie Guien
Marion Levesque
Angeline Pelandakis
Mélanie Prezelin
Scénographie & lumière /
Scenografie & licht /
Scenography & light
Eric Soyer
Recherches & confection
costumes /
Kostuumontwerp /
Research & light design
Isabelle Defnin
Création perruques
et maquillage /
Pruiken & make up /
Wigs & make up
Julie Poulain
Dramaturgie /
Dramturgie /
Dramaturgie
Marion Boudier
Son /
Geluid /
Sound
François Leymarie
Philippe Perrin
Assistante à la mise en scène /
Regieassistent /
Direction assistante
Roxane Isnard
Musique /
Muziek /
Music
Antonin Leymarie
Musique originale
enregistrée par /
Originele muziek
opgenomen door /
Original music recorded by
Eve Rissier
Clément Petit
Isabelle Sorling
Benjamin Bailly
Justine Metral
Hélène Marechaux

Habillage /
Aankleding /
Dresser
Elise Leliard
Perruques /
Pruiken /
Wigs
Jean-Sébastien Merle
Renfort dramaturgie /
Dramaturgieversterking /
Backup dramaturge
Elodie Muselle
Assistante observatrice /
Assistent waarnemster /
Assistant observer
Daniely Francisque
Renfort assistant /
Assistent Versterking /
Backup assistant
Axel Cuisin
Lucia Trotta
Régie son /
Geluid ingenieur /
Sound operator
Philippe Perrin
Yann Priest
Régie Lumière /
Lichtregie /
Light operator
Gwendal Malard
Jean-Pierre Michel
Régie plateau /
Stage management /
Stage management
Jean-Pierre Costanziello
Damien Ricau
Pierre-Yves Le Borgne
Construction décor /
Decorbouw /
Set construction
Ateliers de Nanterre-
Amandiers
Construction mobilier /
Meubelconstructie /
Furniture construction
Thomas Ramon - Artom
Production /
Productie /
Production
Compagnie Louis Brouillard
Coproduction /
Coproductie /
Coproduction
Nanterre-Amandiers - Centre
dramatique national, La
Coursive - Scène nationale
de La Rochelle, Comédie de
Genève, le Festival d'Anjou,
La Crie - Théâtre National

Marseille, Théâtre français du
Centre national des Arts du
Canada - Ottawa, La Filature -
Scène nationale de Mulhouse,
Le Théâtre Olympia - Centre
dramatique national de Tours,
Espace Malraux - Scène
nationale de Chambéry et
de la Savoie, Bonlieu - Scène
nationale d'Annecy, L'Espace
Jean Legendre - Théâtre de
Compiègne, La Comète - Scène
nationale de Châlons-en-
Champagne, Le Phénix - Scène
nationale de Valenciennes,
L'Estive - Scène nationale de
Foix et de l'Ariège, la MC2 -
Scène nationale de Grenoble,
Le Théâtre des Bouffes du
Nord, Théâtre de la Cité - CDN
Toulouse Occitanie, le Théâtre
National Wallonie-Bruxelles et
le National Taichung Theater.

Avec le soutien de /
Met de steun van /
With support from
Coq Héron Productions et les
Manufactures Février.
Action financée par /
Actie gefinancierd door /
Action funded by
La Région Ile-de-France.
Cette création bénéficie d'une
aide du Ministère de la Culture.
La Compagnie Louis Brouillard
reçoit le soutien Ministère de la
Culture/Drac Ile-de-France et
de la Région Ile-de-France.
Joël Pommerat fait partie
de l'association d'artistes de
Nanterre-Amandiers.
La Compagnie Louis Brouillard
est associée à la Coursive /
Scène nationale de La Rochelle
et à la Comédie de Genève et à
partir de janvier 2020 au TNP /
Théâtre National Populaire de
Villeurbanne.
Texte /
Tekst /
Texts
Joël Pommerat
Editions Actes Sud-papiers

Photo :
Elizabeth Carecchio





L'ERRANCE DE L'HIPPOCAMPE

JEAN-MICHEL D'HOOP

16 > 27.11.2021

Salle Jacques Huisman • CRÉATION •

FR, SURTITRAGE EN • 90'

Le lieu ressemble à un hôtel. Ils sont quatre personnages coincés dans cet espace-temps singulier. Sont-ils en train de rêver, perdus dans les limbes, sur la scène d'un théâtre ou dans un cerveau qui vit peut-être ses derniers instants?

Le théâtre est probablement l'endroit idéal pour représenter l'activité d'un cerveau. Après *L'Herbe de l'oubli* (Meilleur spectacle aux Prix Maeterlinck 2018), Jean-Michel d'Hoop et la Compagnie Point Zéro se penchent sur la mémoire. De l'intime à l'universel, la mémoire dans toute sa subjectivité participe à la construction identitaire de l'Humain, traçant son histoire, sa singularité.

Spectacle qui unit le théâtre, la musique, la danse et le mouvement, où marionnettes et masques amplifient le langage scénique, *L'Errance de l'hippocampe* explore les zones fragiles, profondes et secrètes de la mémoire et travaille sur l'endroit trouble où elle rejoint l'onirisme. Une invitation à s'engager sur un chemin visuel, sensitif et émotionnel; à se forger son image personnelle de l'invisible; à découvrir d'autres prismes du réel.

NL De plaats ziet er op het eerste gezicht uit als een hotel. Vier personages zitten vast in deze bevreemdende ruimtetijd. Zijn ze verzonken in een droomwereld, verdwaald in een voorgeborchte, achtergelaten op een theaterscène of zitten ze opgesloten in een brein dat misschien zijn laatste ogenblikken beleeft?

Het theater is waarschijnlijk de gedroomde plaats om de activiteit van een brein uit te beelden. Na *L'Herbe de l'oubli* (Beste Voorstelling bij de Maeterlinckprijzen 2018) richten Jean-Michel d'Hoop en de Cie Point Zéro hun blik op het geheugen. Gaande van het intieme tot het universele, neemt het geheugen in al zijn subjectiviteit deel aan de constructie van de menselijke identiteit, door de geschiedenis en de eigenheid ervan te traceren.

L'Errance de l'hippocampe is een voorstelling die theater, muziek, dans en beweging verenigt, waarin poppen en maskers de scenische taal versterken. Deze voorstelling verkent de fragiele, diepe en geheime zones van het geheugen en werkt in op de onrustige plek waar het bewustzijn verglijdt in een droomwereld. Een uitnodiging om een visueel, zintuiglijk en emotioneel pad te bewandelen; om een eigen beeld te smeden van het onzichtbare; om de werkelijkheid te ontdekken door een steeds veranderend prisma.

EN The place looks like a hotel. Four characters are stuck in this singular space-time. Are they dreaming? lost in limbo? on a theatre stage? Or in a brain that may be living its last moments?

The theatre is probably the perfect place to represent the activity of a brain. After *L'Herbe de l'oubli* (Best show at the 2018 Maeterlinck Awards), Jean-Michel d'Hoop and Cie Point Zéro focus on memory. From the intimate to the universal, memory in all its subjectivity participates in the construction of human identity, tracing our history, our uniqueness.

A show that unites theatre, music, dance and movement, where puppets and masks amplify the scenic language, *L'Errance de l'hippocampe* will explore the fragile, deep and secret areas of memory and will work on the murky place where it approaches the oneiric. An invitation to embark on a visual, sensitive and emotional path; to one's personal image of the invisible; to discover other prisms of reality.

17.11.2021

Rencontre Constructeurs d'Histoires

MARC CROMMELINCK

PROFESSEUR EN NEUROPHYSIOLOGIE (UCL)

À l'issue de la représentation / Na de voorstelling / After the performance

Entrée libre / Vrije toegang / Admission free

→ p. 208

JEAN-MICHEL D'HOOP

16 > 27.11.2021

Salle Jacques Huisman • CRÉATION •

FR, SURTITRAGE EN • 90'

Mise en scène & écriture /

Régie & redactie /

Direction & text

Jean-Michel d'Hoop

Assistanat à la mise en scène /

Régieassistent /

Direction assistant

Lucile Vignolles

Avec /

Met /

With

Colline Libon

Taïla Onraedt

François Regout

Léopold Terlinden

Scénographie & costumes /

Scenografie & kostuums /

Scenography & costumes

Camille Collin

Marionnettes /

Marionetten /

Puppets

Ségoène Denis

Assistanat à la création des

Marionnettes /

Marionetten Assistent /

Puppets Assistant

Céline Pagniez

Vidéo /

Video /

Video

Yoann Stehr

Musique /

Muziek /

Music

Boris Gronemberger

Lumières /

Licht /

Lights

Xavier Lauwers

Régie générale et création

sonore /

Technische leiding &

Geluidsontwerp /

Stage Manager & Sound design

Loïc Le Foll

Consultation scénario /

Script doctor /

Script doctor

Ann Sirot

Production & diffusion /

Leiding en spreading /

Production & sales

Nathalie Kamoun

pour Point Zéro.

Création Studio Théâtre

National Wallonie-Bruxelles

Production /

Productie /

Production

Compagnie Point Zéro

Coproduction /

Coproduction /

Coproduction

Théâtre National Wallonie-

Bruxelles, Atelier Théâtre Jean

Vilar de Louvain- La-Neuve, La

Coop asbl et Shelter Prod

Avec le soutien de /

Met de steun van /

With support of

taxshelter.be, ING, Tax-shelter

du gouvernement fédéral

belge, Fonds d'Acteurs de la

COCOF, WBTD, WBI

Avec l'aide de /

Met behulp van /

With help from

La Fédération Wallonie-

Bruxelles

Construction décors /

Decorbouw /

Sets construction

Ateliers du Théâtre National

Wallonie-Bruxelles

Photo:

Véronique Vercheval

27, 30.11.2021 — 10:00 > 17:00

Atelier

INITIATION AU CINÉMA D'ANIMATION

YOANN STEHR & LUCIE THOCAVEN

Au fil d'une journée bien remplie, réaliser une ou plusieurs animations. Découvrir différentes techniques: s'approprier le papier découpé au banc titre avec de vieux magazines; monter des extraits de films dans After Effect; réaliser des prises de vue à partir de formes récurrentes trouvées dans le bâtiment, dans la rue.

NL Kom na een drukke dag tot rust met het maken van één of meerdere animaties. In deze workshop ontdek je de verschillende technieken die daarbij van pas komen. Je leert papieren knipsels maken op de titelbank, met weinig meer dan wat oude tijdschriften; je monteert filmfragmenten in After Effect; ten slotte realiseer je opnames die gebaseerd zijn op vormen die je overal in het gebouw of op straat kunt aantreffen.

EN During a jam-packed day create one or more animated films. Discover different techniques: cut paper on a rostrum camera using old magazines, edit film clips with After Effect, create camera shots of recurring forms found in the building and on the street.

Tarif / Tarief / Ticket price: 5 €

Inscription gratuite pour le milieu associatif

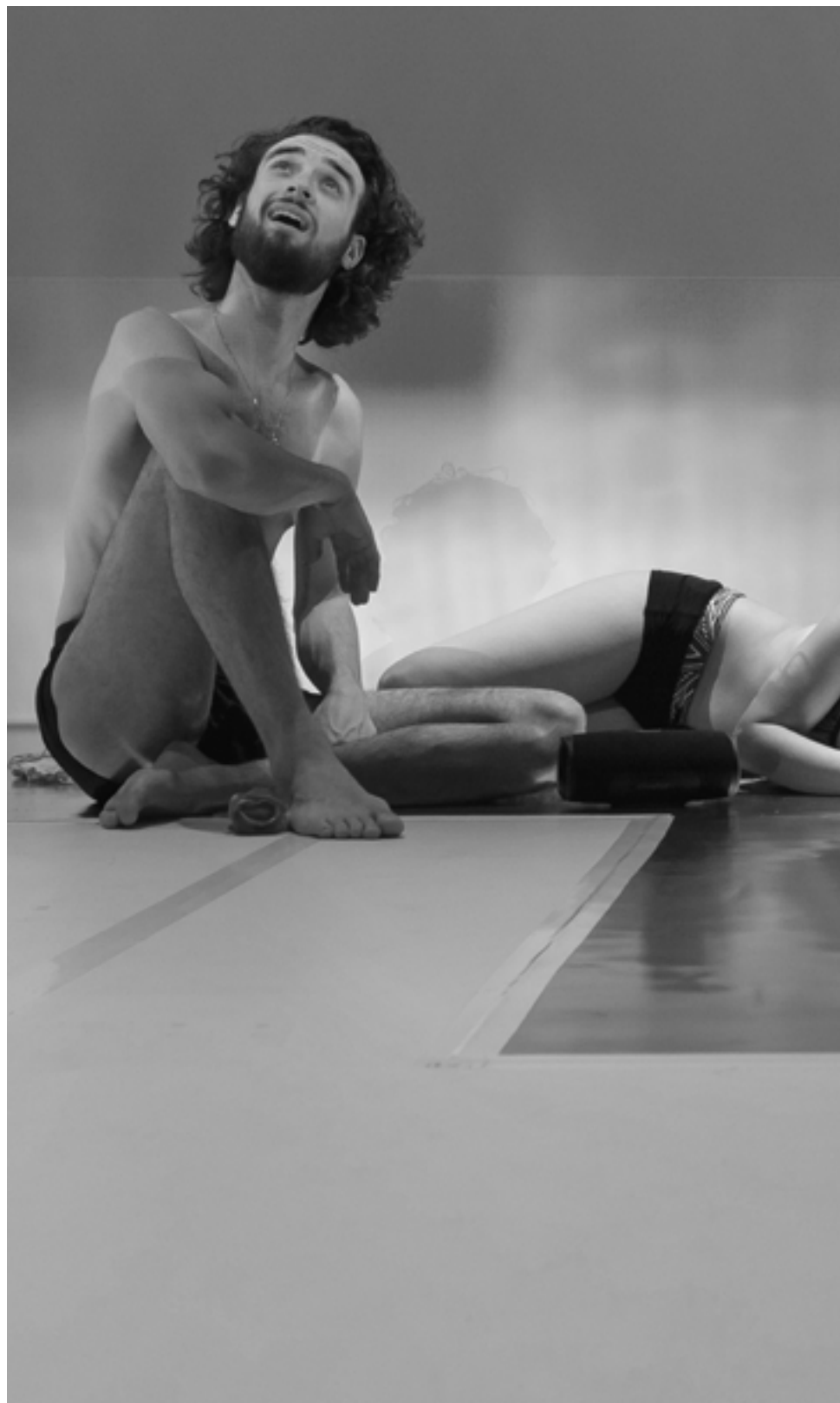
Il est indispensable de voir le spectacle pour s'inscrire à l'atelier.

Info: public@theatrenational.be

→ p.211



Photo: Yoann Stehr





EXTREME / MALECANE

PAOLA PISCIOTTANO

23 > 27.11.2021

Studio · FR, IT, GR, NL, SURTITRAGE FR, EN · 80'

Depuis plusieurs années, l'Europe connaît une résurgence des partis nationalistes. En France, Italie, Allemagne, Espagne, Belgique, Hongrie, Grèce des groupes politiques prônent un discours identitaire au relent populiste. Parmi les sympathisants de ces idées d'extrême droite, des jeunes, parfois très jeunes, qui prêtent le flanc à des prises de position hier encore dénoncées. Paola Pisciotano, metteuse en scène italienne formée notamment à l'INSAS, s'interroge sur l'adhésion de la jeunesse européenne à certains idéaux. Pendant trois ans elle a conduit une recherche à travers quatre pays questionnant le sentiment de vide auquel ces mouvements politiques tentent de donner une réponse. Avec *EXTREME/MALECANE* elle s'y penche de l'intérieur, en multipliant les rencontres et les interviews qu'elle écoute sans juger.

Ma démarche est de tenter d'aller au-delà de l'analyse politique pour pouvoir saisir les aspects liés à l'expérience, au sentiment d'appartenance et à l'émotivité qui sont à la base de la diffusion des mouvements intégristes.

Cette matière documentaire est livrée à quatre interprètes issus de pays en prise avec la montée des extrémismes. Leur propre vécu se mêle aux paroles des jeunes interviewés ainsi qu'à des matériaux provenant d'internet. Dans une esthétique brute, les quatre acteurs retracent le mouvement qui a amené à l'Histoire récente.

NL Sinds enkele jaren kent Europa een opleving van nationalistische partijen. In Frankrijk, Italië, Duitsland, Spanje, België, Hongarije, Griekenland pleiten populistische politieke fracties voor "Eigen volk eerst!" Deze extreemrechtse ideeën vinden vaak bijval bij jonge, soms erg jonge, mensen met standpunten die nog niet zo lang geleden onbespreekbaar waren. De Italiaanse Paola Pisciotano, die onder meer aan de INSAS haar opleiding toneelregie genoot, staat stil bij de weerklank die bepaalde idealen bij de Europese jeugd vinden. Drie jaar lang deed ze in vier landen onderzoek naar hun gevoel van leegte waarop die politieke bewegingen een antwoord proberen te formuleren. Met *EXTREME/MALECANE* benadert ze de kwestie van binnenuit, met een veelheid aan gesprekken en interviews, waar ze naar luistert zonder te oordelen.

Ik probeer verder te gaan dan een puur politieke analyse, om de aspecten te doorgronden die verband houden met ervaringen, het saamhorigheidsgevoel en de emotionele wortels van het succes van de extremistische bewegingen.

De documentatie die ze verzamelde, vertrouwde ze toe aan vier acteurs uit landen die met opkomend extremisme worstelen. Hun eigen ervaringen wisselen af met uitspraken van de geïnterviewde jongeren en met materiaal dat afkomstig is van het internet. In een rauwe esthetiek vertellen de vier acteurs de ontwikkelingen die tot onze recente geschiedenis leidden.

EN In the last few years Europe has been experiencing a resurgence of nationalist parties. In France, Italy, Spain, Belgium, Hungary, and Greece political groups are espousing populist identity politics. Among the people attracted to these far right ideas are young people, sometimes very young, who are wide open to ideas that were totally unacceptable just a short while ago. Paola Pisciotano, a director who was a student at the INSAS, investigates this accession of European youth to certain ideals. For three years she has conducted research in four countries questioning the feeling of emptiness that these political movements try to respond to. With *EXTREME/MALECANE* she sees it from the inside, by meeting and interviewing many, whom she listens to without judgment.

My approach is to try to go beyond political analysis to be able to grasp the aspects tied to experience, to the feeling of belonging and the emotionality that are the basis for the propagation of fundamental movements.

This documentary material is given to four actors who hail from countries with rising nationalist extremism. Their personal experiences meld with the words of the young interviewees as well as material culled from the internet. In a raw esthetic the four actors retrace the movement that has led to the recent history.

23 > 27.11.2021

Rencontres Constructeurs d'Histoires

Un espace d'échanges et de rencontres sera proposé à l'issue de chaque représentation.

NL Een ontmoetingsruimte zal na elke opvoering voor gedachtewisseling ter beschikking worden gesteld.

EN A space for discussion and meeting will be offered at the end of each performance.

À l'issue de la représentation / Na de voorstelling / After the performance

Entrée libre / Vrije toegang / Admission free

→ p. 208

Studio · FR, IT, GR, NL, SURTITRAGE FR, EN · 80'

Concept et mise en scène /

Concept & regie /

Concept & direction

Paola Pisciotano

Avec /

Met /

With

Marios Bellas

Debora Binci

Esther Gouarné

Aymeric Trionfo

Assistanat à la mise en scène /

Regieassistent /

Direction assistant

Michele De Luca

Collaboration à la dramaturgie /

Medewerking dramaturgie /

Dramaturgy Collaboration

Olivier Hespel

Olmo Missaglia

Direction technique /

Technische leiding /

Technical direction

Gaspard Samyn

Espace /

Ruimte /

Space

Sibylle Cabello

Production /

Productie /

Production

Olmo Missaglia

Meryl Moens

pour MoDul & bolognaprocess

Production /

Productie /

Production

MoDul

bolognaprocess

Coproduction /

Coproductie /

Coproduction

Théâtre National Wallonie-

Bruxelles, L'Ancre - Théâtre

Royal, Théâtre Jean Vilar de

Vitry-sur-Seine, le Réel En Jeu

2018 (Théâtre de La Cité -

Marseille, Forum Jacques

Prévert - Carros, L'Ancre

- Théâtre Royal, Théâtre des

Doms - Avignon), Fédération

Wallonie-Bruxelles-Direction

du Théâtre, La Coop asbl &

Shelter Prod

Avec le soutien de /

Met de steun van /

With support from

La Bellone Maison du Spectacle,

Scarlattine Teatro-Milano,

Théâtre Océan Nord, Centre

culturel de Chénée, Maison de

la création Bruxelles Nord

Prix Marie-Paule Delvaux

Godenne, Programme Jeune

Producteur 2018 de

MoDul, Taxshelter.be, ING,

Tax-Shelter du Gouvernement

Fédéral belge

Avec l'aide du /

Met behulp van /

With help from

Ministère de la Culture de la

Fédération Wallonie-Bruxelles -

Service du Théâtre

Le projet est issu d'une

recherche documentaire

réalisée avec l'aide du Réseau

de prise en charge des

extrémismes et des radicalismes

violents. Centre de Ressources

et d'Appui (CREA) de la

Fédération Wallonie-Bruxelles

Photo:

Joan Calvet





LA LUNE EST EN AMAZONIE

MAPA TEATRO

02 > 04.12.2021

Grande Salle · ES, SURTITRAGE FR, NL · 75'

En 1969, deux chercheurs d'or découvrent au plus profond de la jungle d'Amazonie colombienne une communauté inconnue, prétendant anthropophage, que les Blancs tentent de faire parler sans succès. Il faudra attendre les travaux du chercheur helvético-colombien Roberto Franco, toujours en 1969, pour en savoir plus sur ce peuple : à la fin du XIX^e siècle un peuple indigène s'est isolé dans la forêt, disparaissant des registres officiels afin de se protéger des trafiquants, des colons et de leurs maladies.

Partant d'événements réels, documentés et avec sa vocation de laboratoire voué à l'expérimentation artistique, le Mapa Teatro rassemble des matériaux visuels, sonores ainsi que des témoignages pour en tirer une nouvelle «ethno-fiction» à la croisée de l'imagination sociale et de la recherche poétique. Par le récit, la vidéo, Heidi et Rolf Abderhalden mettent au jour le sort des communautés indigènes d'Amérique latine, lié désormais aux violences environnementales.

Mars 2020, le confinement strict est décrété en Colombie pour presque une année. Avec l'isolement vécu par le Mapa Teatro, la réflexion initiale s'étend aux effets de cette expérience sur les corps et sur le regard que l'on pose sur les modes d'existences moindres de ces communautés invisibles, en risque permanent d'extinction.

NL Diep in het oerwoud van het Colombiaanse Amazonegebied ontdekken twee goudzoekers in 1969 een onbekende gemeenschap. De blanken proberen vruchteloos om de leden aan de praat te krijgen en zouden hen hebben aangezien voor menseneters. Het was wachten op het werk van de Zwitsers-Colombiaanse onderzoeker Roberto Franco, eveneens in 1969, om meer te weten te komen over dit volk, dat zich op het einde van de 19^e eeuw bleek te hebben afgezonderd in het woud. Het verdween uit alle officiële registers en beschermde zich op die manier te tegen smokkelaars, kolonisten en de ziekten die ze meebrachten.

Mapa Teatro vertrekt van authentieke, gedocumenteerde gebeurtenissen en blijft daarbij een laboratorium voor artistieke experimenten. Naast beeld- en geluidsmateriaal verzamelt dit theatergezelschap eveneens getuigenissen, waarmee het aan de slag gaat om een nieuwe "etnofictie" te construeren, die zich op het kruispunt bevindt van sociale verbeelding en poëtisch onderzoek. Door middel van verhalen en video's vragen Heidi en Rolf Abderhalden aandacht voor inheemse Latijns-Amerikaanse gemeenschappen en hun lot, die tegenwoordig vooral te maken krijgen met milieugeweld.

Maart 2020, Colombia heeft een strikte lockdown afgekondigd die bijna een jaar moet duren. Met het isolement dat de Mapa Teatro heeft doorgemaakt, breidt de eerste reflectie zich uit tot de effecten van deze ervaring op de lichamen en op de manier waarop we kijken naar de bescheiden levenswijze van deze onzichtbare gemeenschappen, die voortdurend met uitsterven worden bedreigd.

EN In 1969, two gold prospectors discover, in the deepest Colombian jungle, an unknown human settlement, supposedly cannibalistic, that they try to communicate with without success. It is only with the arrival of Swiss/Colombian researcher Roberto Franco, also in 1969, that information on these people was secured: at the end of the 19th century, an indigenous people isolated themselves in the forest, disappearing from governmental records in order to protect themselves from drug dealers, settlers and their illnesses.

Starting from real documented events, and with its avocation as laboratory of artistic experimentation, Mapa Teatro gathers visual and auditory materials as well as testimony to create a new "ethno-fiction" crossing social imagination and poetic research. By storytelling and videos Heidi and Rolf Abderhalden cast light on the fate of the indigenous Latin American communities beset by environmental violence.

March 2020, strict confinement is decreed in Colombia for almost a year. With the isolation experienced by the Mapa Teatro, the initial reflection extends to the effects of this experience on the bodies and on the gaze that one fixes on the lesser modes of existence of these invisible communities, in permanent risk of extinction.

LA LUNE EST EN AMAZONIE

MAPA TEATRO

02 > 04.12.2021

Grande Salle · ES, SURTITRAGE FR, NL · 75'

Conception, dramaturgie et mise
en scène /
Concept, Dramaturgie en regie /
Concept, dramaturgy and
direction

Heidi Abderhalden

Rolf Abderhalden

Avec /

Met /

With

Heidi Abderhalden

Rolf Abderhalden

Agnes Brekke

Andrés Castañeda

Julián Díaz

Alexander Rodríguez

Ximena Vargas

Invités /

Speciale gasten /

Special guests

Daniel Giménez Cacho

Jorge Alirio Melo

Santiago Sepúlveda

Joe Weerasethakul

Conception visuelle et décors /

Visueel en decorontwerp /

Visual and Set designers

Mapa Teatro -

Laboratory of Artists

Costumes /

Kostuums /

Costumes

Elizabeth Abderhalden

Création sonore

et Composition musicale /

Geluidsontwerp en Muzikale

compositie /

Sound design and Music

composing

Juan Ernesto Díaz

Création lumière /

Lichtontwerp /

Lighting design

Jef Dubois

Caméra /

Camera /

Camera

Heidi Abderhalden

Rolf Abderhalden

Fausto Díaz

Javier Hernández

Mónica Torregrosa

Ximena Vargas

Montage vidéo /

VideoEditing /

Video Editing

Heidi Abderhalden

Fausto Díaz

Ricardo Rodríguez

Ximena Vargas

Régie vidéo /

Videotechniek /

Video live

Ximena Vargas

Régie générale /

Technische leiding /

Stage manager

José Ignacio Rincón

Daniela Bright

Direction technique /

Technische leiding /

Technical Director

Cécile Bickart

Production /

Productie /

Production

Mapa Teatro

José Ignacio Rincón

Ximena Vargas

Production et Chargé

de tournées en Europe /

Productie en Tour manager

in Europe /

Production and Tour manager

in Europe

Le phénix Scène nationale

Pôle européen de création

Coproduction /

Coproductie /

Co-production

Ruhrtriennale, Monsouturm,

Culturescapes, Le Phénix

Scène nationale, Théâtre de la

Ville, Paris Festival d'Automne,

Berlin Biennale, Le phénix Scène

nationale Pôle européen de

création, Next Festival

En partenariat avec /

In samenwerking met /

In partnership with

berescena, Ministry of Culture

of Colombia, Naves Matadero,

Foundation for Arts Initiatives

Ffai

Photo:

Mapa Teatro



FRATERNITÉ, CONTE FANTASTIQUE

CAROLINE GUIELA NGUYEN

08 > 11.12.2021

Grande Salle • CRÉATION •

FR, EN, AR, VI, SURTITRAGE FR, EN • 210'

Le soleil a disparu durant quatre minutes. Quatre longues minutes. Ça a l'air de rien comme ça. Le monde était plongé dans une sorte de pénombre. En plein après-midi. Et quand au bout de ce long temps où tous avaient les yeux rivés vers le ciel, quand enfin au bout de quatre minutes le soleil réapparut, les hommes regardèrent à côté d'eux et ce qu'ils découvrirent allait bouleverser leur existence. La moitié du monde avait été occultée. La moitié des humains n'était plus là. Ils appelèrent cet événement : la Grande Éclipse.

Voilà comment commence l'histoire de *FRATERNITÉ, Conte fantastique*, qui nous emmènera sur la trace de ceux qui restent et qui ont subitement perdu leur être le plus cher. Pour faire face à leur peine, partager leur désarroi, les « Restants » ont la nécessité de créer de nouveaux outils de soin : ils inventent alors des « Centres de soin et de consolation », une sorte d'administration empathique qui consignera la mémoire et les larmes des vivants. Ces lieux ressemblent à s'y méprendre à des centres sociaux. Ils sont peuplés de blessés et de soignants. On y pense et on panse le monde. La joie est également présente dans ces espaces où notre humanité est préservée.

FRATERNITÉ, Conte fantastique est le second volet du cycle *Fraternité*, un processus de création qui tourne autour de ce seul mot, de cette seule idée. Il compte à ce jour deux autres créations : *Les Engloutis* (2021), court-métrage coproduit par Les Films du Worso et Les Hommes Approximatifs ; *L'Enfance, la nuit*, spectacle créé à la Schaubühne à Berlin en 2022.

NL *De zon verdween gedurende vier minuten. Vier lange minuten. Het lijkt wel niets. De wereld werd ondergedompeld in een slagschaduw. En dat in de volle namiddag. En toen na die lange wachttijd alle ogen naar de hemel waren gericht, toen eindelijk na vier minuten de zon weer tevoorschijn kwam, keken de mensen opzij en wat zij ontdekten zou hun leven veranderen. De halve wereld was aan het zicht onttrokken. De helft van het menselijk ras was verdwenen. Ze noemden de gebeurtenis de Grote Verduistering.*

Zo begint het verhaal van *Fraternité, Conte fantastique*, die ons meeneemt in het spoor van de achterblijvers die plotseling hun meest dierbare hebben verloren. Om hun verdriet te verwerken, om hun leed te kunnen delen, moeten zij nieuwe zorginstrumenten creëren. Zij zetten "zorg- en troostcentra" op poten, een soort van empathische administratie die de herinneringen en de tranen van de levenden zal registreren. Deze plaatsen lijken sprekend op de sociale centra die wij kennen. Ze worden bevolkt door de gewonden en de verzorgers. Iedereen is er bezig met een wereld die naar heling zoekt. Er is ook vreugde aanwezig in deze ruimtes, waar onze menselijkheid gevrijwaard blijft.

Fraternité, Conte fantastique is het tweede deel van de cyclus *Fraternité*, een creatief proces dat draait om dit ene woord, dit ene idee. Tot nu toe omvat het twee andere creaties: *Les Engloutis* (2021), een kortfilm gecoproduceerd door Les Films du Worso en Les Hommes Approximatifs. Daarnaast de voorstelling *L'Enfance, la nuit*, die in 2022 in de Schaubühne in Berlijn zal worden opgevoerd.

EN *The sun disappeared for four minutes. Four long minutes. It seems like nothing that way. The world was plunged into a sort of semi-darkness. In the middle of the afternoon. And when at the end of this long time during which everyone's eyes were fixed on the sky, finally after four minutes the sun reappeared, the men looked to their sides and what they discovered would turn their lives upside down. Half the world had been obscured. Half the humans were gone. They called this event the Great Eclipse.*

This is how the story of *Fraternité, Conte fantastique* begins, a story which will take us on the trail of those who are left behind having suddenly lost their dearest loved one. To face their pain, to share their distress, the "Remainers" have the need to create new care tools: they then invent "Care and Consolation Centres", a kind of empathic administration which will record the memory and the tears of the living. They look like community centres. They are populated by the wounded and by caregivers. People think and heal. Joy is also present in these spaces where our humanity is preserved.

Fraternité, Conte fantastique is the second part of the *Fraternité* cycle, a process of creation that revolves around the single word, the single idea, fraternité, brotherhood. Other works in the cycle include *Les Engloutis* (2021), a short film co-produced by Les Films du Worso and Les Hommes Approximatifs; *L'Enfance, la nuit*, a show created at the Schaubühne in Berlin in 2022.

11.12.2021 – 16:00

Visite du décor

Visite guidée du décor et dialogue avec l'équipe artistique du spectacle.

NL Rondleiding op de set en dialoog
met de makers van de show.

EN Guided tour of the set and dialogue
with the creators of the show.

Entrée libre sur réservation / Vrije toegang met reservatie / Admission free upon reservation
→ p. 212

CAROLINE GUIELA NGUYEN

08 > 11.12.2021

Grande Salle • CRÉATION •

FR, EN, AR, VI, ... • AGE FR, EN • 21C

Texte/
Tekst/
Text

Caroline Guiela Nguyen
avec l'ensemble de l'équipe
artistique

Mise en scène/
Regie/

Direction

Caroline Guiela Nguyen

Collaboration artistique /

Artistieke samenwerking /

Artistic collaboration

Claire Calvi

Scénographie /

Scenografie /

Scenography

Alice Duchange

Création costumes /

Kostuumontwerp /

Costumes design

Benjamin Moreau

Création lumière /

Lichtontwerp /

Light design

Jérémy Papin

Création sonore /

Geluidsontwerp /

Sound design

Antoine Richard

Création vidéo /

Video-ontwerp /

Video design

Jérémy Scheidter

Dramaturgie /

Dramaturgie /

Dramaturgy

Hugo Soubise

Manon Worms

Musique originale /

Originele muziek /

Original music /

Teddy Gauliat-Pitois

Antoine Richard

Avec /

Met /

With

Dan Artus

Saadi Bahri

Boutaina El Fekkak

Hoonaz Ghojallu

Maïmouna Keita

Nanii

Elios Noël

Jean-Claude Oudoul

Alix Petris

Saaphyra

Vasanth Selvam

Hiep Tran Nghia

Anh Tran Nghia

Mahia Zrouki

Construction décors /

Decorbouw /

Sets construction

Atelier du Grand T,

Théâtre de Loire-Atlantique

Confection Costumes /

Kostuumontwerp /

Costumes design

Ateliers du Théâtre de Liège

Production & diffusion /

Productie & uitzending /

Production & sales

Isabelle Nougier

Coordination /

Coördinatie /

Coordination

Elsa Hummel-Zongo

Direction technique /

Technische leiding /

Technical Director

Xavier Lazarini

Communication, presse /

Communicatie, pers /

Communication, press

Coline Loger

Gestion sociale /

Sociaal beleid /

Social management

Stéphane Triolet

Création Studio Théâtre

National Wallonie-Bruxelles

Production /

Productie /

Production

Les Hommes Approximatifs

Production déléguée /

Productie manager /

Production manager

Festival d'Avignon,

Les Hommes Approximatifs

Coproduction /

Coproductie /

Co-production

Odéon Théâtre de l'Europe,

ExtraPôle Provence-Alpes-

Côte d'Azur*, Comédie - CDN

de Reims, Théâtre National de

Bretagne, Théâtre National

de Strasbourg, Châteauvallon

Scène nationale, Théâtre de

l'Union - CDN du Limousin,

Théâtre Olympia CDN de Tours,

MC2: Grenoble, La Criée -

Théâtre national de Marseille,

Le Grand T théâtre de Loire-

Atlantique, Célestins - Théâtre

de Lyon, Comédie de Colmar -

CDN Grand Est Alsace, La rose

des vents - Scène nationale Lille

Métropole Villeneuve d'Ascq,

Le Parvis - Scène nationale

Tarbes Pyrénées, Théâtre

National de Nice, Théâtre du

Beauvaisis - Scène nationale.

Coproduction internationale /

Internationale coproductie /

International co-production

PROSPERO - Extended

Theatre**, Théâtre National

Wallonie-Bruxelles, Théâtre de

Liège, Les théâtres de la ville de

Luxembourg, Centro Dramatico

Nacional - Madrid, Dramaten -

Stockholm, Schaubühne

- Berlin, Teatro Nacional

D. Maria II - Lisbonne,

Thalia - Hambourg, Festival

RomaEuropa,

Avec le soutien exceptionnel de

la DGCA

Avec la participation de /

Met de participatie van /

With the participation of

Jeune théâtre National, Institut

français Paris

*ExtraPôle Provence-Alpes-

Côte d'Azur est une plateforme

de production soutenue par la

Région Provence-Alpes- Côte

d'Azur

** PROSPERO - Extended

Theatre est un projet cofinancé

par le programme Europe

créative de l'Union européenne.

Il accompagne l'ensemble du

cycle *Fraternité*.

Photo:

Matias Alonso Revelli



LE DÎNER

JEAN-MICHEL FRÈRE

CIE VICTOR B

14 > 18.12.2021

Studio • FR • 80'

Mi-Festen, *mi-Orange Mécanique*, le dîner de famille ne se déroulera pas comme prévu. Deux frères et leurs épouses se réunissent dans un restaurant chic. Serge, homme politique promis à un poste élevé, et Paul, ancien professeur d'histoire et très critique quant à la soif de succès de son frère. Ce qui les réunit : un acte innommable commis par leurs fils respectifs de 16 ans.

Jusqu'où peut-on aller pour protéger ses enfants ? C'est la question clé du roman *Le Dîner* de l'auteur hollandais Herman Koch que Jean-Michel Frère a choisi d'adapter. La pièce examine les caractères, au-delà des apparences, fouille les consciences, convoque les racines de la violence, avec un dispositif particulièrement théâtral : un huis clos découpé en cinq actes, à la structure progressive et à la narration déconstruite. Pas de scène classique au restaurant mais une implication du public pour l'amener à se questionner, à découvrir, par cercles concentriques, l'ampleur du drame. Par une langue virtuose et des dialogues acérés, *Le Dîner* nous tend un miroir dans lequel reconnaître nos irritations quotidiennes et nos dilemmes les plus cruels.

NL Dit familiediner, dat iets wegheeft van zowel *Festen* als *A Clockwork Orange*, verloopt niet zoals gepland. Twee broers en hun echtgenotes komen bij elkaar in een chic restaurant. Serge is een beloftevolle politicus. Paul, een voormalig geschiedenisleraar, staat erg kritisch tegenover zijn de machtshonger van zijn broer. Maar toch is er iets wat hen bindt: de afgrijselijke daad die hun twee 16-jarige zonen hebben begaan.

Hoe ver kun je gaan om je kinderen in bescherming te nemen? Dat is de centrale vraag in Herman Kochs roman *Le Dîner*, die Jean-Michel Frère voor het toneel bewerkte. Het stuk is een karakteranalyse, het doorprijkt de uiterlijke schijn, het is een gewetensonderzoek, het gaat op zoek naar de wortels van het geweld. Het regieconcept berust op een erg theatrale aanpak: een huis-clos in vijf bedrijven, waarin het verhaal op niet-lineaire wijze wordt verteld. Hier geen klassieke restaurantscène, maar een aanpak die het publiek bij de voorstelling betreft, het zelfs verplicht zichzelf in vraag te stellen terwijl het drama zich in concentrische cirkels ontvouwt. Met virtuoze, vlijmscherpe dialogen houdt *Le Dîner* ons een spiegel voor waarin we onze dagelijkse ergerissen en onze wreedaardigste dilemma's herkennen.

EN Part *Festen*, part *A Clockwork Orange*, the family dinner will not go off as planned. Two brothers and their spouses get together in an upscale restaurant. Serge, a politician destined for great things, and Paul, retired history professor who is very critical of his brother's thirst for power. What brings them together: an unmentionable act committed by their two sixteen-year-old sons.

How far can one go to protect one's children? That is the key question of Dutch author Herman Koch's novel *Le Dîner* which Jean-Michel Frère chose to adapt. The play examines the characters beyond appearances, searches the conscience, calls forth the roots of the violence with an especially theatrical device: a closed world cut into five acts, with a progressive structure and a deconstructed narrative. No classic restaurant scene but an engagement of the audience to get it questioning itself, to discover, through concentric circles the magnitude of the drama. With a virtuosic language and with razor sharp dialogues *Le Dîner* is a mirror through which we recognize our daily irritations and our most cruel dilemmas.

LE DÎNER

JEAN-MICHEL FRÈRE
CIE VICTOR B

14 > 18.12.2021

Studio • FR • 80'

D'après le roman /
Gebaseerd op /
From
Het Diner de Herman Koch
(Ambo/Anthos Uitgever B.V.),
Traduit du néerlandais par /
Vertaald uit het Nederlands
door /
Translated from Dutch by
Isabelle Rosselin
Adaptation et mise en scène /
Aanpassing & Regie /
Adaption & Direction
Jean-Michel Frère
Avec /
Met /
With
Lara Persain
Nicolas Buysse
Artistes numériques /
Digitale kunstenaars /
Digital artists
Superbe (Gaël Bertrand
& Gaëtan Libertiaux)
Scénographie /
Scenografie /
Scenography
Justine De Mesmaeker
Son /
Geluid /
Sound
Sébastien Courtoy
Régie vidéo & lumières /
Video techniek & lichts /
Video direction & lights
Gwen Laroche

Un projet de /
Een projekt van /
A project of
Compagnie Victor B.,
Coproduction /
Coproductie /
Co-production
Théâtre National
Wallonie-Bruxelles,
Théâtre de Namur
Construction décors /
Decorbouw /
Sets construction
Ateliers du Théâtre National
Wallonie-Bruxelles, Ateliers
du Théâtre de Namur

Photo:
Caroline Lessire





REBOTA REBOTA Y EN TU CARA EXPLOTA

AGNÉS MATEUS
QUIM TARRIDA

15 > 17.12.2021

Grande Salle • ES, SURTITRAGE FR, EN • 80'

Elles sont des milliers, assassinées par leurs maris, ex-maris, petits amis, fiancés. Tuées par des hommes. En moyenne deux femmes sont assassinées chaque semaine en Espagne. Partant de cette macabre statistique, Agnes Mateus et Quim Tarrida tentent de secouer leur immobilité et la nôtre face à cette révoltante violence domestique et sociétale. *Rebota Rebota y en tu cara explota* (Ça rebondit, ça rebondit et ça t'éclate en pleine face) s'attaque non seulement au féminicide mais démonte également les stéréotypes attribués aux rôles féminins dans le théâtre et au cinéma. Objectif: combattre l'indifférence et pousser un cri d'alarme.

Sur un plateau à l'esthétique néo pop, Agnés Mateus, seule en scène dans son pantalon pailleté, scande les insultes que subissent les femmes au son d'une musique techno assourdissante. Puisant dans sa propre rage, elle livre une performance au tempo infatigable au service d'une dénonciation nécessaire. Une dénonciation nécessaire dans le monde entier.

NL Duizenden vrouwen zijn vermoord door hun (ex-) echtgenoten, vriendjes, verloofden. Vermoord door mannen. In Spanje vinden gemiddeld twee vrouwen per week de dood in de privésfeer. Op basis van die macabere statistieken proberen Agnés Mateus en Quim Tarrida zichzelf en de toeschouwer in actie te doen komen tegen dit weerzinwekkende huiselijk (en maatschappelijk) geweld. *Rebota Rebota y en tu cara explota* ("Hij stuitert, hij stuitert en ontploft in je gezicht") is niet louter een aanklacht tegen de vrouwenmoordenaars. De voorstelling veegt ook de vloer aan met de gestereotypeerde rollen die actrices in theater en film voorgeschoteld krijgen. Hun doel is alarm te slaan, om de onverschilligheid te bestrijden.

Agnés Mateus staat alleen op het toneel, met een glitterbroek aan, in een decor met een uitgesproken neopop esthetiek. Opboksend tegen oorverdovende technomuziek scandeert ze alle beledigingen die vrouwen zoal te horen krijgen. Om het adembenemend ritme van de performance vol te houden, put ze energie uit haar eigen woede. Het gaat immers om een essentiële aanklacht. Een essentiële aanklacht die de hele wereld aangaat.

EN They number in the thousands, murdered by their husbands, ex husbands, boyfriends, and fiancés. Killed by men. On average, two women are murdered every week in Spain. With this macabre statistic as a starting point, Agnes Mateus and Quim Tarrida incite a reaction from themselves and from us against this revolting societal and domestic violence. *Rebota Rebota y en tu cara explota* (It Bounces, It Bounces, And Then It Blows Up In Your Face) takes to task not only the femicides but also breaks down the stereotypes implicit in the female roles in theatre and cinema. The objective is to fight against indifference and to ring the alarm.

Amid a Neopop set, Agnes Mateus, alone on stage in her spangled sequined pants, backed by deafening techno music, chants the insults that women suffer daily. Drawing from her own rage, she delivers a relentless performance that is an essential denunciation. A denunciation essential the world over.

16.12.2021

Rencontre Constructeurs d'Histoires

JEAN-LOUIS SIMOENS

**COORDINATEUR COLLECTIF CONTRE LES VIOLENCES
FAMILIALES ET L'EXCLUSION - CVFE ASBL**

En partenariat avec / In samenwerking met / In partnership with
Les Grenades (RTBF)

À l'issue de la représentation / Na de voorstelling / After the performance

Entrée libre / Vrije toegang / Admission free

→ p. 208

**AGNÉS MATEUS
QUIM TARRIDA**

15 > 17.12.2021

Grande Salle · ES, SURTITRAGE FR, EN · 80'

Prix du public du Festival de Almada 2020 Espectáculo de Honra

Prix de la Critique 2017 meilleur spectacle des Nouvelles Tendances

Prix FAD Sebastià Gasch Aplaudiment 2018

Prix Butaca 2018 aux Nouvelles Contributions Scéniques

Conception et mise en scène /

Concept en regie /

Concept and direction

**Agnés Mateus
et Quim Tarrida**

Jeu /

Spel /

Performance

Agnés Mateus

Invité /

Gast /

Guest

Pablo Domichovsky

Son, vidéo et photographie /

Geluid, video en foto's /

Sound, video and photography

Quim Tarrida

Lumière /

Licht /

Lighting

Carles Borràs

Traduction et sur-titrage /

Vertaling en boventiteling /

Translation and surtitles

Marion Cousin

Production en tournée /

Tour management /

Tour management

Elclimamola

Coproduction /

Coprodactie /

Co-production

Festival TNT — Terrassa Noves

Tendències 2017, Antic Teatre

et Konventpuntzero

Soutiens /

Steun /

Support /

La Poderosa, Nau Ivanow

et Teatre La Massa

Photo:

Quim Tarrida

FESTIVAL NOËL AU THÉÂTRE

CTEJ – CHAMBRE DES THÉÂTRES
POUR L'ENFANCE ET LA JEUNESSE

27 > 30.12.2021

Théâtre de texte, de marionnettes, d'objets, d'ombres, de musique, de danse... pour les tout-petits, dès 18 mois, et les moins petits: parents, grands-parents, adultes. Le festival *Noël au Théâtre* est une vitrine de la création théâtre et danse jeune public. Au travers d'une programmation d'une vingtaine de spectacles, dont des créations inédites, il vise à rassembler les publics de tous âges, montrer la diversité des formes et favoriser les démarches artistiques originales. Organisé par la CTEJ (la Chambre des Théâtres pour l'Enfance et la Jeunesse), il se déroule du 27 au 30 décembre 2021 dans les théâtres et lieux partenaires au cœur de Bruxelles.

La programmation complète sera disponible dès la mi-octobre 2021 sur www.ctej.be

^{NL} Teksttheater, poppentheater, objecttheater, schaduwtheater, muziektheater, danstheater... voor kleuters (vanaf 18 maanden) en voor jongeren van alle leeftijden: ouders, grootouders, volwassenen. Het festival *Noël au Théâtre* is een vitrine voor de theater- en danscreaties voor een jong publiek. Via een programma van twintig voorstellingen, met onder meer nieuwe creaties, wil het festival de diversiteit van theatrale vormen aan een publiek van alle leeftijden laten zien en originele artistieke benaderingen bevorderen. Het festival wordt georganiseerd door de CTEJ (Kamer van kinder- en jeugdtheaters) en vindt plaats van 27 tot 30 december 2021 in theaters en partnerlocaties in hartje Brussel.

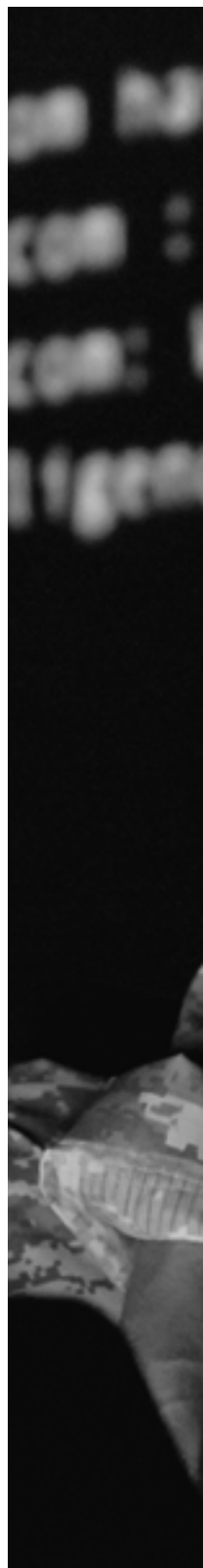
Het volledige programma is vanaf half oktober 2021 beschikbaar op www.ctej.be

^{EN} All kinds of theatre: words, puppets, objects, shadows, music, dance... for the very young (18 months) and for the not so young: parents, grand parents, adults. The *Noël au Théâtre* festival is a display of dance and theatre creation for the young. Through over twenty shows, including premieres, it aims to appeal to audiences of all ages, to show the diversity available and to support original artistic endeavors. Organized by the CTEJ (The Theatre Chamber for Childhood and Youth), it takes place from the 27th to the 30th of December 2021 in various theatres and other venues in the heart of Brussels.

A complete rundown of the program will be available starting in mid October 2021 on www.ctej.be









CODEBREAKERS

VLADIMIR STEYAERT

11 > 15.01.2022

Grande Salle · FR · 100'

De tout temps, des hommes et des femmes se sont dressés contre le conformisme ambiant, bousculant les croyances religieuses, politiques ou sociales de leur époque. Le prix d'une telle audace se mesure souvent dans la douleur : arrestation, torture, mort soldent ces existences à contre-courant.

Vladimir Steyaert sort de l'ombre des vies réécrites ou englouties par l'Histoire. C'est par la découverte du parcours d'Alan Turing que le projet voit le jour. Scientifique britannique de génie, Turing parvient à briser le code de la défense nazie en pleine seconde guerre mondiale. Pourquoi étouffer le nom de celui qui a largement contribué à la victoire des Alliés ? Car il est homosexuel, un fait intolérable pour le puritanisme de l'après-guerre.

D'autres figures croisent celle de Turing. Giordano Bruno, frère dominicain du XVI^e siècle, périra sur le bûcher pour avoir soutenu les thèses de Copernic. Camille Claudel payera cher sa condition de femme artiste. Morte en 1943 dans un asile du Vaucluse, son art, non reconnu de son vivant, sort enfin de l'anonymat dans les années '80. Chelsea Manning, analyste militaire américaine, est incarcérée pour trahison. Son crime : avoir livré des documents secret défense sur les bavures de la U.S. Army en Irak et en Afghanistan. Autant d'existences qui font écho à l'heure où l'humanité peine à se réinventer.

NL Sinds mensenheugenis komen mannen en vrouwen tegen het conformisme in opstand en stellen ze de religieuze, politieke of sociale zekerheden van hun tijd in vraag. Vaak betalen ze voor hun stoutmoedigheid een zware prijs: wie tegen de stroom in roeit wordt gearresteerd, gemarteld, gedood.

Vladimir Steyaert diept levensverhalen op die door de geschiedenis herschreven of weggevaagd waren. Hij kreeg het idee voor zijn project toen hij het tragische lot van Alan Turing vernam. Die geniale Britse wetenschapper wist midden in de Tweede Wereldoorlog de geheime code van de nazi's te ontcijferen. Toch werd de naam van de man die een essentiële bijdrage leverde aan de overwinning door de Geallieerden in de doofpot gestopt. Waarom? Omdat hij homoseksueel was, een onaanvaardbare smet in de ogen van de naoorlogse puriteinen.

Andere personages doorkruisen het verhaal over Turing. Zoals de 16de-eeuwse dominicaan Giordano Bruno. De Inquisitie veroordeelde hem tot de brandstapel omdat hij de leer van Copernicus onderschreef. Camille Claudel betaalde een zware prijs omdat ze als vrouw kunst wilde maken. Ze stierf in 1943 in een gesticht in de Vaucluse. Haar werk kreeg tijdens haar leven geen erkenning, maar trad in de jaren '80 eindelijk uit de schaduw. De Amerikaanse militair analiste Chelsea Manning zat gevangen voor landverraad. Haar misdaad? Ze lekte geheime documenten over Amerikaanse schandalen in Irak en Afghanistan. Verschillende levens die weerklank vinden in onze tijd, waarin de mens moeite heeft om zichzelf opnieuw uit te vinden.

EN In all times, men and women have stood against the current conformity, disrupting the social, religious or political beliefs of their eras. The price to pay for such audacity is often painful: arrest, torture or death are the result for these lives going against the tide.

Vladimir Steyaert shines a light on lives buried or disfigured by history. This project had as its genesis the discovery of Alan Turing's life. Brilliant British scientist, Turing deciphered the Nazi codes at the height of the Second World War. Why was his legacy buried when his work was so instrumental in the Allied victory? Because he was a homosexual, an intolerable fact in the puritanism of the after war period.

Other figures join Turing. Giordano Bruno, a Dominican friar, died at the hands of the Inquisition in the 16th century; he supported Copernicus' theories which led him to being burned at the stake. Camille Claudel paid dearly for her status as a women artist. She died in 1943 in an insane asylum in the Vaucluse, and her art, unrecognized in her lifetime finally saw the light of day during the eighties. Chelsea Manning, an American military analyst, was incarcerated for treason. Her crime: having made public classified Department of Defense documents detailing war crimes committed by the US Army in Iraq and Afghanistan. So many lives that resonate now as humanity tries to reinvent itself.

12.01.2022

Rencontre Constructeurs d'Histoires

À l'issue de la représentation / Na de voorstelling / After the performance

Entrée libre / Vrije toegang / Admission free

→ p. 208

15.01.2022 – 16:00

Visite du décor de Salle · FR · 100'

Visite guidée du décor et dialogue avec l'équipe artistique du spectacle.

NL Rondleiding op de set en dialoog
met de makers van de show.

EN Guided tour of the set and dialogue
with the creators of the show.

Entrée libre sur réservation / Vrije toegang met reservatie / Admission free upon reservation

→ p. 212

Écriture et mise en scène /
Tekst en regie /
Writing and directing
Vladimir Steyaert
Avec /
Met /
With
Maïenne Barthès
Christophe Brault
Vincent Hennebicq
François Sauveur
Costumes et scénographie /
Kostuums en scenografie /
Costumes and set design
Rudy Sabounghi
Lumière /
Licht /
Lighting
Yann Loric
Création vidéo /
Video-ontwerp /
Video design
Ludovic Desclon
Assistant vidéo /
Video assistant /
Video assistant
Camille Sanchez
Création sonore /
Geluidsonwerp /
Sound design
Jean-Christophe Murat

Recherches dramaturgiques /
Dramaturgisch onderzoek /
Dramaturgical research
Charles-Eric Petit
Régie générale /
Technische leiding /
Technical manager
Cédric Otte
Réalisation toile peinte /
Ontwerp geschilderd canvas /
Painted canvas realization
Eugénie Obolensky
Construction décors et
costumes /
Decorbouw en kostuums /
Sets construction and costumes
**Ateliers du Théâtre National
Wallonie-Bruxelles**
Stagiaire à la mise en scène /
Regiestagiaire /
Staging and directing intern
Clémentine Vincent
Gilles Escoyez
Paul Canfori
Stagiaire scénographie et
costumes /
Kostuums en scenografie
stagiaire /
Costumes and set design intern
Anne-
Claire Cordier

Création Studio Théâtre
National Wallonie-Bruxelles
Production /
Productie /
Production
Compagnie Vladimir Steyaert
Coproduction /
Coproductie /
Co-production
**Théâtre National
Wallonie-Bruxelles,
Central - La Louvière**
Avec le soutien de /
Met de steun van /
With the support of
**la Chartreuse de Villeneuve-
lez-Avignon, Opéra National de
Bordeaux, taxshelter.be, ING &
tax-shelter du gouvernement
fédéral belge**
Construction décors
et costumes /
Decorbouw en kostuums /
Sets construction and costumes
**Ateliers du Théâtre National
Wallonie-Bruxelles**
Photo:
Hubert Amiel





HOME

MORCEAUX DE NATURE EN RUINE

MAGRIT COULON

12 > 22.01.2022

Salle Jacques Huisman • FR • 80'

Une table, trois chaises, une radio, un fauteuil, un piano. Une salle commune : un espace pour être ensemble, un espace où l'on est seul. Un lieu aseptisé et calme, où l'on écoute le temps passer, où l'on attend. De temps en temps, une voix surgit du silence, celle d'une résidente fredonnant une chanson ou d'un autre racontant un souvenir. Comment faire entrer 90 ans d'existence dans une chambre de quinze mètres carrés ? Et que voit-on du monde depuis ces lieux-là ?

À la frontière entre fiction et documentaire, *Home* s'inspire de scènes observées au sein d'une maison de retraite médicalisée à Ixelles et des rencontres faites sur place. Les trois jeunes actrices et acteur habitent ces corps vieillissants, les incarnent, et, affrontant les joies et les tragédies du quotidien, nous restituent l'inquiétante étrangeté propre à ces lieux. Que faire quand les plantes vertes se transforment en forêt de sapins, que la tempête arrache les murs et qu'il n'y a personne pour servir le prochain repas ?

Plongeant dans cette atmosphère et cette temporalité particulière, *Home* permet à chacun de (re)découvrir quelque chose de sa propre expérience de la vieillesse.

NL Een tafel, drie stoelen, een radio, een fauteuil, een piano. Een woonkamer: een ruimte om samen te zijn, een ruimte waarin je alleen bent. Een smetvrije en rustige plek, waar je luistert naar de tijd die voorbijgaat, waar je wacht. Van tijd tot tijd daagt er vanuit de stilte een stem op van een bewoner, die een liedje neuriet of een herinnering vertelt. Hoe kun je een leven van 90 jaar huisvesten in een kamer van vijftien vierkante meter? Wat zien wij van de wereld vanuit deze plaatsen, deze gesloten ruimte, waar de tijd alleen vat lijkt te hebben op de lichamen?

Home, op de grens tussen fictie en documentaire, is geïnspireerd op scènes die door het team werden waargenomen in een rusthuis in Elsene. De drie jonge actrices en acteurs nemen hun intrek in deze ouder wordende lichamen, brengen ze tot leven en plaatsen ons in de verontrustende vervreemding die uitgaat van deze ruimtes. Ze worden geconfronteerd met de vreugdes en tragedies van het dagelijkse leven. Wat doe je als de groene planten veranderen in een woud van dennenbomen, de storm de muren omverhaalt en er niemand is om de volgende maaltijd op te dienen?

Omsloten door deze sfeer en dit bijzondere tijds kader, laat Home iedereen iets van zijn eigen oude dag (her)ontdekken.

EN A table, three chairs, a radio, an armchair, a piano. A common room: a space to be together, a space where you are alone. A sanitized and calm place, where we listen to the time passing, where we wait. Every now and then a voice emerges from the silence: one resident humming a song, another recounting a memory. How do you bring 90 years of existence into a 15m² room? What do we see of the world from this kind of place, this enclosure where time seems to have a hold only on bodies?

At the intersection between fiction and documentary, *Home* is inspired by scenes that the team observed in a nursing home in Ixelles. The three young actors inhabit these aging bodies, make them incarnate, and give us back the disquieting strangeness that is unique to these places. They face the joys and tragedies of everyday life. What to do when the green plants turn into a pine forest, the storm tears down the walls, and there is no one to serve the next meal?

Plunging into this atmosphere and this particular temporality, *Home* allows us to (re)discover something of our own experience of old age.

19.01.2022

Rencontre Constructeurs d'Histoires

À l'issue de la représentation / Na de voorstelling / After the performance

Entrée libre / Vrije toegang / Admission free

→ p. 208

15, 19.01.2022 – 11:00 > 16:00

Atelier

POÉSIE POSTALE

ALLETTE GRIZ / MIDIS DE LA POÉSIE

Imaginer une correspondance avec les aînés, des cartes postales qui leur seront adressées. Expérimenter, s'investir de manière ludique et citoyenne. Des poèmes seront apportés et lus, des discussions seront initiées. Un temps pour écrire pour soi et pour les autres.

L'atelier est animé par Aliette Griz, dans le cadre de sa mission pour le *Poesielab* des Midis de la Poésie.

NL Stel je een briefwisseling voor met de vorige generaties, of ansichtkaarten die aan hen geadresseerd worden. Experimenteer en doe mee op een speelse maar betrokken manier. Er worden gedichten gebracht en voor-gelezen, discussies in gang gezet. Een tijd om te schrijven voor jezelf en voor de anderen. De workshop wordt geleid door Aliette Griz, in het kader van haar opdracht voor het *Poesielab* des Midis de la Poésie.

Tarif / Tarief / Ticket price: 5 €

Inscription gratuite pour le milieu associatif

Il est indispensable de voir le spectacle pour s'inscrire à l'atelier.

Info: public@theatrenational.be

→ p. 211

EN Imagine a correspondence with our elders, postcards that will be addressed to them. Experiment, get involved in a fun and civic way. Poems will be brought and read, discussions will be initiated. A time to write for yourself and for others. The workshop is led by Aliette Griz, as part of her mission for the *Poesielab* des Midis de la Poésie.

Avec les voix des résidents du Home Malibran

Mise en scène /

Régie /

Direction

Magrit Coulon

Avec /

Met /

With

Carole Adolff

Anaïs Aouat

Tom Geels

Dramaturgie /

Dramaturgie /

Dramaturgy

Bogdan Kikena

Collaboration au

travail physique /

Samenwerking op het gebied van

fysieke arbeid /

Collaboration in physical work

Natacha Nicora

Son /

Geluid /

Sound

Olmo Missaglia

en alternance avec /

afwisselend met /

alternating with

Barbara Juniot

Lumière /

Licht /

Light

Elsa Chêne

Scénographie /

Scenografie /

Scenography

Irma Morin

Direction technique /

Technische directie /

Technical direction

Michel Delvigne

Production /

Productie /

Production

Meryl Moens

Production /

Productie /

Production

Festival de Liège, MoDul,

Compagnie Wozu

Coproduction /

Coproductie /

Co-production

Maison de la culture de

Tournai / maison de création,

Théâtre National Wallonie-

Bruxelles

Avec l'aide du /

Met behulp van /

With help from

Ministère de la Culture de la

Fédération Wallonie-Bruxelles -

Service du Théâtre

Avec le soutien de /

Met de steun van /

With support from

l'INSAS, Fondation Marie-Paule

Delvaux Godenne, L'Escout

Architecture, La Chaufferie-

Acte1, La FACT, Le Théâtre des

Doms, L'Ancre - Théâtre Royal,

Le Bocal

Remerciements /

Met dank aan /

Special thanks to

au personnel du Home Malibran,

à Stéphane Olivier, Christine

Grégoire, Michel Van Slijpe

Photo:

Dominique Houcman - Gildo



PUEBLO

ASCANIO CELESTINI
DAVID MURGIA

18 > 22.01.2022

Grande Salle • FR • 90'

Comment récolte-t-on et raconte-t-on les histoires? Comment dépeint-on l'essence d'un personnage? Après *Discours à la nation* et *Laïka*, Ascanio Celestini et David Murgia poursuivent leur collaboration pour creuser le sillon d'un nouveau récit théâtral autour de cette grande tribu des invisibles. Fidèle au goût de l'auteur romain pour la narration et l'oralité, *Pueblo* conte les légendes urbaines de ses personnages flamboyants, parfois récurrents d'un spectacle à l'autre.

Une clocharde, un gitan, une tenancière de bar, un manutentionnaire, une caissière de supermarché... Autant de personnages que l'on croise sans leur prêter attention, dans une sorte de dimension parallèle de la vie et de l'Histoire. Autant de silhouettes truculentes, finement dessinées à travers les rouages implacables de leur vie quotidienne, le plus souvent misérable. Les destins brisés, les récits des plus délaissés de notre société dans leur dimension la plus politique, à la fois crue et poétique, humaine et magique.

NL Hoe kunnen we verhalen verzamelen en vertellen? Hoe wordt de essentie van een personage in beeld gebracht? Na *Discours à la nation* en *Laika* zetten Ascanio Celestini en David Murgia hun samenwerking voort om het pad te effenen voor een nieuw toneelverhaal rond deze grote groep 'onzichtbaren'. In *Pueblo* blijft de Romeinse schrijver trouw aan zijn voorkeur voor vertelling en mondelinge traditie. Hij verhaalt de lotgevallen van flamboyante personages die we soms herkennen uit andere voorstellingen.

Een zwerver, een zigeuner, een barkeepster, een magazijnbediende, een supermarktkassierster... Allemaal personages van wie we het pad kruisen zonder al te veel op hen te letten, vanuit een soort paralleldimensie waarin onze eigen levensgeschiedenis zich afspeelt. Het zijn telkens levendige silhouetten, fijn geschetst door het raderwerk van hun veelal ellendig dagelijks leven. Deze verhalen schilderen de meest rauwe, meest menselijke en meest politieke dimensie in het verwoeste bestaan van de eenzaamste medemensen in onze samenleving.

EN How do we collect and tell stories? How do we describe the essence of a character? After *Discours à la nation* and *Laika*, Ascanio Celestini and David Murgia continue their collaboration to lay a foundation of a new theatrical tale around this large tribe of invisible beings. Reflecting the Roman author's taste for narration and verbal expression, *Pueblo* tells the urban legends of its flamboyant characters who sometimes appear in more than one show.

A homeless woman, a gypsy, a woman bar owner, a warehouseman, a supermarket cashier... so many characters that we pass without paying attention to in a sort of parallel dimension of life and of history. So many colorful silhouettes, finely described through the relentless workings of their most often miserable daily life. The broken fates, the stories of the most neglected members of our society in their rawest, most human and most political dimensions.

19.01.2022

Rencontre Constructeurs d'Histoires

À l'issue de la représentation / Na de voorstelling / After the performance

Entrée libre / Vrije toegang / Admission free

→ p. 208

PUEBLO

ASCANIO CELESTINI
DAVID MURGIA

18 > 22.01.2022

Grande Salle • FR • 90'

Texte et mise en scène /

Redactie & Regie /

Direction & text

Ascanio Celestini

Avec /

Met /

With

David Murgia

Musique /

Muziek /

Music

Philippe Orivel

Traduction et Adaptation /

Vertaling & Aanpassing /

Translation & Adaptation

Patrick Bebi

David Murgia

Régie /

Technical /

Stage

Philippe Kariger

Création musicale /

Muziek compositie /

Music creation

Gianluca Casadei

Production & diffusion /

Productie & uitzending /

Production & sales

Catherine Hance

Aurélie Curti

Laetitia Noldé

Production /

Productie /

Production

Kukaracha ASBL

Coproduction /

Coproductie /

Coproduction

Théâtre National Wallonie-

Bruxelles, Mars - Mons arts

de la scène, Festival de Liège,

Théâtre de Namur, Théâtre

Jean Vilar de Vitry-sur-Seine,

Centre de Production des

Paroles Contemporaines /

Festival Mythos, Théâtre

Joliette.

Avec le soutien de /

Met de steun van /

With the support of

Wirikuta ASBL

Photo:

Céline Chariot

05, 08.02.2022 – 11:00 > 16:00

Atelier d'écriture

NOUS SOMMES CEUX QUI PASSENT

LAURENCE VIELLE

D'abord écrire des Polaroids verbaux sur ceux qui passent, pour ensuite les agrandir en un récit de vie, les creuser, en raconter l'avant, le présent, le futur et, peut-être, en chemin se raconter soi. Continuer, dialoguer avec un autre personnage de l'atelier. Et s'essayer à dire à voix haute les mots qu'on écrit pour les rythmer comme les pas qui martèlent le trottoir.

NL Maak eerst verbale Polaroids over willekeurige voorbijgangers en vergroot ze uit tot een levensverhaal. Diep ze uit, vertel over het verleden, het heden, de toekomst en vertel misschien ook je eigen levensweg. Ga verder, om in dialoog te treden met een ander personage uit het atelier. En probeer op het laatst de woorden die je schrijft hardop te zeggen, om ze het ritme te geven van de voetstappen die op de stoep weerklinken.

EN First write verbal Polaroids about those who pass by, then enlarge them into a life story, tell the before, the present, the future and perhaps, on the way, tell about oneself. Continue, interact with another person in the workshop. And try to say aloud the words that have been written and give them the cadence of the footfalls of someone walking down the street.

Tarif / Tarief / Ticket price: 5 €

Inscription gratuite pour le milieu associatif

Il est indispensable de voir le spectacle pour s'inscrire à l'atelier.

Info: public@theatrenational.be

→ p. 211



Photo: Isaora Sanna





TRIPTYCH: THE MISSING DOOR, THE LOST ROOM AND THE HIDDEN FLOOR

PEEPING TOM

01 > 05.02.2022

Grande Salle • EN, SURTITRAGE FR, NL • 120'

Trois espaces fermés dans lesquels les corps se déchaînent : un homme perdu, entre la vie et la mort, dans un labyrinthe aux portes obstinément fermées ; un navire habité par des personnages tourmentés ; un restaurant en proie à la montée des eaux. De ces trois pièces courtes créées entre 2013 et 2017 avec le Nederlands Dans Theater (NDT 1) – *The Missing Door*, *The Lost Room* et *The Hidden Floor* – Peeping Tom propose une réadaptation avec un tout nouvel ensemble de danseurs.

Entre théâtre et création chorégraphique, les performances de Gabriela Carrizo et Franck Chartier démarrent d'une situation ordinaire pour évoluer vers l'étrangeté. Déstabilisés, les personnages se débattent au sein d'un monde hyperréaliste, inquiétant, où sont brouillés les repères temporels. Souvenirs ou prémonition ? Les scènes, pensées comme des décors de cinéma, donnent à voir un espace surprenant et extrême, dans lequel l'humour et la fragilité côtoient le macabre. Au-delà de l'absolue virtuosité des danseurs dont les contorsions acrobatiques flirtent avec l'irréel, *Triptych: The Missing Door*, *The Lost Room* and *The Hidden Floor* propose un langage unique et, par un jeu de trompe-l'œil, ouvre une dimension magique.

NL Lichamen, beroofd van hun bewegingsvrijheid, worstelen in drie afgesloten ruimtes. Eerst krijgen we een man te zien, gedoemd tot het bestaan van een schim, opgesloten in een labyrint waarvan de deuren onverzettelijk dicht blijven. Vervolgens een schip, bewoond door gekwelde personages. Tenslotte een restaurant, in de greep van het stijgende water. Peeping Tom presenteert hier een remake van *The Missing Door*, *The Lost Room* en *The Hidden Floor* en stelde hiervoor een volledig vernieuwd dansensemble samen. We krijgen drie korte stukken te zien, die reeds in een andere vorm werden opgevoerd tussen 2013 en 2017 met het Nederlands Dans Theater (NDT 1).

De voorstellingen van Gabriela Carrizo en Franck Chartier houden het midden tussen theater en choreografische creatie. Ze starten vanuit een alledaagse situatie, maar zoeken al snel het pad naar de vervreemding op. De personages zijn gedestabiliseerd en leveren strijd in een hyperrealistische en verontrustende wereld, waarin hooguit enkele tijdelijke en wazige oriëntatiepunten voorhanden zijn. Herinneringen of voorgevoel? De scènes, opgezet als filmdecors, tonen een verrassende en extreme ruimte waarin humor en kwetsbaarheid hand in hand gaan met griezige beklemming. De dansers maken ons deelgenoot van een acrobatisch schouwspel dat grenst aan het onwezenlijke en dat ook getuigt van een absoluut technisch meesterschap. Daarbovenop biedt *Triptych: The Missing Door, The Lost Room and The Hidden Floor* een unieke taal waarin het gezichtsbedrog een magische dimensie ontvouwt.

EN Three enclosed spaces in which bodies run riot: a man lost between life and death in a labyrinth with the doors refusing to open; a boat carrying tormented characters; and a restaurant being engulfed by rising waters. With these three short pieces created between 2013 and 2017 with the Nederlands Dans Theater (NDT1) – *The Missing Door*, *The Lost Room* and *The Hidden Floor* – Peeping Tom offers a readaptation with a entirely new ensemble of dancers.

Between theatre and choreographic creation, the performances of Gabriela Carrizo and Franck Chartier start from an ordinary situation to evolve into something strange. Unsettled, the characters struggle in a hyperrealist and disturbing world where temporal markers are scrambled. Memories or premonition? The sets, built like movie sets, show a surprising and extreme space in which humor and fragility rub shoulders with the macabre. Beyond the absolute virtuosity of the dancers, the acrobatic contortions of which approach unreality, *Triptych: The Missing Door, The Lost Room and The Hidden Floor* offers a unique language and by way of *trompe l'oeil*, opens a magic dimension.

TRIPTYCH: THE MISSING DOOR, THE LOST ROOM AND THE HIDDEN FLOOR

PEEPING TOM

01 > 05.02.2022

Grande Salle · EN, SURTITRAGE FR, NL · 120'

Concept et mise en scène /
Concept & regie /
Concept & direction
Gabriela Carrizo
Franck Chartier
Avec /
Met /
With
Konan Dayot
Fons Dhossche
Lauren Langlois
Panos Malactos
Alejandro Moya
Fanny Sage
Eliana Stragapede
Wan-Lun Yu
Assistanat artistique /
Artistiek assistent /
Artistic assistant
Thomas Michaux
Composition sonore
& arrangements /
Geluidscompositie
& arrangementen /
Sound composition
& arrangements
Raphaëlle Latini
Ismaël Colombani
Annalena Fröhlich
Louis-Clément Da Costa
Eurudike De Beul
Conception lumières /
Lichtontwerp /
Lights design
Tom Visser
Costumes /
Kostuums /
Costumes
Seoljin Kim
Yichun Liu
Louis-Clément Da Costa

Conception décors /
Decorontwerp /
Set design
Gabriela Carrizo
Justine Bougerol
Coordination technique /
Technische coördinatie /
Production technic director
Piotr Eijckenboom (creation)
Giuliana Rienzi (tour)
Technique /
Techniek /
Technic
Bram Geldhof (lights)
Tim Thielemans (sound)
Régie générale /
Algemene leiding /
Stage manager
Giuliana Rienzi
Assistant régie /
Regieassistente /
Stage assistant
Clement Michaux
Johan Vandenborn
Chargé de tournées /
Tour manager /
Tour manager
Thomas Michaux
Chargée de production /
Productie /
Production
An Van Der Donckt
Chargé de communication /
Communicatiemedewerker /
Communication manager
Sébastien Parizel
Administratrice /
Administratie /
Administrator
Veerle Mans

Production /
Productie /
Production
Peeping Tom
Coproduction /
Coproductie /
Coproduction
Opéra National de Paris, Opéra de Lille, Tanz Köln, Göteborg Dance and Theatre Festival, Théâtre National Wallonie-Bruxelles, deSingel, Anvers, GREC Festival de Barcelona, Festival Aperto / Fondazione I Teatri (Reggio Emilia), Torinodanza Festival / Teatro Stabile di Torino – Teatro Nazionale (Turin), Dampfzentrale (Bern), Oriente Occidente Dance Festival (Rovereto)
Avec le soutien de /
Met de steun van /
With support from
des autorités flamandes
Distribution /
Distributie /
Casting
Frans Brood Productions
Avec le soutien de /
Met de steun van /
With support from
Tax Shelter du Gouvernement fédéral belge.

Basé sur Adrift, créé avec les danseurs de NDT 1: Chloe Albaret, Lydia Bustinduy, César Faria Fernandes, Fernando Hernando Magadan/Spencer Dickhaus, Anna Hermann, Anne Jung, Marne Van Opstal, Roger van der Poel, Meng-keWu, Ema Yuasa/Rena Narumi

Photo:
Virginia Rota

FESTIVAL TAKTIK

12, 13.02.2022

TAKTIK est le nouveau festival participatif, culturel, politique et citoyen à destination des 14-17 ans, conçu pour et par eux. Le temps d'un week-end, les adolescents sont invités à investir tous les espaces du Théâtre National pour participer à des activités taillées sur mesure: des ateliers participatifs (slam poétique, jeu vidéo, éco-citoyen); des spectacles (danse, théâtre, concert); des moments de détente et de fête; des débats et des rencontres.

NL TAKTIK is ons nieuwe participatieve, culturele, politieke en burgerlijke festival. Het is bestemd voor veertien- tot zeventienjarigen en is speciaal door en voor jongeren ontworpen. Een weekend lang worden zij uitgenodigd om alle ruimtes van het Nationaal Theater te doorkruisen en deel te nemen aan activiteiten op maat, zoals onze participatieve workshops (poëtische slam, videogame, eco-burger), voorstellingen (dans, theater, concert), momenten van ontspanning en feest, debatten en ontmoetingen.

EN TAKTIK is the new participatory, cultural, political and civic festival for 14-17-year-olds, designed for and by them. For one weekend, teenagers are invited to take over all the spaces of the Théâtre National to participate in tailor-made activities: participatory workshops (poetry slam, video games, eco-citizen); shows (dance, theatre, concert); relaxing and celebratory moments, as well as debates and meetings.

Un projet de / Een projekt van / A project of
Théâtre National Wallonie-Bruxelles, Bruxelles Laïque

→ Infos: www.taktikfestival.be

12 > 26.02.2022

Installation / Performance

FSTN





DÉSObÉIR

JULIE BERÈS

15 > 19.02.2022

Salle Jacques Huisman • FR • 75'

Quatre jeunes femmes à l'allure décidée s'attaquent à un mur noir pour y graver dans l'urgence ce mot en forme de cri: «Désobéir». Tour à tour, puis ensemble, d'une voix puissante, elles racontent leur quotidien. Par leurs récits et par la danse, elles arrachent des «bouffées de liberté» aux différents systèmes d'oppression: les traditions, la religion, les hommes et la famille.

La pièce est tirée d'un travail d'enquête durant lequel Julie Berès, Kevin Keiss et Alice Zeniter ont rencontré des femmes issues de l'immigration – originaires de Kabylie, Iran, Turquie, Cameroun – dont elles ont recueilli les témoignages. Un travail minutieux, enrichi des propres mots des quatre comédiennes, pour inventorier leurs aveux, leurs souvenirs et leurs ambivalences. De ce kaléidoscope de nostalgies mais aussi de révoltes devant le machisme et le racisme, elles ont tiré une question fondamentale: comment s'inventer – ou se réinventer – en tant que femme au-delà du déterminisme social et culturel?

La force des corps et le réalisme des récits révèlent une histoire intime, celle du besoin de refuser certains héritages pour mieux explorer ses rêves. Un portrait choral et flamboyant qui sonde l'universalité du féminin au travers de récits vibrants d'authenticité.

NL Vier jonge vrouwen nemen vastberaden een zwarte muur onder handen en kerven er gehaast de kreet “Désobéir” in. Luidkeels vertellen ze over hun dagelijks leven, eerst beurtelings en vervolgens samen. Met hun verhalen en hun dans puren ze “een ademtocht van vrijheid” uit de verschillende systemen van onderdrukking die actief zijn: tradities, godsdienst, familie en de mannenwereld.

Het stuk is gebaseerd op een onderzoeksproject van Julie Berès, Kevin Keiss en Alice Zeniter, die vrouwen met een immigratieachtergrond ontmoetten, afkomstig uit Kabylie, Iran, Turkije en Kameroen. Het verzamelen van hun getuigenissen vergde een nauwgezette aanpak en werd nog verrijkt met de eigen woorden van de vier actrices. Op die manier kregen hun bekentenissen, herinneringen en innerlijke tegenstellingen nog meer reliëf. Uit deze caleidoscoop, waarin getoerd werd met de diverse facetten van zowel nostalgie als rebellie tegen machisme en racisme, kwam vervolgens een fundamentele vraag tevoorschijn: hoe kun je jezelf als vrouw uitvinden – of opnieuw uitvinden – buiten het sociale en culturele determinisme om?

Het realisme van de verhalen, gevoegd bij de kracht die de lichamen uitstralen, onthult een intieme vertelling. Daarin wordt een voorbijgestreefd erfgoed afgezworen, om plaats te maken voor een nieuwe ruimte die je toelaat om je dromen beter te leren verkennen. Een koorzang waarin verhalen, trillend van waarachtigheid, op hartstochtelijke wijze peilen naar de universaliteit van het vrouwelijke.

EN Four determined young women have at a black wall to urgently inscribe this word as a rallying cry: “Disobey”. One after the other and then together, with a powerful voice, they describe their daily lives. With their stories and with dancing, they wrench “breaths of freedom” from the various oppressive systems: traditions, religion, men and family.

The play is the result of interviews Julie Berès, Kevin Keiss and Alice Zeniter conducted with immigrant women – from Kabylie, Iran, Turkey and Cameroon. A meticulous work, enriched by the actors’ own words, to take stock of their admissions, their memories and their ambivalences. From this kaleidoscope of yearnings, but also of rebellions against machismo and racism they raised a fundamental question: how to invent oneself or re-invent oneself as a woman beyond social or cultural determinism?

The strength of the bodies and the realism of the stories reveal an intimate history, that of needing to refuse certain legacies to better explore one’s dreams. A flamboyant chorus that probes the universality of the feminine through stories vibrant with authenticity.

15.02.2022 – 12:40 – Salle Jacques Huisman

Midi de la poésie

COMMENT S'INVENTER SOI-MÊME?

Carte blanche à l'équipe artistique de *Désobéir*.

NL Carte blanche voor het artistieke team van *Désobéir*.

EN Carte blanche to the *Désobéir* artistic team.

Tarif / Tarief / Ticket price: 5 €
→ p. 215

16.02.2022

Rencontre Constructeurs d'Histoires

À l'issue de la représentation / Na de voorstelling / After the performance
Entrée libre / Vrije toegang / Admission free
→ p. 208

07, 14 & 21.02.2022 – Cinéma Palace

Projections

LA DÉSOBÉISSANCE AU CINÉMA

Pour accompagner les représentations de *Désobéir*, le cinéma Palace propose trois lundis d'affilée une sélection de films documentaires ou de fiction sur le thème de la désobéissance.

NL Als vervolg op de voorstellingen van *Désobéir* zal bioscoop Palace op drie opeenvolgende maandagen een selectie documentaires en fictiefilms vertonen rond het thema ongehoorzaamheid.

EN To accompany the performances of *Désobéir*, on three consecutive Mondays the Palace cinema is screening a selection of documentary or fictional films on the theme of disobedience.

Les projections auront toutes lieu au Palace le lundi / De vertoningen vinden telkens op maandag in Le Palace plaats / The screenings will all take place at Palace on Mondays.

Programmation & réservation / Programmering & reservatie / Program & reservation
www.cinema-palace.be
→ p. 214

Conception et mise en scène /
Concept & regie /
Conception & direction
Julie Berès
Avec /
Met /
With
Ava Baya
Lou-Adriana Bouziouane
Charmine Fariborzi
Séphora Pondi
en alternance avec /
afwisselend met /
alternating with
Sonia Bel Hadj Brahim
Déborah Dozoul
Bénicia Makengéle
Texte /
Tekst /
Text
Julie Berès
Kevin Keiss
Alice Zeniter
Travail sur le corps /
Werken aan het lichaam /
Body work
Jessica Noita

Scénographie /
Scenografie /
Scenography
Marc Lainé
Stephan Zimmerli
Dramaturgie /
Dramaturgie /
Dramaturgy
Kevin Keiss
Costumes /
Kostuums /
Costumes
Elisabeth Cerqueira
Création sonore /
Geluidsontwerp /
Sound Design
David Ségalen
Création lumière /
Lichtontwerp /
Light design
Lais Foulc
Création vidéo /
Video-ontwerp /
Video design
Christian Archambeau

Production déléguée /
Productie manager /
Production manager
Compagnie les Cambrioleurs
précédemment le Théâtre de la
Commune - CDN d'Aubervilliers
Avec le soutien du /
Met de steun /
With the support of
Fonds de Dotation Agnès
Troublé dite Agnès B., du
FijAD, Fonds d'Insertion
pour les Jeunes Artistes
Dramatiques, DRAC et Région
Provence-Alpes-Côte-d'Azur.
La Compagnie les Cambrioleurs
est conventionnée par le
Ministère de la Culture / DRAC
Bretagne, par la Région
Bretagne et par la Ville de
Brest, et est soutenue pour
ses projets par le Conseil
Départemental du Finistère.

Photo:
Axelle de Russé





HENRIETTA LACKS

ANNA SMOLAR

18, 19.02.2022

Studio • PL, SURTITRAGE FR • 65'

Les cellules HeLa sont dotées d'une propriété jamais observée auparavant – celle de se reproduire et de se multiplier à haut rythme. Elles sont à l'origine du vaccin contre la poliomyélite, d'avancées dans la lutte contre le cancer et le SIDA, de progrès significatifs dans la fécondation in vitro, le clonage et la thérapie génique. Ces cellules, ce sont celles de Henrietta Lacks (bien vite anonymisées sous la désignation HeLa). Afro-Américaine, mère de cinq enfants, ouvrière agricole dans une plantation de tabac, Henrietta Lacks décède en 1951 des suites d'un cancer. Ces cellules lui seront subtilisées avant d'être exploitées par la science sans qu'elle ou ses descendants n'en soient informés.

Avec économie, mais vivacité, la scène s'offre à toutes les mœurs : plateau médiatique, salle d'opération ou scène de music-hall. Par le jeu sobre et vif, l'agilité corporelle, par cette faculté de brosser un portrait en quelques traits suffisants pour que l'émotion advienne, les comédiens introduisent poésie et humour dans le technique et le sordide. Le spectacle nous touche et nous ferait presque oublier que le mépris affiché à l'endroit de Henrietta Lacks fait système, participe d'un racisme institutionnalisé et que le citoyen disparaît encore souvent derrière la blouse du patient ou la bourse du client.

NL HeLa-cellen bezitten een eigenschap die nog nooit eerder werd waargenomen: zij kunnen zich in hoog tempo voortplanten en vermenvuldigen. Zij liggen aan de basis van het poliovaccin, van de vooruitgang in de strijd tegen kanker en aids, van belangrijke stappen in gentherapie, en verder nog van kloontechnieken en in-vitrofertilisatie. Deze cellen dragen de naam van Henrietta Lacks, maar werden spoedig geanonimiseerd met de afkorting HeLa. Henrietta Lacks, een Afro-Amerikaanse moeder van vijf kinderen en landarbeidster op een tabaksplantage, stierf in 1951 aan kanker. Deze cellen werden bij haar weggenomen en door de wetenschap gebruikt zonder dat zij of haar nakomelingen daarvan op de hoogte werden gesteld.

Het podium ondergaat allerhande transformaties, sober en tegelijk ook levendig: het kan mediatoneel, operatiekamer of muziekpodium worden. Door hun nuchtere en levendige spel, hun lichamelijke lenigheid en hun vermogen om met enkele pennenstreken een portret te schilderen, bezingen de acteurs de poëzie en de humor van het technische, maar ook van het verwerpelijke. De voorstelling ontroert ons en doet ons bijna vergeten dat de minachting die Henrietta Lacks te beurt valt een systeem is, een onderdeel van een geïnstitutionaliseerd racisme, en dat er achter de operatieschort van de patiënt of de beurs van de cliënt ook nog eens een burger schuilgaat.

EN HeLa cells have a property never observed before – that of reproducing and multiplying at a high rate. They are the source of the polio vaccine, advances in the fight against cancer and AIDS, significant advances in in vitro fertilization, cloning and gene therapy. They are cells taken from Henrietta Lacks (and anonymized under the designation HeLa). Henrietta Lacks, an African-American mother of five, and farm worker on a tobacco plantation, died in 1951 of cancer. These cells were taken from her and used by science without herself or her descendants being informed.

With economy, but also with vitality, the stage morphs into multiple settings: a media stage, an operating theatre, the stage of a music hall. Through sober and lively play, bodily agility, and with an ability to paint a portrait in a few strokes sufficient for emotion to emerge, the actors introduce poetry and humour into the technical and the sordid. It's a touching work, almost making us forget that the contempt displayed for Henrietta Lacks is a system, part of an institutionalized racism and that the citizen still often disappears behind the patient's gown or the client's wallet.

HENRIETTA LACKS

ANNA SMOLAR

18, 19.02.2022

Studio • PL, SURTITRAGE FR • 65'

Mise en scène /

Regie /

Direction

Anna Smolar

Texte /

Tekst /

Text

Anna Smolar

Marta Malikowska

Maciej Pesta

Sonia Roszczuk

Jan Sobolewski

Avec /

Met /

With

Marta Malikowska

Maciej Pesta

Sonia Roszczuk

Jan Sobolewski

Collaboration dramaturgique /

Dramaturgische samenwerking /

Dramaturgical collaboration

Piotr Gruszczyński

Décor & costumes /

Decor & kostuums /

Set & costumes

Anna Met

Musique /

Muziek /

Music

Natalia Fiedorczuk-Cieślak

Lumière /

Licht /

Light

Rafał Paradowski

Chorégraphie /

Choreografie /

Choreography

Jan Sobolewski & Ensemble

Coiffures /

Haartooi /

Hair styling

Marek Nowak

Traduction /

Vertaling /

Translation

Margot Carlier

Coproduction /

Coproductie /

Co-production

Nowy Teatr, Centrum Nauki

Kopernik (Copernicus Science

Centre).

En partenariat avec /

In samenwerking met /

In partnership with

Fundacja Onkocafe-Razem

Lepiej

Photo:

Magda Hueckel

24.02.2022 – 18:00 – Salle Jacques Huisman

TOUR DES BLOCS

COLLECTIF DES BLOCS

De novembre à juin, Des Blocs s'exportent hors des murs de la Cité Modèle pour aller à la rencontre d'autres lieux phares de la vie culturelle bruxelloise avec, à chaque fois, la mise à l'honneur d'une discipline (photo, cinéma, théâtre, musique, calligraphie...).

NL Van november tot juni verlaat Des Blocs de Modelwijk om een aantal top-locaties van het Brusselse culturele leven aan te doen, waarbij telkens de schijnwerpers worden gericht op een bepaalde kunstdiscipline (fotografie, film, theater, muziek, kalligrafie...).

EN From November to June Des Blocs leaves the Cité Modèle to take over various key cultural venues in Brussels. Each time, a different artistic discipline will be highlighted (photography, cinema, theatre, music, calligraphy...).

En partenariat avec / In samenwerking met / In partnership with
Théâtre National Wallonie-Bruxelles, Civa, la Maison de la Création, asbl ECHO.

Avec le soutien de / Met de steun van / With the support of
Région Bruxelles-Capitale, Fédération Wallonie-Bruxelles, COCOF, Fonds UCB Community Health, Fondation Paul, Suzanne, Renée Lippens.



FESTIVAL DES BLOCS

02.10.2021

→ p. 43





I SILENTI

LISABOA HOUBRECHTS
FABRIZIO CASSOL

22 > 25.02.2022

Grande Salle · 75'

Autour du violoniste virtuose et chanteur gitan Tcha Limberger s'entrelacent les voix de la soprano Claron McFadden, de la mezzo-soprano Nicola Wemyss et du chanteur argentin Jonatan Alvarado. Opéra, concert, danse, théâtre, c'est une forme de production complètement hybride que présentent le compositeur et saxophoniste Fabrizio Cassol et la metteuse en scène gantoise Lisaboa Houbrechts.

Construit à partir des madrigaux de Monteverdi — ces pièces issues d'une tradition polyphonique populaire — le spectacle propose une évocation tournée vers l'amour, la séparation et l'affrontement. En posant son regard sur le génocide des Roms durant la Seconde Guerre mondiale, cet «holocauste oublié», *I Silenti* parle de ceux que l'on a réduits au silence. Bien que non-voyant, Tcha Limberger, au centre de la performance, livre par sa voix une vision du monde singulière. Il partage son univers avec les musiciens, cantatrices et chanteurs, ainsi que la danseuse indienne Shantala Shivalingappa. De l'extrême fragilité de ce cri jaillit la puissance des émotions et la poésie d'un récit recomposé.



→ p. 220

NL Rond de virtuoze violist en Romazanger Tcha Limberger vervlechten zich de stemmen van de sopraan Claron McFadden, de mezzosopraan Nicola Wemyss en de Argentijnse zanger Jonatan Alvarado. Opera, concert, dans, theater: in deze productie van componist- saxofonist Fabrizio Cassol en de Gentse regisseuse Lisaboa Houbrechts verenigen zich de meest uiteenlopende expressievormen.

Deze voorstelling vertrekt vanuit Monteverdi's madrigalen – stukken uit een populaire polyfone traditie – en brengt een evocatie die geschraagd is op liefde, scheiding en confrontatie. Door terug te blikken naar de vergeten volkerenmoord op de Roma tijdens de Tweede Wereldoorlog, spreekt *I Silenti* over hen die het zwijgen werd opgelegd. Tcha Limberger mist zelf het licht in de ogen, maar staat in het middelpunt van de voorstelling en verkondigt met zijn woorden een eigenzinnige visie op de wereld. Hij deelt zijn universum met de muzikanten, de zangers en de Indiase danseres Shantala Shivalingappa. Uit de uiterste broosheid van deze kreet ontspringt de kracht van de emoties en de poëzie van een herschreven verhaal.

EN The voices of soprano Claron McFadden, mezzo-soprano Nicola Wemyss and Argentine singer Jonatan Alvarado intertwine with virtuoso violinist and gypsy singer Tcha Limberger. Opera, concert, dance, theatre – it's a completely hybrid form of production presented by the composer and saxophonist Fabrizio Cassol and the Ghent-based director Lisaboa Houbrechts.

Constructed from Monteverdi's madrigals – pieces stemming from a popular polyphonic tradition – the show offers an evocation focused on love, separation and confrontation. Looking at the genocide of the Roma during World War II, a "forgotten holocaust", *I Silenti* speaks of those who have been silenced. Although blind, Tcha Limberger, at the centre of the performance, delivers through his voice a unique vision of the world. He shares his universe with musicians, singers, as well as the Indian dancer Shantala Shivalingappa. From the extreme fragility of this cry springs the power of emotions and the poetry of a recomposed story.

I SILENTI

LISABOA HOUBRECHTS
FABRIZIO CASSOL

22 > 25.02.2022

Grande Salle · 75'

Composition musicale /
Muzikale compositie /
Music composition

Fabrizio Cassol

Mise en scène /

Régie /

Direction

Lisaboa Houbrechts

Voix et Violon

Stem en viool /

Voice and violin

Tcha Limberger

Danse /

Dans /

Dance

Shantala Shivalingappa

Voix /

Stem /

Voice

Claron Mcfadden

Nicola Wemyss

Jonatan Alvarado

Accordéon /

Accordeon /

Accordion

Philippe Thuriot

Contrebasse /

Contrabas /

Double bass

Vilmos Csikos

Percussions /

Slagwerk /

Percussion

Simon Leleux

Kaval

Georgi Dobrev

Scénographie & vidéo /
Scenografie & video /
Scenography & video

Oscar van der Put

Costumes /

Kostuums /

Costumes

An Breugelmans

Lumières /

Licht /

Lights

Carlo Bourguignon

Son /

Geluid /

Sound

Carlo Thomson

Guillaume Desmet

Conseiller à la dramaturgie /

Dramaturgisch advies /

Dramaturgical consultant

Christian Longchamp

Assistante de production /

Productieassistent /

Assistant production

Maya Galle

Régie générale /

Technische leiding /

Stage manager

Julien Soumillon

Production /

Productie /

Production

Astérios Spectacles

Otto Productions

Coproduction /

Co-productie /

Co-production

Le Théâtre de Namur,

Cavema, Théâtre de Liège,

Toneelhuis Antwerpen, Théâtre

National Wallonie-Bruxelles,

Les Théâtres de la Ville de

Luxembourg, Les Célestins -

Théâtre de Lyon, Opéra de Lille,

Festival de Marseille

Avec le soutien de /

Met de steun van /

With support of

Les Ballets C de la B,

ZHK-Ustadgah Foundation

(Mumbai-Inde),

Camargo Foundation.

Coproduction /

Co-productie /

Co-production

La Coop asbl, Shelter Prod.

Avec le soutien de /

Met de steun van /

With support of

taxshelter.be, ING et du

tax-shelter du gouvernement

fédéral belge

Photo:

Kurt Van Der Elst



DE INFINITO UNIVERSO

FILIPPO FERRARESI

23 > 26.02.2022

Studio • CRÉATION • IT, SURTITRAGE FR

En trois tableaux, *De Infinito universo* oppose l'intime de l'être humain à la grandeur et au mystère de certaines questions universelles, auxquelles il n'y a pas de réponse. À tour de rôle, un astrophysicien, un berger et l'assistante d'une femme politique sont plongés dans un questionnement qui révèle une même tension théorique et humaine. La pensée est-elle seulement capable d'élaborer des systèmes de compréhension aptes à décrire chaque élément de l'Univers ?

Ce spectacle s'inspire notamment des thèses de Yuval Noah Harari, auteur de *Sapiens : Une brève histoire de l'humanité*, selon lesquelles « l'histoire a commencé lorsque les hommes ont inventé les divinités et se terminera lorsque les hommes deviendront des divinités ».

Cela fait quelques années que Filippo Ferraresi collabore comme assistant à la mise en scène avec, entre autres, Franco Dragone, Roméo Castellucci et Fabrice Murgia. Après avoir présenté la saison passée, dans le cadre de VOIX.E.S, la création sonore *Dans la caverne*, cet artiste italien basé à Bruxelles depuis 2012, revient cette fois-ci avec une première mise en scène d'un spectacle créé en coproduction avec le Piccolo Teatro di Milano.

NL In drie taferelen plaatst *De Infinito universo* het intieme van de mens tegenover de grootsheid en het mysterie van bepaalde universele vragen waarop geen antwoord bestaat. Beurtelings worden een astrofysicus, een herder en de assistente van een politicus onderworpen aan een spervuur van vragen dat dezelfde theoretische en menselijke spanning tot uiting brengt. Is het denken wel in staat om een begrip-apparaat uit te werken dat geschikt is om elk onderdeel van het universum te beschrijven?

Deze opvoering is in het bijzonder geïnspireerd door de theses van Yuval Noah Harari, auteur van *Sapiens: Een korte geschiedenis van de mensheid*. Volgens hem "begon de geschiedenis toen de mensen goden uitvonden en zal ze eindigen wanneer de mensen goden geworden zijn".

Filippo Ferraresi werkt als assistent-regisseur al enkele jaren samen met o.a. Franco Dragone, Romeo Castellucci en Fabrice Murgia. Deze Italiaanse kunstenaar is sinds 2012 actief in Brussel en in het kader van VOIX.E.S stelde hij vorig seizoen de klankcreatie *Dans la caverne* voor aan het publiek. Ditmaal keert hij terug op de scène met de eerste regie van een voorstelling die in coproductie met het Piccolo Teatro di Milano tot stand kwam.

EN In three tableaux, *De Infinito universo* contrasts the intimacy of the human being with the grandeur and mystery of certain universal questions, which have no answer. In turn, an astrophysicist, a shepherd and a politician's assistant are plunged into questions that reveal the same theoretical and human tension. Is thought alone capable of developing systems of understanding that can describe every element of the universe?

This show is inspired in particular by the theses of Yuval Noah Harari, author of *Sapiens: A Brief History of Humankind*, according to whom, "history began when men invented deities and will end when men become deities".

Over recent years, Filippo Ferraresi worked as assistant director alongside Franco Dragone, Roméo Castellucci and Fabrice Murgia, among others. Following the sound creation *Dans la caverne*, which he presented last season as part of VOIX.E.S, the Brussels-based Italian artist returns this time with a first staging of a show created in co-production with the Piccolo Teatro di Milano.

Texte, Mise-en-scène,
Scénographie /
Tekst, Regie, Scenografie /
Text, Direction, Scenography
Filippo Ferraresi

Coproduction /
Coproductie /
Co-production
Fondazione Piccolo Teatro
di Milano, Teatro d'Europa,
Théâtre National
Wallonie-Bruxelles

Photo:
Filippo Ferraresi





Photo: Jean-François Ravagnan

08.03 > 02.04.2022 – Foyers
Exposition

باد صبا

BÂD-E SABÂ / WIND OF HOPE

MARYAM KAMYAB
JEAN-FRANÇOIS RAVAGNAN

En 2019, Jean-François Ravagnan parcourt les routes iraniennes et découvre un pays à travers l'objectif de son appareil photo et un recueil de la poétesse Maryam Kamyab. Guidé par ses poèmes, il entrevoit l'Iran avec ses contradictions, ses douleurs et ses espoirs. Immobilisé par la pandémie, le photographe commence à développer ses prises de vue et les partage avec l'autrice. Une correspondance se construit entre eux dans un dialogue singulier où les mots et les images créent lentement le portrait d'une société iranienne sans la nommer.

En persan, *Bâd-e Sabâ* représente un vent de printemps doux et frais venant du nord qui apporte la prospérité et l'épanouissement avec lui. Il évoque un renouveau nécessaire et inspire ce projet hybride entre littérature poétique et photographie documentaire.

NL In 2019 trekt Jean-François Ravagnan langs de wegen van Iran. Hij ontdekt het land met zijn camera in de ene en een dichtbundel van Maryam Kamyab in de andere hand. Geleid door haar poëzie werpt hij een blik op Iran, een land vol tegenstellingen, pijnen en verzuchtingen. Op non-actief gezet door de pandemie, begint de fotograaf zijn opnamen te ontwikkelen en deelt ze met de auteur. Tussen hen wordt een briefwisseling opgebouwd in een unieke dialoog waarin woorden en beelden langzaam het portret van de Iraanse maatschappij creëren zonder die te benoemen. In het Perzisch staat Bâd-e Sabâ voor een zachte, frisse lentewind uit het noorden die voorspoed en ontplooiing met zich meebrengt. Hij roept een noodzakelijke vernieuwing op en inspireert tot deze samensmelting tussen poëtische literatuur en documentaire fotografie.

EN In 2019, Jean-François Ravagnan traveled through the roads of Iran discovering a country through the lens of his camera – and a collection of poetry by Maryam Kamyab. Guided by her poems, he glimpses Iran with its contradictions, its pains and its hopes. Immobilized by the pandemic, the photographer began to develop the results of this trip and shared them with the poet. A correspondence established itself between them in a singular dialogue where, out of words and images, a portrait emerged of an unnamed Iranian society. In Persian, *Bâd-e Sabâ* indicates a gentle and cool springtime North wind bringing prosperity and fulfillment. It evokes a necessary renewal and inspires this project, a hybrid of poetic literature and documentary photography.

Entrée libre aux horaires d'ouverture du théâtre / Vrije toegang tijdens de openingsuren van het theater / Admission free during theatre opening hours

24.03.2022 – 18:00 – Foyers
Apéro Poésie

LES MURS INNOCENTS

Maryam Kamyab (poétesse), Apostolos Sideris (musicien).

Tarif / Tarief / Ticket price: 5 €
→ p.215





UNE CÉRÉMONIE

RAOUL COLLECTIF

08 > 12.03.2022

Grande Salle • FR • 90'

N'y a-t-il pas une providence spéciale à la chute d'un moineau ? Si notre heure est venue, elle n'est pas à venir. Si elle n'est pas à venir, c'est pour maintenant. Que ce soit à présent ou pour plus tard, se tenir prêts. Voilà tout. (Hamlet, William Shakespeare)

Shakespeare n'aurait probablement vu aucun ombrage à l'emprunt de ses vers en pleine *Cérémonie*. Le Raoul Collectif s'en empare comme un mât de cocagne autour duquel se dresse vaille que vaille le besoin irréprensible de se réunir. Trinquer oui, mais à quoi ? À l'attente de quelque chose ? À l'espoir d'une chute, d'un bouleversement ? Ou serait-ce la perspective d'un chaos imminent qui convoque un rituel dont on pensait avoir perdu la trace, et qui apparaît alors comme un dernier recours ?

Une production du Raoul Collectif est toujours un OVNI, pour les protagonistes eux-mêmes qui côtoient joyeusement les précipices pour mieux se retrouver. Sur un vaste plateau s'annonce la fête. Déjà la musique s'avance, les chaises volent, l'alcool grise les cœurs une fois dans le gosier. Et derrière l'apparente insouciance qui se dégage du tableau, c'est le drame d'une société qui se répand, elle qui ne peut même plus enterrer ses morts. Sous les notes de Duke Ellington et Charlie Parker vigoureusement interprétées en live, bientôt la révolte gronde et les Raoul de convoquer Antigone et même Don Quichotte. La tragédie grecque et Cervantès viennent prêter main forte à ce possible appel à la désobéissance, à cette interrogation sur la violence comme légitime défense, à ces menaces qui rôdent et qu'il faut tenir en respect. Et si le Raoul pose le dilemme sans le trancher, comment oublier ce volatiles géant qui surplombe la scène. De ses battements d'ailes, il rappelle constamment que le péril est proche.

NL *Is er soms een speciale opvang voorhanden wanneer een mus neervalt? Als onze tijd daar is, hoeft hij niet meer te komen. Als hij niet komt, is het voor nu. Of het nu is of later, wees er klaar voor. Dat is alles.* (*Hamlet*, William Shakespeare)

Shakespeare zou het waarschijnlijk niet erg gevonden hebben om zijn verzen te lenen in het kader van de Ceremonie. Het Raoul Collectif grijpt er zich aan vast als was het een kermispaal waarrond de onbedwingbare behoefte centraal staat om samen te komen. Klinken, ja, maar op wie of wat? Op de verwachting van iets? Op de hoop van een val, een omwenteling? Of gaat het hier om een vooruitblik op een dreigende chaos die een ritueel oproept waarvan we dachten dat we het vergeten waren, en dat dan verschijnt als een laatste redmiddel? Een productie van het Raoul Collectif is altijd een UFO, ook voor de hoofdrolspelers zelf, die met vreugde langs de rand van de afgrond lopen om zichzelf beter terug te vinden. Het feest begint op een groot podium. De muziek speelt al, de stoelen vliegen in het rond, de alcohol jaagt het hartritme op. En achter de schijnbare zorgeloosheid die uit dit beeld naar voren komt, gaat het drama schuil van een samenleving die steeds verder uitdijt, die zelfs haar doden niet meer kan begraven. Onder de krachtig live gespeelde noten van Duke Ellington en Charlie Parker rommelt al gauw de opstand en roepen de Raouls om Antigone en zelfs om Don Quichotte. De Griekse tragedie en Cervantes dragen hun steentje bij tot deze mogelijke oproep tot ongehoorzaamheid, bij het bevragen van geweld als legitieme verdediging, bij deze loerende dreigingen die in toom moeten worden gehouden. En zelfs als het Raoul Collectif het dilemma opvoert zonder het te beslechten, hoe kunnen we dan nog de reusachtige vogel negeren die boven het toneel hangt? Met zijn flapperende vleugels herinnert hij ons immers voortdurend aan het dreigende doodsgevaar.

EN *There's a special providence in the fall of a sparrow. If it be now, 'tis not to come; if it be not to come, it will be now; if it be not now, yet it will come. The readiness is all.* (Shakespeare, *Hamlet*)

Shakespeare probably wouldn't mind his borrowed verses appearing in the middle *Cérémonie*. The Raoul Collectif take hold of them, as of a greased pole around which rises the irrepressible need to come together. Yes, we toast: but what for? To the expectation of something? Hoping for a fall, or some upheaval? Or is it the prospect of impending chaos that calls up some ritual that we thought we had lost sight of, and which then appears as a last resort? Raoul Collectif productions are always something of a UFO, for the protagonists themselves who happily walk on the edges of precipices to better find themselves. The celebration is about to start on a vast stage-set. Already the music is moving forward, the chairs are flying, alcohol intoxicates the heart as soon as it goes down the throat. And behind the apparent carelessness that emerges from the picture, is the drama of a society that is spreading, which can no longer even bury its dead. To the music of Duke Ellington and Charlie Parker in vigorous live interpretation, soon revolt rumbles and the Raoul Collective summon Antigone and even Don Quixote. The Greek tragedy and Cervantes come to lend a hand to this possible call for disobedience, to this questioning of violence as self-defense, to these lurking threats that must be kept in check. And if the Raoul poses the dilemma without resolving it, how can we forget this giant bird which overhangs the stage. With its beating wings, it constantly reminds us that peril is near.

09.03.2022

Rencontre Constructeurs d'Histoires

À l'issue de la représentation / Na de voorstelling / After the performance

Entrée libre / Vrije toegang / Admission free

→ p. 208

10.03.2022 – 12:40 – Grande Salle

Midi de la poésie

CÉRÉMONIES

Carte blanche Raoul Collectif

Tarif / Tarief / Ticket price: 5 €

→ p. 215

Conception, écriture
et mise en scène /
Concept, tekst en regie /
Concept, writing and directing

Le Raoul Collectif:

Romain David

Jérôme de Falloise

David Murgia

Benoît Piret

Jean-Baptiste Szénot

Avec /

Met /

With

Romain David

Jérôme de Falloise

David Murgia

Benoît Piret

Jean-Baptiste Szénot

Philippe Orivel

Julien Courroye

Clément Demaria

Anne-Marie Loop

Assistanat à la mise en scène /

Regieassistent /

Assistant director

Yaël Steinmann

Deuxième assistante /

Tweede assistente /

Second assistant

Rita Belova

Direction technique,

arrangements musicaux /

Technische leiding, muzikale

arrangementen /

Technical Director, music

direction

Philippe Orivel

Costumes /

Kostuums /

Costumes

Natacha Belova

Assistante costumes /

Kostuumassistent /

Costumes assistant

Camille Burkell de Tell

Coaching musical /

Muzikale coaching /

Musical coaching

Laurent Blondiau

Création sonore /

Geluidsontwerp /

Sound design

Julien Courroye

Régisseur son /

Geluidsregie /

Sound operator

En alternance

Benoît Pelé

Célia Naver

Régie générale /

Technische leiding /

Stage manager

Benoît Pelé

Régisseur plateau /

Toneelregie /

Stage director

Clément Demaria

Régie lumière /

Lichtregie /

Light operator

Nicolas Marty

Regard et présence artistique /

Oog en artistieke aanwezigheid /

Eye and artistic presence /

Anne-Marie Loop

Stagiaire à la mise en scène /

Regiestagiaire /

Staging and directing intern

Lorena Spindler

Scénographie /

Scenografie /

Scenography

Juul Dekker

**Création Studio Théâtre
National Wallonie-Bruxelles**

Administration, production et

diffusion /

Administratie, productie en

tournee /

Management, production and

touring

Catherine Hance

Aurélien Curti

Laetitia Noldé

Production /

Productie /

Production

Raoul collectif asbl

Coproduction /

Coproduction /

Co-production

Théâtre National Wallonie-

Bruxelles, Théâtre de Namur,

Mars - Mons arts de la scène,

Théâtre Jean Vilar de Vitry-

sur-Seine, Maison de la Culture

de Tournai/Maison de création,

Théâtre Sorano, Théâtre de la

Bastille, CND Orléans/Center

Val de Loire, La Coop asbl/

Shelter Prod

Avec l'aide du Conseil

départemental du Val-de-

Marne, taxshelter.be, ING &

tax-shelter du Gouvernement

fédéral belge, de la Fédération

Wallonie-Bruxelles Service du

Théâtre (CAPT)

Avec le soutien de /

Met de steun van /

With support of

Festival de Liège et Wirikuta

asbl

Construction décors

et costumes /

Decorbouw en kostuums /

Sets construction and costumes

Ateliers du Théâtre National

Wallonie-Bruxelles

Photo:

Céline Chariot



«NORMAL»

ISABELLE DARRAS

AFTER PARTY//CIE

15 > 19.03.2022

Salle Jacques Huisman • FR • 60'

Mêlant théâtre d'objets, actrices, vidéo et marionnettes, la création d'Isabelle Darras raconte l'histoire de trois femmes déclassées, reléguées comme les accessoires qui les entourent au service des objets trouvés. Claire, cascadeuse équestre au chômage, reconvertie à l'accueil y fait la rencontre de ses collègues, Christelle et Teresa tout aussi parachutées qu'elle dans ce sous-sol morne. Peu à peu, sous l'impulsion de Claire, les objets vont reprendre vie et ces trois femmes vont faire leur propre révolution.

Rien des choses autour de nous ne durait assez pour accéder au vieillissement, elles étaient remplacées, réhabilitées à toute allure. Nourrie par cette phrase d'Annie Ernaux, Isabelle Darras construit ici un dispositif dont l'esthétique monochrome puise notamment dans l'univers de *Nous Les Vivants* de Roy Andersson, entre néo-vintage et rétro-futurisme. Elle y dépeint une sorte de no man's land dans lequel la trajectoire des objets, comme celle des personnes, témoigne d'un égarement et de la quête d'une résistance à l'absurdité d'un système qui broie.

NL Op het kruispunt tussen objecttheater, actrices, video en poppen-spel vertelt de creatie van Isabelle Darras het verhaal van drie aan lagerwal geraakte vrouwen, die beland zijn op het bureau van verloren voorwerpen, net zoals de rekwisieten rondom hen. Claire, werkloze ruitersstuntvrouw, is nu tewerkgesteld aan de ontvangstbalie en ontmoet Christelle en Teresa, haar collega's, die net zoals zij naar deze sombere kelder verwezen zijn. Beetje bij beetje, onder impuls van Claire, zullen de voorwerpen weer tot leven komen en zullen deze drie vrouwen hun eigen revolutie ontketen.

Niets om ons heen was duurzaam genoeg om tot veroudering te komen, alles werd vervangen, of in ijlt tempo gerenoveerd. Geïnspireerd door deze zin van Annie Ernaux heeft Isabelle Darras een encensering gecreëerd waarvan de monochrome esthetiek doet denken aan het universum van Roy Andersson's *Nous Les Vivants*, ergens tussen neo-vintage en retrofuturistisch in. Zij schetst een niemandsland waarin het traject dat voorwerpen en mensen doorlopen getuigt van een ontsporing. Het is tevens een zoektocht naar mogelijkheden tot verzet tegen de absurditeit van een systeem dat alles vermaalt.

EN Combining object theatre, video, puppetry and live actors, Isabelle Darras's creation tells the story of three women relegated – just as the accessories that surround them – to the lost property department. Claire, an equestrian stuntwoman in between jobs, retrained as a receptionist and so met her colleagues, Christelle and Teresa, all three as out of place as each other in this dreary basement. Little by little, under Claire's impetus, the objects will come back to life and these three women will make their own revolution.

None of the things around us lasted long enough to age, they were replaced, rehabilitated at full speed. Inspired by this phrase from Annie Ernaux, Isabelle Darras here constructs a device whose monochrome aesthetic draws not least from Roy Andersson's *You, the living* universe, between neo-vintage and retro-futuristic. She depicts a kind of no man's land in which the trajectory of objects, like that of people, symbolizes distraction and the search for resistance to the absurdity of a crushing system.

16.03.2022

Rencontre Constructeurs d'Histoires

À l'issue de la représentation / Na de voorstelling / After the performance

Entrée libre / Vrije toegang / Admission free

→ p.208

ISABELLE DARRAS

AFTER PARTY//CIE

15 > 19.03.2022

Salle Jacques Huisman • FR • 60'

Mise en scène & écriture /
Regie & redactie /
Direction & text
Isabelle Darras
Elisabeth Ancion
Interprétation & collaboration
à l'écriture /
Vertolking & samenwerking
op het scenario /
Performance & collaboration
on the script
Audrey Dero
Sandrine Hooge
Céline Dumont
Catherine Mestoussis
Ingrid Heiderscheidt
Assistanat résidence /
Residentieassistent /
Residence assistant
Alice Hubball
Assistanat création /
Creatieassistent /
Creation assitant
Céline Dumont
Création lumière
& direction technique /
Lichtontwerp
& technische directie /
Light design
& technical direction
Jérôme Dejean
Régie /
Technical /
Stage
Grégoire Tempels
Scénographie /
Scenografie /
Scenography
Saskia Louwaard
Katrijn Baeten
Costumes /
Kostuums /
Costumes
Elisabeth Ancion
Marionnettes /
Marionetten /
Puppets
Carole Allemand
Joachim Jannin
Création Vidéo /
Video-ontwerp /
Video design
Eve Martin
John Pirard

Avec la participation de /
Met de participatie van /
With the participation of
Vera Fonteyne
François Necken
Jade Eloy-Hooge
André Pasquasy
Nicolas Bruno
Isabelle Urbain
et de tous les voisins, amis et
passants de la Rue Mandeville
à Liège
Conception et réalisation
accessoires /
Rekwisieten concept en
ontwerp /
Accessory design
and production
Céline Dumont
Elisabeth Ancion
Jérôme Dejean
Laurent Steppe
Isabelle Darras
Construction /
Bouwers /
Makers
Ateliers du Théâtre National
de Wallonie-Bruxelles, Mars -
Mons arts de la scène et Maison
de la culture de Tournai/maison
de création
Renfort construction /
Versterking bouw /
Construction backup
Fabien Laisnez
Création son /
Geluidsontwerp /
Sound design
David Chazam
Conseils dramaturgiques /
Dramaturgisch advies /
Dramaturgical advice
Dominique Roodthooft
Développement et diffusion /
Ontwikkeling en verspreiding /
Development and touring
Bloom Project

Production déléguée /
Productie manager /
Production manager
Mars - Mons arts de la scène
Coproduction /
Co-productie /
Co-production
After Party//Cie, Maison de
la culture de Tournai/maison
de création, Théâtre National
Wallonie-Bruxelles, Théâtre
Royal de Namur, Festival
Mondial des Théâtres de
Marionnettes de Charleville-
Mézières, La Coop asbl et
Shelter Prod
Avec le soutien de /
Met de steun van /
With support from
Ministère de la Fédération
Wallonie-Bruxelles - service
du théâtre et de Taxshelter.
be, ING et du tax-shelter du
gouvernement fédéral belge
Avec l'aide de /
Met de hulp van /
With the help of
SACD, Théâtre des Doms,
Maison de la Marionnette, Le
Corridor, Factory / Festival de
Liège, de La Roseraie, L'Ancre -
Théâtre Royal et l'Eden, Centre
culturel de Verviers

Avec la formidable gentillesse
et disponibilité des Bureaux
des objets trouvés de Liège,
Bruxelles et Tournai ainsi que
Valérie Lesort, Stéphane
Bissot, Bouli Lanners, Maia
Baran, Anne Paulicevich et
Frédéric Fonteyne, Greg
Houben, Vincent Cahay,
Steven Haine, Frank et Nicolas
Pepermans, Florence Meur,
Isabelle Huart, Serge Bodart,
Pierre Clément, Nadine Dhoor,
Christelle Darras, Axel De
Booseré, Patrick Donnay,
Danielle Parmentier, Vincent
Eloy, Romain Laval, Delphine
Bibet, Benoît Devos, Michel
Dejeneffe, la famille Dachouffe,
Morgan Politi, Vincent Solheid,
Sarah Brahy, Jade El Our

Photo:
Jérémy Sondeyker

16, 19.03.2022 – 14:00 > 16:00

Atelier

INITIATION AU THÉÂTRE D'OBJETS

Au travers d'exercices simples, accessibles à tous, explorer le théâtre d'objets à partir des matières et accessoires apportés par chacun. Se laisser emporter, surprendre par des points de vue inhabituels, des impressions, des sensations que rend possible le théâtre d'objets.

NL Door middel van eenvoudige oefeningen, voor iedereen toegankelijk, maak je kennis met het objecttheater. Elke deelnemer brengt daarvoor materialen en rekwisieten mee. Laat je meeslepen en verrassen door de ongewone gezichtspunten, indrukken en sensaties die objecttheater mogelijk maakt.

EN Through simple exercises, accessible to all, explore object theatre using the materials and accessories brought by each person. Let yourself be carried away, surprised by unusual points of view, impressions, sensations that object theatre makes possible.

Tarif / Tarief / Ticket price: 5 €

Inscription gratuite pour le milieu associatif

Il est indispensable de voir le spectacle pour s'inscrire à l'atelier.

Info: public@theatrenational.be

→ p. 211



Photo: David Bormans





AFRICA SIMPLY THE BEST

ZORA SNAKE

AGATHE DJOKAM

CHARLEMAGNE KEVIN KABORE

17 > 19.03.2022

Studio · 100'

Initié en 2015 par Serge Aimé Coulibaly pour repérer de nouveaux talents de la danse, le concours chorégraphique *Simply the Best* initialement organisé à Bobo-Dioulasso au Burkina Faso s'est ouvert à tout le continent africain en 2019. Rebaptisé *Africa Simply the Best*, il a permis à son jury de choisir les trois meilleurs solos de danse contemporaine parmi les quatorze présélectionnés. Les trois lauréats du concours ont bénéficié d'un coaching professionnel avant d'entamer leur tournée pour présenter leurs pièces respectives.

Avec *Le Départ*, le Camerounais Zora Snake met en mouvement un moment charnière de la vie, celui de l'étincelle avant une reconstruction. Une performance à vif à partir d'un texte proféré pour s'élever contre le système injuste de nos sociétés.

À *qui le tour?* explore les affres et les spasmes d'un corps en deuil après la perte d'un être cher. Choc, colère, souvenirs, dépression, acceptation et renaissance, la Camerounaise Agathe Djokam interprète les étapes de ce difficile processus.

Enfin, le Burkinabè Charlemagne Kevin Kabore entame avec *Corps en mutation* une réflexion sur l'être humain dans sa diversité. Par le biais de la cendre qu'il utilise pour délimiter l'espace et comme outil de purification et de protection, il symbolise un pont entre le monde des vivants et l'au-delà.

NL In 2015 kreeg Serge Aimé Coulibaly het idee om nieuw danstalent een kans te geven en organiseerde daarom de choreografische wedstrijd *Simply the Best*. Deze was aanvankelijk bedoeld voor deelnemers uit Bobo-Dioulasso, Burkina Faso, maar werd in 2019 opengesteld voor kandidaten afkomstig uit het hele Afrikaanse continent. Op die manier kreeg de jury keuze te over om de drie beste hedendaagse danssolo's te halen uit de veertien oorspronkelijke preselecties. De drie winnaars kregen professionele coaching vooraleer ze op tournee gingen met hun respectievelijke voorstellingen.

Met *Le Départ* zet de Kameroense Zora Snake een scharniermoment in gang, de vonk vóór de reconstructie. Een indringende voorstelling op basis van een tekst die het onrechtvaardige systeem van onze samenlevingen aan de kaak stelt.

À qui le tour? verkent de kwellingen van een rouwend lichaam na het verlies van een geliefde. Eerst de schok, dan de woede, de herinneringen, de depressie, de aanvaarding en tenslotte de wedergeboorte, zo interpreteert de Kameroenese Agathe Djokam de stadia van dit moeilijke proces.

Tenslotte brengt de Burkinese Charlemagne Kevin Kabore met *Corps en mutation* een reflectie op de mens in al zijn verscheidenheid. Hij bakent de ruimte af met verbrande as, die ook wordt aangewend om te reinigen en te beschermen. Ze symboliseert de brug tussen de wereld van de levenden en het hiernamaals

EN Started in 2015 by Serge Aimé Coulibaly to spot up and coming dance talents, the choreographic competition *Simply the Best* first organized in Bobo-Dioulasso, Burkina Faso is now open to the entire African continent and since 2019 is renamed *Africa Simply the Best*. Its jury chose the three best contemporary dance solos among fourteen preselected entries. The three winners received professional training before leaving on their tour to present their work.

With *Le Départ*, Cameroonian dancer Zora Snake translates into movement a pivotal moment of life, that of the spark that sets in motion a reinvention of the self. A raw performance based on a text that raises the question of society's unfair system.

À qui le tour? explores the throes and spasms of a body mourning the loss of a dear one. Shock, anger, memories, depression, acceptance and rebirth; Cameroonian dancer Agathe Djokam interprets the steps of this difficult process.

Finally Burkinabé dancer Charlemagne Kevin Kabore develops a reflection on humankind in all its diversity in *Corps en mutation*. The ashes that he uses to delineate his dance space, to purify and to protect, are a symbolic bridge between the world of the living and the hereafter.

AFRICA SIMPLY THE BEST

ZORA SNAKE

AGATHE DJOKAM

CHARLEMAGNE KEVIN KABORE

17 > 19.03.2022

Studio · 100'

Création et performance /
Creatie en opvoering /
Creation and performance
Zora Snake Zobel
Agathe Djokam
Kevin Charlemagne Kabore
Concept et coaching /
Concept en coaching /
Concept and coaching
Serge Aimé Coulibaly

Coproduction /
Coproductie /
Coproduction
Faso Danse Théâtre,
Théâtre National
Wallonie-Bruxelles,
Tropiques Atrium-Scène
nationale de Martinique,
Maison de la Danse Lyon

Photo:
Issa Sanou



Date à confirmer – Grande Salle

Conversation

CONVERSATION AVEC ANGELA DAVIS

Icone des droits civiques, Angela Davis dialoguera avec la jeunesse bruxelloise – adolescents et étudiants – artistes, société civile, à propos de l'engagement politique et social en 2021, qui résonne au-delà des continents et des générations.

NL Angela Davis, het bekende boegbeeld van de burgerrechtenbeweging, gaat in gesprek met Brusselse jongeren (tieners en studenten), artiesten en maatschappelijke organisaties over het nieuwe politieke en sociale engagement dat tegenwoordig alle leeftijdsgroepen op alle continenten beweegt.

Moderation / Geleid door / Moderated by
Safia Kessas, journaliste et réalisatrice (Les Grenades)

Conférence en anglais, traduction simultanée en français / Lezing in het Engels met Franse simultaanvertaling /
Conference in English, simultaneous translation in French.

Un projet du / Een project van / A project by
Théâtre National Wallonie-Bruxelles, Bruxelles Laïque et PAC (Présence et Action Culturelles).
En partenariat avec / In samenwerking met / A partnership with
Tribunal Russell sur la Palestine, le cinéma Palace.
→ p. 208

EN Angela Davis, an icon of the civil rights movement, will be in dialogue with the youth of Brussels – teens and students – with artists and civil society, on the theme of political and social engagement in 2021, which resonates across continents and generations

Dates à confirmer – Cinéma Palace

Projections

ANGELA DAVIS AU CINÉMA

En amont de la venue d'Angela Davis, le cinéma Palace propose de découvrir une sélection de films documentaires permettant de mettre en perspective tant ses combats et ses engagements que la réalité complexe dans laquelle se sont inscrits son activisme et sa philosophie. Parmi ceux-ci l'iconique *I Am Not Your Negro* de Raoul Peck.

NL Voorafgaand aan het bezoek van Angela Davis zal Palace een selectie uit verschillende documentaires aanbieden, die ons een blik zullen gunnen op haar strijd en engagement. Op die wijze wordt ook de complexe realiteit in perspectief gezet waarin haar activisme en filosofie tot stand kwamen. We denken hierbij onder andere aan het iconische *I Am Not Your Negro* van Raoul Peck.

EN Before Angela Davis's arrival, Palace proposes a selection of documentary films putting into perspective on one hand her struggles and commitments and on the other the complex reality in which her activism and philosophy took root. Among these is the iconic *I Am Not Your Negro* by Raoul Peck.

Les projections auront toutes lieu au Palace le lundi / De vertoningen vinden telkens op maandag in Le Palace plaats / The screenings will all take place at Palace on Mondays.

Programmation & réservation / Programmering & reservatie / Program & reservation
www.cinema-palace.be
→ p. 214

Photo: Beth LaBerge/KQED

Angela Davis addresses the assembled crowd at the June 19 Juneteenth rally at the Port of Oakland, which was shut down to mark the day, 2020







UWRUBBA

ALI & HÈDI THABET

22 > 26.03.2022

Grande Salle · 60'

À gauche, sur la terrasse méditerranéenne, sept musiciens et une mezzo-soprano; sur le plateau, sept danseurs; dans le fond, le grand miroir donne à voir des extraits du film *L'Ordre* de Jean-Daniel Pollet, consacré à la dernière léproserie européenne de l'île de Spinalonga, au large de la Crète, là où se rencontrent Orient et Occident.

Sur fond de mélodies de Vivaldi et de rébétiko, cette musique en volutes de blues oriental traversé d'accents tziganes, Ali et Hédi Thabet construisent une pièce intense, dans laquelle se mêlent les formes artistiques. À la parole de Raimondakis, l'un de ces lépreux, véritable figure de l'île, ils associent une interprétation libre du mythe de Narcisse, symbole de la beauté, mais aussi de l'amour et de l'exil. Tout en questionnant la notion de normalité, le rejet et l'attraction, les deux frères créent un dialogue entre la musique, le mouvement et la poésie de René Char. Un art total qui puise à la source de la Grèce, dans le berceau de l'Europe, pour y explorer la place de l'artiste face à lui-même ainsi que la condition d'acteur et de spectateur.



→ p. 220

NL Links, op het mediterrane terras, zeven muzikanten en een mezzosopraan. Op het podium zeven dansers. Achteraan brengt de grote spiegel fragmenten over uit *L'Ordre* van Jean-Daniel Pollet. Deze film speelt zich af in de laatste Europese leprozenkolonie op het eiland Spinalonga, voor de kust van Kreta, waar Oost en West elkaar ontmoeten.

Ali en Hèdi Thabet bouwen een doorleefd stuk op waarin diverse artistieke vormen in elkaar overvloeien. Het geheel wordt omlijst met middeleeuwse polyfone liederen, composities van Vivaldi en ook rebetiko, dit is oosterse blues met zigeuneraccenten. Raimondakis is een van de melaatsen en tevens een ware figuur op het eiland. Zijn woorden worden verbonden met een vrije interpretatie van de Narcissusmythe, een symbool van schoonheid, maar ook van liefde en ballingschap. Beide broers brengen een dialoog tot stand tussen muziek, beweging en de poëzie van René Char. Tegelijkertijd blijven ze ons begrip van normaliteit, afwijzing en aantrekkingskracht in vraag stellen. Deze totaalkunst laaft zich aan de bron van de Griekse cultuur, de wieg van het latere Europa. Zo onderzoekt zij de verhouding van de kunstenaar tegenover zichzelf en wil zij tevens de positie duiden van de acteur en de toeschouwer.

EN On the left, on the Mediterranean terrace, seven musicians and a mezzo-soprano; on the stage, seven dancers; in the background, the large mirror shows extracts from Jean-Daniel Pollet's film *L'Ordre*, which takes as its subject the last European leprosy colony on the island of Spinalonga, off the coast of Crete, at the crossroads of East and West.

Against a background of melodies by Vivaldi, medieval polyphonic chants and rebetiko – a music of spiraling oriental blues touched by gypsy accents – Ali and Hèdi Thabet build an intense performance, in which artistic forms mingle. With the words of Raimondakis, one of the people with leprosy and one of the island's true characters, they associate a free interpretation of the myth of Narcissus, symbol of beauty, but also of love and exile. While questioning notions of normality, rejection and attraction, the two brothers create a dialogue between music, movement and the poetry of René Char. A total art that draws from the well of Greece, in the cradle of Europe, to explore the situation of the artist examining themselves as well as the condition of actor and spectator.

UWRUBBA

ALI & HÈDI THABET

22 > 26.03.2022

Grande Salle · 60'

Conception /

Concept /

Concept

Ali et Hédi Thabet

Dramaturgie /

Dramaturgie /

Dramaturgy

Hédi Thabet

Direction musicale /

Muzikale leiding /

Music direction

Ali Thabet

Scénographie & costumes /

Scenografie & kostuums /

Scenography & costumes

Florence Samain

Lumières /

Licht /

Lights

Ana Samoilovich

Son & vidéo /

Geluid & video /

Sound & video

Aurélien Cros

Danseurs /

Dansers /

Dancers

Laida Aldaz Arrietta

Léa Dubois

Viktoria Antonova

Julia Färber

Benfury

Antémis Stavridi

Hédi Thabet

Chant /

Zang /

Voice

Mehdi Ayachi

Chanteuse lyrique /

Lyrisch zangeres /

Opera singer

Catherine Bourgeois

Chant, kanun /

Zang, kanun /

Voice, qanun

Mourad Brahimi

Bouzouki /

Bouzouki /

Bouzouki

Michalis Dimas

Violon /

Viola /

Violin

Stefanos Filas

Clarinet, ney, laouto, chant /

Klarinet, ney, laouto, zang /

Clarinet, ney, laouto, voice

Ilias Markantonis

Chant, guitare /

Zang, gitaar /

Voice, guitar

Ioannis Niarchos

Chant baglama /

Zang begeleid op baglama - /

Voice, baglama

Foteini Papadopoulou

Production déléguée /

Productiemanager /

Production manager

Etat d'esprit productions

Coproduction /

Coproduction /

Coproduction

Théâtre National de Wallonie-

Bruxelles, les Théâtres

de la ville de Luxembourg,

Maison de la culture Amiens,

Théâtre de la Cité - CDN

Toulouse Occitanie, Maison

des arts de Créteil, la Comète -

Scène nationale de Châlons-

en-Champagne, Théâtres en

Dracénie - Draguignan, Etat

d'esprit productions.

Avec le soutien de /

Met de steun van /

With the support of

Adami, la Fédération Wallonie-

Bruxelles, la Chaire Mahmoud

Darwich/Bozar, la Villette-Paris

Photo:

Andrea Messana

FESTIVAL XS

31.03 > 02.04.2022

À l'image de la saison, le Festival XS ouvre en grand les portes du Théâtre National. Toutes les portes. Pour que le public puisse entrer dans les salles, dans les pièces et couloirs, jusque dans tous ces espaces habituellement inaccessibles. Et partout des artistes sont là pour l'accueillir le temps de formes courtes (de 5 à 25 minutes) et lui raconter mille et une histoires en usant de toutes les disciplines à leur disposition (théâtre, danse, cirque, musique, vidéo...).

La programmation complète sera disponible en février 2022
sur www.theatrenational.be/xs
Prévente 01.02.2022

NL Met het Festival XS wordt het startschot voor het nieuwe seizoen gegeven. Ook het Théâtre National gooit bij deze gelegenheid letterlijk alle deuren open. Het publiek zal binnen kunnen in zalen, kamers en gangen, ook in ruimtes die normaal niet toegankelijk zijn. En overal staan artiesten om iedereen te verwelkomen met een korte voorstelling (van 5 tot 25 minuten) waarin ze duizend en één verhalen vertellen aan de hand van alle disciplines die hen ter beschikking staan (theater, dans, circus, muziek, video...).

De volledige programmatie staat vanaf februari 2022
op www.theatrenational.be/xs
Voorverkoop 01.02.2022

EN Reflecting the season, the XS Festival opens wide the doors of the Théâtre National. All the doors. So that the public can enter the halls, the rooms and the corridors, including spaces usually off limits. And everywhere there are artists to welcome you for short pieces (5 to 25 minutes in duration) and to tell one thousand and one stories using all the artistic disciplines at their disposal (theatre, dance, circus arts, music, video...)

The full programme will be available in February 2022
on www.theatrenational.be/xs
Pre-sale 01.02.2022



Photo: Léo Keler

20.04 > 28.05.2022 – Foyers

Exposition

OUVERTURES

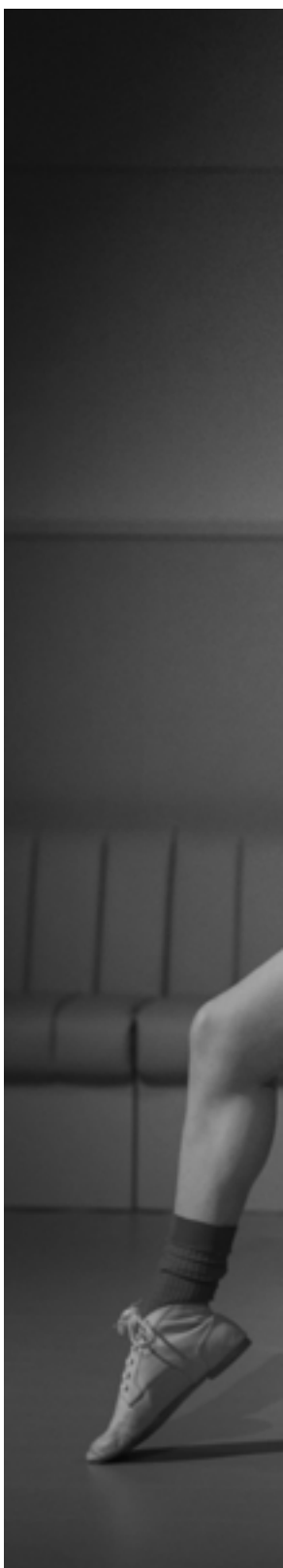
LÉO KELER

Le Théâtre National a invité le photographe Léo Keler à suivre le *Festival Ouvertures*. En lui donnant accès aux coulisses, c'est à l'ensemble des spectateurs qu'est donné à voir l'envers du décor. Et afficher le résultat de cette immersion dans les Foyers, c'est offrir une fin de saison en forme d'ouvertures.

NL Het Théâtre National Wallonie-Bruxelles heeft fotograaf Léo Keler uitgenodigd om het *Festival Ouvertures* te volgen. Door hem toegang te verlenen tot de backstage, gunnen wij meteen het ganze publiek een blik achter de schermen. Het resultaat kunt u bewonderen in de Foyers: op die manier is het slot van het lopend seizoen meteen de opening van het volgende.

EN The Théâtre National has invited photographer Léo Keler to follow the *Ouvertures Festival*. Through his backstage access, all the spectators get the opportunity to see behind the scenes. Displaying the fruits of this immersion in the foyers gives us an end-of-season in the form of openings.

Entrée libre aux horaires d'ouverture du théâtre / Vrije toegang tijdens de openingsuren van het theater / Admission free during theatre opening hours





PASIONARIA

MARCOS MORAU

LA VERONAL

20 > 23.04.2022

Grande Salle · 70'

Un intrigant univers futuriste, à la fois étrange et poétique, peuplé de créatures robotiques, affairées, désarticulées et, semble-t-il, débarrassées de leurs émotions et de leurs désirs. Cette scénographie à la perfection étudiée, aux couleurs froides et à l'esthétique distanciée nous projette quelque part entre hall d'aéroport et entrepôt de multinationale. Que reste-t-il de l'humanité de ces personnages? Qu'éprouvent-ils? Les contorsions de leurs corps, leurs mouvements saccadés, trahissent-ils un jeu ou une souffrance?

Avec sa compagnie, La Veronal, Marcos Morau poursuit un travail chorégraphique transversal nourri de multiples formes d'expressions, allant du cinéma à la création plastique en passant par la littérature. Posant sur ses huit danseurs un regard d'entomologiste, il explore le mécanisme des passions et interroge la notion de progrès. *Pasionaria* nous questionne pour mieux appréhender l'énigme de nos pulsions, de nos obsessions, de nos amours.



→ p. 220

NL Een intrigerende futuristische wereld: vreemd maar ook poëtisch, bevolkt door drukke, trekpopachtige robotwezens, die blijkbaar emoties noch verlangens kennen. De koele kleuren en afstandelijke esthetiek van deze zeer uitgekiende scenografie verplaatst ons naar een soort luchthavenhal – of is het de opslagplaats van een multinational? Wat is er nog menselijk aan die personages? Wat voelen ze? Verraden het gekronkel van hun lichamen, hun schokkerige bewegingen een spel of een verdriet?

Met zijn gezelschap la Veronal streeft Marcos Morau naar een multidisciplinair choreografisch werk dat gevoed wordt door een veelheid aan uitdrukkingsvormen, zoals film, beeldende kunst of nog literatuur. Met de nauwkeurigheid van een entomoloog kijkt hij naar zijn acht dansers: hij verkent het mechanisme van de hartstocht en houdt het begrip 'vooruitgang' tegen het licht. *Pasionaria* vuurt vragen op ons af om tot een beter begrip te komen van onze raadselachtige impulsen, obsessies, liefdes..

EN An intriguing futuristic universe, both strange and poetic, inhabited by bustling, robotic, dislocated creatures who seem to have lost their emotions and desires. This scenography of studied perfection, with cold colors and a removed aesthetic takes us to somewhere between an airport hall and a multinational's warehouse. What humanity is left within these characters? What do they feel? The contortions of their bodies, the jerky movements, do they reveal a game or suffering?

With his company La Véronal, Marcos Morau pursues a transversal choreographic work fed by many forms of expression, from movies to the plastic arts via literature. Regarding his dancers with the focus of an entomologist, he explores the mechanisms of passion and questions the notion of progress. *Pasionara* asks questions to better grasp the enigma of our compulsions, obsessions and loves.

PASIONARIA

MARCOS MORAU

LA VERONAL

20 > 23.04.2022

Grande Salle · 70'

Idée et direction artistique /
Idee en artistieke leiding /
Concept and artistic direction
Marcos Morau
Chorégraphie /
Choreografie /
Choreography
Marcos Morau
en collaboration avec les
danseurs /
met medewerking van de
dansers /
in collaboration with the dancers
Assistanat à la chorégraphie /
Choreografisch assistent /
Choreography assistant
Lorena Nogal
Repetiteur /
Repetitor /
Coach
Estela Merlos
Conseil artistique et
dramaturgique /
Artistiek en dramaturgisch
advies /
Artistic and dramaturgical
consultant
Roberto Fratini
Celso Giménez
Danseurs /
Dancers /
Dancers
Àngela Boix
Jon López
Ariadna Montfort
Núria Navarra
Lorena Nogal
Shay Partush
Marina Rodríguez
Sau-Ching Wong
Création des décors /
Scenografie /
Set design /
Max Glaenzel
Création costumes /
Kostuumontwerp /
Costume Design
Silvia Delagneau

Création éclairage
et direction technique /
Lichtontwerp
en technische leiding /
Lighting design
and technical management /
Bernat Jansà
Assistanat technique
et effets spéciaux /
Technische assistentie en
speciale effecten /
Technical and
special effects assistance
David Pascual
Création sonore /
Geluidsontwerp
Sound design
Juan Cristóbal Saavedra
Création video /
Video-ontwerp /
Video design
Esterina Zarrillo
Création costumes /
Kostuumontwerp /
Costume Design
Silvia Delagneau
Costumière /
Kostuum /
Dressmaker
M^a Carmen Soriano
Accessoiriste et masques
Maskers en rekwisieten /
Masks and props
GADGET Efectos Especiales
Casques /
Helmén /
Helmets
Ricardo Vergne
Prothèse /
Prothese /
Prosthesis
Martí Doy
Fabrication de sphères /
Vervaardiging bollen /
Spheres construction
Goretta Puente

Chaussures /
Schoenen /
Footwear
Natalio Martín
Production exécutive /
Executive productie /
Executive production
Juan Manuel Gil Galindo
Cristina Goñi Adot
Coproduction /
Coproductie /
Co-production
Teatros del Canal (Madrid),
Théâtre National de Chaillot
(Paris), Les Théâtres de la Ville
de Luxembourg (Luxembourg),
Sadler's Wells (London), Tanz im
August/ HAU Hebbel am Ufer
(Berlin), Grec 2018 Festival de
Barcelona - Institut de Cultura
Ajuntament de Barcelona
(Barcelona), Oriente Occidente
Dance Festival (Rovereto, Italy),
Mercat de les Flors (Barcelona)
Avec la collaboration de /
Met de medewerking van /
With the collaboration of
El Graner Centre de Creació
(Barcelona)
Avec le soutien de /
Met de steun van /
With the support of
INAEM - Ministerio de
Educación Cultura y Deporte
de España, ICEC - Departament
de Cultura de la Generalitat de
Catalunya

Photo:
Alex Font



SONS OF ABRAHAM

SAHAND SAHEBDIVANI
RAPHAEL RODAN

26 > 30.04.2022

Salle Jacques Huisman • CRÉATION •

EN, SURTITRAGE FR • 70'

Adil et Sami sont frères. Sous les grands miroirs noirs dominant la scène, ils nettoient et parlent. C'est leur dernière nuit en tant qu'hommes de ménage d'un bordel du Quartier Rouge d'Amsterdam. Demain, ce sera le retour en Irak pour un dernier adieu à leur mère, décédée tout récemment. Adil et Sami discutent et, avec eux, on remonte le temps. Depuis cinq ans sans papiers, après leur fuite d'Irak, ils ont dû s'adapter à ce nouveau pays. Sami rêve d'embrasser le mode de vie occidental, en particulier sa dimension festive et sa morale libre. Adil, au contraire, a perdu ses illusions sur l'Europe. Nostalgique des liens familiaux et du sens du collectif qu'il a connu dans sa patrie d'origine, il trouve du réconfort dans la pratique religieuse. Cette nuit ravive les antagonismes, confronte valeurs occidentales et orientales, questionne les racines, revient sur l'exclusion vécue ces dernières années.

Dans cet affrontement culturel et religieux, sur fond de conflit interne et de références bibliques, Raphael Rodan (1980, Israël) et Sahand Sahebdivani (1980, Iran) montrent un sens de la narration qui faisait déjà la saveur de *My Father Held a Gun*. Maniant le storytelling avec adresse, ils proposent un dispositif qui se joue des clichés et dans lequel la fiction se nourrit du réel.

NL Twee broers, Adil en Sami, praten en poetsen onder de grote zwarte spiegels die het podium domineren. Ze kloppen hun laatste nacht als schoonmakers in een bordeel op de Amsterdamse Wallen. Morgen keren ze terug naar Irak voor een laatste groet aan hun onlangs overleden moeder. Adil en Sami wisselen van gedachten en samen met hen gaan we terug in de tijd. Na hun vlucht uit Irak moeten zij zich al vijf jaar lang zonder papieren zien aan te passen aan dit nieuwe land. Sami droomt ervan de westerse levenswijze over te nemen, en dan vooral de feestelijke dimensie en de vrije moraal ervan. Adil, daarentegen, heeft zijn illusies over Europa laten varen. Hij heeft heimwee naar het gemeenschapsgevoel en de familiebanden die hij kende in zijn geboorteland en vindt steun in zijn godsdienstbeleving. Deze nacht confronteert westerse en oosterse waarden, wakkert de tegenstellingen tussen beide broers opnieuw aan, stelt de vraag naar hun roots en versterkt het gevoel van uitsluiting dat de voorbije jaren hun deel was.

Deze culturele en religieuze confrontatie wordt geprojecteerd tegen een achtergrond van interne conflicten en Bijbelse verwijzingen. Hierbij geven Raphael Rodan (1980, Israël) en Sahand Sahebdivani (1980, Iran) terug blijk van hun verteltalent dat al fel gesmaakt werd in *My Father Held a Gun*. De techniek van deze behendige storytellers maakt komaf met clichés en creëert een kader waarin de werkelijkheid optreedt als gangmaker voor de fictie.

EN Adil and Sami are brothers. Under the large black mirrors dominating the set, they clean and talk. It's their last night as cleaners in an Amsterdam red light district brothel. Tomorrow they return to Iraq for a final farewell to their mother, who recently passed away. As Adil and Sami discuss, we go back in time with them. For 5 years, without papers, after their flight from Iraq, they had to adapt to this new country. Sami dreams of embracing the Western way of life, especially its festive dimension and free morality. Adil, for his part, has lost his illusions about Europe. Nostalgic for family ties and the sense of the collective he knew in his homeland, he finds solace in religious practice. This night rekindles antagonisms, confronts Western and Eastern values, questions the roots, looks back on the exclusion experienced in recent years.

In this cultural and religious confrontation, against a backdrop of internal conflict and biblical reference, Raphael Rodan (1980, Israel) and Sahand Sahebdivani (1980, Iran) show a sense of narration that so effectively animated *My father held a gun*. Through skillful storytelling, they offer a device that plays with clichés and in which fiction feeds on reality.

Texte/
Tekst/
Texts
Raphael Rodan
Sahand Sahebdivani
Tom Radcliffe
Interprétation/
Opvoering/
Performance
Raphael Rodan
Sahand Sahebdivani
Mise en scène/
Regie/
Direction
Tom Radcliffe

Assistanat à la mise en scène/
Regie-assistent/
Codirector/
Julie Peters
Scénographie/
Scenografie/
Scenography
Mirko Lazović
Régie/
Technical/
Stage
Dorëndel Overmars
Irina Koriazova

Production/
Productie/
Production
Storytelling Centre

Remerciements/
Met dank aan/
Special thanks to
Arjen Barel, Farnoosh Farnia, R.
Rasheed, Frank Noorland and
Karl Giesriegl

Photo:
Alborz Sahebdivani

SONS OF ABRAHAM

SAHAND SAHEBDIVANI
RAPHAEL RODAN

26 > 30.04.2022

Salle Jacques Huisman • CRÉATION •

EN, SURTITRAGE FR • 70'



Photo: Anastasis Sarakatsanos

MY FATHER HELD A GUN

SAHAND SAHEBDIVANI
RAPHAEL RODAN

12 > 23.04.2022

Théâtre de la Toison d'Or

Info & réservation / Info & reservatie / Info & reservation
www.ttotheatre.com



ANTIGONE IN MOLENBEEK

GUY CASSIERS

29, 30.04.2022

Grande Salle • NL, SURTITRAGE FR • 65'

Seule sur le plateau, Antigone s'appelle désormais Nouria. Incarnée par Ikram Aoulad, sa parole dialogue avec la musique du Quatuor à cordes n°15 de Dmitri Chostakovitch. Elle est étudiante en droit et de confession musulmane. Son frère s'est radicalisé et a rejoint les rangs de Daesh avant de disparaître dans un attentat suicide. À l'instar de l'Antigone de Sophocle, Nouria s'efforce de retrouver les restes de son frère, conservés dans le centre médico-légal, afin de lui donner, malgré l'horreur commise, une sépulture digne de son humanité.

Comment faire entendre la voix d'une jeune femme seule au monde mais déterminée? Quelle compassion pour les terroristes kamikazes? Stefan Hertmans, auteur de *Guerre et Térébenthine*, réécrit en 2017 – à peine un an après les attentats de Bruxelles – le mythe de la fille de Jocaste et Œdipe qu'il transpose dans notre actualité contemporaine. En lui insufflant la même quête d'absolu que l'héroïne antique, la mise en scène de Guy Cassiers révèle la force du mythe. Elle met au jour aussi bien les préjugés face à ceux qui sont considérés comme «étrangers», que les limites de la société patriarcale.

^{NL} Antigone, vertolkt door Ikram Aoulad, staat alleen op het toneel en heet nu Nouria,. Ze is een islamitische rechtenstudente en haar woorden dialogeren met het Strijkkwartet n°15 van Dmitri Sjostakovitsj. Haar broer raakte geradicaliseerd en streed in de gelederen van IS tot hij omkwam bij een zelfmoordaanslag. Net zoals in de aloude mythe wil Nouria het stoffelijk overschot van haar broer terugkrijgen, dat in het gerechtelijk geneeskundig centrum wordt bewaard. Zij wil hem een begrafenis geven die strookt met zijn menselijke waardigheid, ondanks de gruweldaden die hij heeft begaan.

Hoe kan deze alleenstaande maar vastberaden jonge vrouw haar stem laten weerklinken? Moeten we medelijden voelen met zelfmoordterroristen? In 2017, amper een jaar na de aanslagen in Brussel, herschreef Stefan Hertmans, auteur van *Oorlog en terpentijn*, de mythe van Antigone en transposeerde ze naar onze hedendaagse realiteit. De regie van Guy Cassiers maakt de zoektocht naar het absolute even tastbaar als die van de heldin uit de Oudheid en onthult op die manier de kracht van de mythe. Deze hedendaagse vormgeving belicht zowel de grenzen van de patriarchale samenleving als de vooroordelen jegens al wie het etiket van “vreemde” opgekleefd krijgt.

^{EN} Alone on the set, Antigone is now called Nouria. Brought to life by Ikram Aoulad, her words interact with the music of Dmitri Shostakovich's String Quartet No. 15. She's a law student and a muslim. Her brother was radicalized and joined the ranks of Daesh before disappearing in a suicide bombing. Like Sophocles' Antigone, Nouria strives to find her brother's remains, kept in the forensic center, so that he can be given a burial worthy of his humanity, despite the horror committed.

How do you make the voice of a young woman heard, alone in the world and yet determined? What compassion may we have for suicide bombers? In 2017 – barely a year after the attacks in Brussels – Stefan Hertmans, author of *Guerre et Térébenthine*, rewrote the myth of the daughter of Jocasta and Oedipus, which he transposes into our contemporary news. By infusing Nouria with the same quest for the absolute as the ancient heroine, Guy Cassiers' staging reveals the strength of the myth. It brings to light both the prejudices towards those who are considered “foreign”, and the limits of patriarchal society.

ANTIGONE IN MOLENBEEK

GUY CASSIERS

29, 30.04.2022

Grande Salle • NL, SURTITRAGE FR • 65'

Mise en scène /

Regie /

Direction

Guy Cassiers

Texte /

Tekst /

Texts

Stefan Hertmans

Avec /

Met /

With

Ikram Aoulad

Scénographie et vidéo /

Scenografie en video /

Scenography and video

Charlotte Bouckaert

Production /

Productie /

Production

Toneelhuis

Coproduction /

Coproductie /

Co-production

Danel Quartet

Avec le soutien de /

Met de steun van /

With support from

Tax Shelter Maatregel Van de

Belgische Federale Overheid,

Casa Kafka Pictures Tax

Shelter Empowered By Belfius

Photo:

Kurt Van der Elst





PLEASE, CONTINUE (HAMLET)

YAN DUYVENDAK
ROGER BERNAT

04 > 06.05.2022

Grande Salle • FR • 180'

Sur le plateau transformé en cour d'assises s'ouvre le procès d'un jeune homme qui, au cours d'un mariage, a tué le père de sa petite amie. Les protagonistes, seuls acteurs sur la scène, se présentent : Hamlet pour l'accusé, Gertrude pour sa mère et Ophélie pour son ex-petite amie. Les avocats et avocates, le ou la présidente, les huissiers et huissières sont quant à eux et elles d'authentiques hommes et femmes de loi de la ville où le spectacle est présenté. À l'issue des débats, douze spectateurs désignés pour constituer le jury populaire devront délibérer et statuer sur la culpabilité ou l'innocence de l'accusé.

Immergé dans la dramaturgie du crime et l'authenticité de la procédure, le public se retrouve témoin direct du fonctionnement complexe de la justice. Impliqué dans les débats, il est invité à « examiner les charges » et à se rappeler que « l'accusé est présumé innocent et que le doute doit lui profiter ».

Basée sur le dossier d'instruction d'un cas réel ainsi que sur le meurtre de Polonius dans le *Hamlet* de Shakespeare, la performance doit autant au « mock trial » qu'aux concours oratoires. L'universalité de la situation révèle les parallèles entre les codes du théâtre et ceux du tribunal mais brouille la frontière entre fiction et réalité. Avec cette troublante expérience, Yan Duyvendak et Roger Bernat interrogent la pertinence des jurys populaires dans les tribunaux et conduisent chacun à se questionner sur son idée de la justice, en particulier sur la subjectivité de nos décisions.

NL Op het podium, dat voor de gelegenheid omgebouwd is tot Assisenhof, begint het proces tegen een jongeman die tijdens een huwelijksceremonie de vader van zijn vriendin heeft vermoord. De hoofdrolspelers zijn tevens de enige acteurs op het podium en stellen zich voor. Het zijn Hamlet, Gertrude en Ophelia in de rol van achtereenvolgens de verdachte, zijn moeder, en zijn ex-vriendin. De advocaten, de voorzitter en de deurwaarder zijn authentieke beoefenaars van de rechtspraak in de stad waar de opvoering plaatsvindt. Aan het einde van de debatten zullen twaalf toeschouwers worden aangewezen die de volksjury zullen vormen. Zij zullen moeten beraadslagen en beslissen over de schuld of onschuld van de verdachte.

De toeschouwers worden meegezogen in de dramatische spanning van het misdrijf en de zeer authentieke procedure. Aldus worden zij directe getuigen van de complexe werking van het gerecht. Ze worden bij de debatten betrokken en uitgenodigd om de aanklacht te onderzoeken. Daarbij dienen ze voortdurend voor ogen te houden dat de beschuldigde het vermoeden van onschuld geniet tot bewijs van het tegendeel en steeds het voordeel van de twijfel moet krijgen.

De voorstelling is gebaseerd op het onderzoeksdossier van een echte zaak en de moord op Polonius in Shakespeare's *Hamlet*, en leunt evenzeer aan bij de formule van de "mock trial" als bij de traditie van de welsprekendheidstornooien. Deze alomvattende situatie onthult de parallellen tussen de codes van het theater en die van het Hof, maar doet tevens de grens tussen fictie en werkelijkheid vervagen. Met deze verontrustende ervaring stellen Yan Duyvendak en Roger Bernat de relevantie van de volksjury's in vraag. Daarnaast zetten ze er ons allen toe aan om een kritische blik te werpen op onze eigen opvatting omtrent gerechtigheid, meer bepaald op de subjectiviteit van onze beslissingen.

EN On the stage transformed into a courtroom, a trial takes place, the trial of a young man who during a wedding kills his girlfriend's father. The protagonists, the only actors on stage, present themselves, Hamlet for the accused, Gertrude for his mother and Ophelia for his ex girlfriend. The lawyers, the presiding judge, the bailiff are actual people of the law in the town in which the play is being performed. After the arguments are presented, twelve members of the audience are chosen to be the jury and they will deliberate and decide on the guilt or innocence of the accused.

Immersed in the dramaturgy of the crime and the authenticity of the proceedings, the audience finds themselves witnessing firsthand the complex workings of justice. Directly involved in the debates, they are asked to "examine the charges" and to remember that "the accused is presumed innocent and that he is owed the benefit of the doubt."

Based on the records of a real case as well as on the murder of Polonius in Shakespeare's *Hamlet*, the performance owes as much to the concept of a mock trial as well as a speech contest. The universality of the situation reveals parallels between theatrical codes and those of a trial but blurs the line between fiction and reality. With this troubling experience, Yan Duyvendak and Roger Bernat question the pertinence of juries in trials and leads everyone to question their own ideas of justice, especially on the subjectivity of their decisions.

05.05.2022

Rencontre Constructeurs d'Histoires

À l'issue de la représentation / Na de voorstelling / After the performance

Entrée libre / Vrije toegang / Admission free

→ p. 208

04, 11 & 25.04.2022 – Cinéma Palace

Projections

SHAKESPEARE AU CINÉMA

Pour accompagner les représentations de *Please, continue (Hamlet)*, le cinéma Palace propose trois lundis d'affilée une sélection de films traitant de l'adaptation et de la mise en scène de texte de Shakespeare.

NL Als inleiding op *Please, continue (Hamlet)* zal Palace een selectie van fictie en documentaires aanbieden.

EN In preparation for *Please, continue (Hamlet)*, Palace proposes a selection of fiction and documentary films.

Les projections auront toutes lieu au Palace le lundi / De vertoningen vinden telkens op maandag in Le Palace plaats / The screenings will all take place at Palace on Mondays.

Programmation & réservation / Programmering & reservatie / Program & reservation

www.cinema-palace.be

→ p. 214

Conception /

Concept /

Concept

Yan Duyvendak

Roger Bernat

Avec /

Met /

With

Claire Delaporte

Adrien Serre

Margot Viala

Et avec un ou une présidente, un avocat général, un avocat de la défense et un avocat pour la partie civile, un expert-psychiatre et un huissier audiencier, tous différents chaque soir.

En met een president, een advocaat-generaal, een advocaat van de verdediging en een advocaat voor de burgerlijke partij, een deskundige-psychiater en een deurwaarder, bij elke opvoering telkens anderen.

And with a president, a general lawyer, a defense lawyer and a prosecution lawyer, a psychiatrist and a bailiff, all different every night.

Mise en espace

en collaboration avec /

Opstelling in de ruimte in

samenwerking met /

Staging in partnership with

Sylvie Kleiber

Direction administrative /

Administratief beheer /

Administrative management

Marine Magnin

Développement international /

Internationale ontwikkeling /

International Development

Judith Martin - Ligne Directe

Production créative et

Communication /

Creative production en

communicatie /

Creative production and

communication

Charlotte Terrapon

Régie générale /

Technische leiding /

Stage Manager

Stéphane Leclercq

Luca Kasper

Production /

Productie /

Production

Dreams Come True, Genève

Coproduction /

Coproduction /

Coproduction

Le Phénix Scène nationale

Valenciennes; Huis a/d Werf,

Utrecht; Théâtre du Grütli,

Genève

Accueil en résidence /

Receptie en verblijf /

Hospitality and residence

Montévidéo, Marseille; Le

Carre/Les Colannes, Scène

conventionnée,

Saint-Médard-en-Jalles /

Blanquefort

Avec le soutien de /

Met de steun van /

With support from

Ville de Genève, République

et canton de Genève, Pro

Helvetia Fondation suisse pour

la culture, Migros pour-cent

culturel, Loterie Romande,

Ministerio de Cultura-INAEM,

Mécènes du sud, Marseille, Le

Nouveau théâtre de Montreuil

- centre dramatique national,

CORODIS

Photo:

Sylvain Couzinet Jacques



SKRIK

ELISABETH WORONOFF

05 > 14.05.2022

Salle Jacques Huisman

CRÉATION • FR, EN, SURTITRAGE FR, EN • 60'

De toutes les violences, celles à l'égard des enfants sont souvent les plus silencieuses. A fortiori quand elles surviennent au cœur de la famille. La douleur qu'elles engendrent se terre sous la honte, les non-dits ou la monstrueuse complicité d'adultes qui comptent sur le temps pour effacer les crimes commis.

Parmi les violences les plus graves, le viol et particulièrement le viol incestueux, s'inscrit comme une blessure profonde et envahissante. Parfois, le traumatisme est tel que le cerveau refoule ces souvenirs insoutenables et n'autorise leur prise de conscience que bien plus tard dans la vie.

L'amnésie traumatique et la souffrance qu'elle recèle ont interpellé Elisabeth Woronoff, au point que la jeune femme leur consacre sa première création scénique. Comédienne, plasticienne, musicienne, photographe, Elisabeth Woronoff est une artiste polyvalente. Ce foisonnement de modes d'expression nourrit son travail et le nuance. *SKRIK* (*Le Cri* en référence à l'œuvre du peintre Edvard Munch) reflète la richesse de cet univers. Sous une forme multidisciplinaire déployée par six interprètes, il propose au spectateur une expérience troublante : celle d'entrer dans le cerveau d'une femme, survivante de viol, qui recouvre la mémoire et reconstruit son identité.

Entre fiction et documentaire, *SKRIK* transpose sur scène la fulgurance des souvenirs qui surgissent, fragmentés. Le spectacle rappelle la complexité d'une matière trop peu connue du grand public. Il la met en lumière pour inviter à la réflexion.

NL Van alle vormen van geweld is kindermishandeling vaak het moeilijkst aan het licht te brengen. Zeker wanneer die binnen het gezin plaatsvindt. Het kind verbergt zijn pijn onder een deken van onuitsprekbare schaamte, met de monsterlijke medeplichtigheid van de volwassenen, die hopen dat de begane misdrijven mettertijd worden vergeten.

Verkrachting, met name incestueuze verkrachting, is een van de zwaarste vormen van mishandeling, door de diepe, open wonden die ze achterlaat. Soms is het trauma zo sterk dat de hersenen die ondraaglijke herinneringen wegdrücken en pas veel later weer tot het bewustzijn toelaten.

Zozeer was Elisabeth Woronoff geraakt door het thema van dat traumatische geheugenverlies en van het lijden dat eruit voortvloeit, dat de jonge kunstenares besloot er haar eerste podiumcreatie aan te wijden.

Elisabeth Woronoff is een veelzijdige kunstenares: ze beoefent acteren, beeldende kunsten, muziek en fotografie. Die diversiteit aan expressiemiddelen voedt en nuanceert haar werk. *SKRIK* (de titel is een knipoog naar het schilderij *De Schreeuw* van Edvard Munch) weerspiegelt de rijkdom van haar creatieve wereld. Het is een multidisciplinaire voorstelling met 6 vertolkers, die de toeschouwer een verontrustende ervaring bezorgen: we nemen een kijkje in het brein van een vrouw die in haar jeugd is verkracht en nu haar geheugen herstelt, haar identiteit reconstrueert.

SKRIK houdt het midden tussen fictie en documentaire: op het toneel schieten de gefragmenteerde herinneringen als flitsen tevoorschijn. De voorstelling benadrukt de complexiteit van een onderwerp dat bij het brede publiek onvoldoende bekend is. Ze brengt die complexiteit aan het licht om de toeschouwers tot reflectie te manen.

EN Of all the kinds of violence, those against children are often the least apparent, especially when they take place within the family. The pain they create hides under the shame, the things not said, or the monstrous connivance of the adults who count on time to erase the crimes that were committed.

Among the most serious acts of violence, rape and especially incestuous rape, is a deep and all encompassing wound. Sometimes the trauma is such that the brain represses the unendurable memories and does not allow them to surface until much later in life.

The amnesia due to trauma and the suffering it harbors challenged Elisabeth Woronoff to the point that the young woman made them the subject of her first theatrical creation. Actress, visual artist, musician and photographer, Elisabeth Woronoff is a versatile artist. This profusion of modes of expression both feeds and nuances her work. *SKRIK* (*The Scream*, referring to the painting by Edvard Munch) reflects this richness. In a multidisciplinary form deployed by 6 interpreters, it offers the spectator a troubling experience: that of entering a woman's mind; she is a rape survivor who is slowly recovering her memory and rebuilding her identity.

Between fiction and documentary, *SKRIK* transposes to the stage the dazzling intensity of the memories which arise in fragments. The show highlights the complexity of a subject too little known to the general public. It puts a spotlight on it to invite reflection.

05 > 14.05.2022

Rencontres Constructeurs d'Histoires

Au vu de la thématique sensible abordée par le spectacle, un espace d'échanges et de rencontres sera proposé à l'issue de chaque représentation.

NL Gezien het gevoelige thema dat in de voorstelling aan bod komt, zal na elke opvoering een ontmoetingsruimte voor gedachtewisseling ter beschikking worden gesteld.

EN In view of the sensitive theme addressed by the show, a space for discussion and meeting will be offered at the end of each performance.

À l'issue de la représentation / Na de voorstelling / After the performance
Entrée libre / Vrije toegang / Admission free
→ p. 208

Mise en scène et
interprétation /
Regie & vertolking /
Direction & performance
Elisabeth Woronoff
Avec /
Met /
With
Eugénie Bernachon
Andrea Norvik Jervell
Henrik Roshauw Tidemann
Bernard Woronoff
Matis Stecher Rasmussen
en alternance avec /
afwisselend met /
alternating with
Nicolas Lobo Nieuwenhuys
Création sonore composition
musicale et assistant
à la mise en scène /
Geluidsontwerp
& regie assistant /
Sound design
& direction assistant
Maxime Glaude
Composition musicale /
Muzikale compositie /
Music direction
Franck Vigroux
Scénographie, création lumière /
Scenografie, lichtontwerp /
Scenography, light design
Enrico Bagnoli

Assistant mouvement /
Bewegingsassistent /
Movement assistant
Tom Clegg
Coach jeu et mouvement /
Spel en beweging coach /
Act and movement coach
Christian Burgess
Répétiteur de chant /
Repetitor zang /
Singing coach
Alice Focroulle
Stagiaire à la mise en scène /
Regiestagiaire /
Staging and directing intern
Pauline Bernard
Voix-off /
Voice-over /
Voice off
Vincent Hennebicq
Accompagnement surtitrage /
Begeleiding boventiteling /
Surtitling accompaniment
Panthea

Création Studio Théâtre
National Wallonie-Bruxelles

Production /
Productie /
Production
Théâtre National
Wallonie-Bruxelles
Coproduction /
Coproductie /
Coproduction
With a support for multilingual
diversity by Théâtre de Choisy-
le-Roi - Scène conventionnée
d'intérêt national - art et
création pour la diversité
linguistique, in co-operation
with Panthea, L'Ancre - Théâtre
Royal, Arteos

Projet issu de /
Project voortkomend uit /
Project originated as an
Solo Carte Blanche - l'ESACT

Avec l'aide de /
Met behulp van /
With help from
**La Fédération Wallonie-
Bruxelles, Service Général de la
Création Artistique - Direction
du Théâtre**
Avec le soutien de /
Met de steun van /
With support from
**Festival de Liège, La Chau-
erie Acte 1, France Morin
Artist Project Iles, Les Midis
de la Poésie, La Bellone, La
compagnie Mossoux-Bonté,
Taxshelter.be, ING, Tax Shelter
du gouvernement fédéral belge**

Photo:
Kurt Van Der Elst



14.05.2022 – 14:00 – Salle Jacques Huisman

Conversation

L'INCESTE, ENJEU MAJEUR DE SANTÉ PUBLIQUE

Une fois que les mots ont été mis sur l'acte indicible et les traumas qu'il a généré, comment peut-on aider ou être aidé? Donner les outils aux victimes et leur entourage pour permettre d'accéder à la reconstruction. Présenter l'éventail de ce qui existe comme soutien aux victimes. Montrer un chemin de résilience par les mots et l'art.

NL Woorden en kunst moeten de slachtoffers leiden naar het pad van de veerkracht. Zo geraken zij en hun entourage aan de middelen om toegang te krijgen tot de wederopbouw. Als de onuitsprekelijke daad en de trauma's die zij heeft veroorzaakt eenmaal zijn vastgelegd in woorden, is het de zaak om de slachtoffers verder te helpen. Het is uiterst belangrijk om het ganse scala aan beschikbare hulp voor de slachtoffers te presenteren.

EN Once the words have been put on the unspeakable act and the traumas it has generated, how can we help and be helped? Giving victims and those around them the tools they need to rebuild. Showcasing the range of available victim support. Indicating a path of resilience through words and art.

Tarif / Tarief / Ticket price: 5 €
→ p.208



THE LAST NIGHT OF THE WORLD

LA DERNIÈRE NUIT DU MONDE

LAURENT GAUDÉ
FABRICE MURGIA

10 > 14.05.2022

Grande Salle • CRÉATION • EN, SURTITRAGE FR, NL • 80'

REPRISE

→ p. 33



11, 14.05.2022 – 14:00 > 17:00

Atelier

SON SUR SCÈNE

LE COLLECTIF WOW!

S'essayer aux potentialités du son sur la scène, s'approprier le micro en y posant sa voix, jouer des associations entre univers sonores et texte, créer des bruitages et les faire dialoguer avec la narration sont autant de manières de découvrir les liens entre son et scène.

NL Geluidstechniek kan krachtige effecten genereren op het toneel. Kom kennismaken met de verschillende technieken, zoals het uitproberen van de mogelijkheden van geluid op het podium, het gebruik van de microfoon voor een bijzondere stemplaatsing, het spelen met de associaties tussen geluid en tekst, of het creëren van geluidseffecten om die vervolgens te laten interageren met de vertelling.

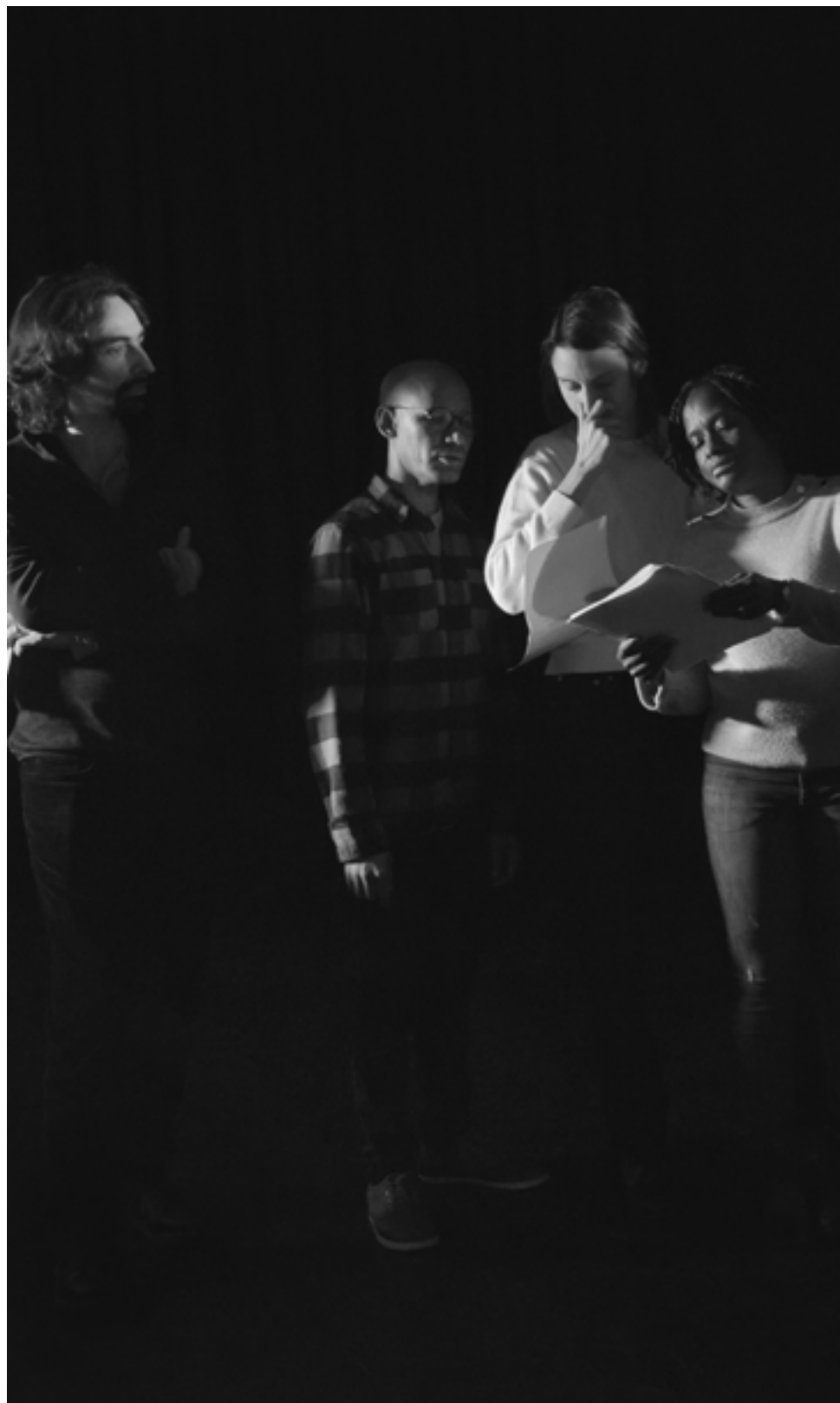
EN Experimenting with the potential of sound on the stage, making the microphone your own by sending your voice through it, playing with associations between sound universes and text, creating sound effects and making them interact with the narration are all ways of discovering the links between sound and stage.

Tarif / Tarief / Ticket price: 5 €

Inscription gratuite pour le milieu associatif

Info: public@theatrenational.be

→ p. 211







PORTTRAITS SANS PAYSAGE

NIMIS GROUPE

19 > 28.05.2022

Studio • CRÉATION • FR

Accueil. Deux syllabes qui sonnent comme une promesse de rencontre, d'hospitalité. Mais pas pour les réfugiés. Dans nos sociétés occidentales, en effet, l'accueil des exilés draine à sa suite enfermement, surveillance et absence de perspective pour les personnes déracinées.

Depuis plusieurs années, le Nimis groupe questionne les enjeux liés à la migration. En 2016, leur premier spectacle, *Ceux que j'ai rencontrés ne m'ont peut-être pas vu*, interrogeait les politiques migratoires de l'Union européenne et leurs incidences économiques. Avec *Portraits sans paysage*, le collectif se penche sur les dispositifs d'enfermement pour étrangers et décortique les rouages du travail humanitaire qui se déploie dans la plupart des camps du monde. Même dans les options les plus souples – comme les centres ouverts – le sort qui est réservé aux exilés implique souvent la privation de liberté. L'étranger est soustrait au regard, placé sciemment dans l'angle mort de nos démocraties. Sa gestion n'en est pour autant pas dénuée d'intérêt car l'humanitaire, non sans cynisme, est devenu un business comme un autre. Dans le but d'optimiser cette aide, de la rendre soi-disant plus efficace, des dispositifs numériques et biométriques sont déployés aujourd'hui dans les camps par des sociétés qui remportent des marchés. L'humain s'efface pour faire place à la collecte de données.

Par le biais de l'investigation théâtrale, *Portraits sans paysage* convoquera sur scène des témoignages, des prises de parole. Le spectacle scrutera le système de ces camps de l'intérieur en écoutant les personnes qui s'y trouvent enfermées ou qui y travaillent : des détenus, des exilés, des travailleurs sociaux, des humanitaires (ONG ou HCR), des juristes, des psychologues, des policiers, mais aussi des bénévoles, des hébergeurs...

NL Onthaal. Twee lettergrepen die klinken als een belofte van ontmoeting en gastvrijheid, behalve dan voor vluchtelingen op zoek naar een nieuw leven. In onze westerse samenlevingen staat het verwelkomen van onwortelde ballingen immers gelijk met opsluiting, bewaking en een gemis aan toekomstperspectieven. Sinds enkele jaren plaatst de groep Nimis de nodige vraagtekens bij de migratieproblematiek. In *Ceux que j'ai rencontrés ne m'ont peut-être pas vu*, een eerste show uit 2016, bevroeg dit theatergezelschap het migratiebeleid van de Europese Unie en de economische gevolgen ervan. Vandaag ontrafelt *Portraits sans paysage* de werking van de humanitaire tussenkomst zoals die wordt georganiseerd in de meeste kampen ter wereld. Met dat doel wordt een kritische blik geworpen op de instellingen waar de nieuwkomers hun gedwongen intrek nemen. Zelfs de meest flexibele formules, zoals de open centra die hanteren, hebben de ballingen weinig meer te bieden dan vrijheidsberoving. De buitenlander wordt aan het zicht onttrokken en opzettelijk in de dode hoek van onze democratieën geduwd. Vluchtelingenopvang is vooral een kwestie van management, want cynisch genoeg is humanitaire hulp een business geworden zoals alle andere. Na het binnenhalen van de contracten installeren bedrijven tegenwoordig een netwerk van informatica en biometrische toestellen in de kampen om hun hulpverlening te optimaliseren en zogenaamd efficiënter te maken. De menselijke factor wordt opgeofferd om plaats te maken voor gegevensverzameling. Deze theaterproductie vereiste enige research en *Portraits sans paysage* brengt de gebundelde getuigenissen op het toneel. De show bekijkt het reilen en zeilen in deze vluchtelingenkampen van binnenuit door het woord te geven aan mensen die er nauw bij betrokken zijn: gedetineerden, ballingen, maatschappelijk werkers, humanitaire hulpverleners (NGO's of UNHCR), advocaten, psychologen, politieagenten, maar ook vrijwilligers en onderdakverleners.

EN Welcome. Two syllables that sound like a promise of meeting, of hospitality. Not for refugees. In our Western societies, the reception of exiles leads to confinement, surveillance and an absence of perspective for those who are uprooted. For several years, the Nimis groupe has been investigating issues around migration. In 2016, their first show, *Ceux que j'ai rencontrés ne m'ont peut-être pas vu*, questioned the European Union's migration policies and their economic implications. With *Portraits sans paysage*, the collective examines the confinement systems for foreigners and dissects the inner workings of the humanitarian work that takes place in most camps around the world. Even in the least restrictive options – such as open centres – the fate of exiles often involves deprivation of liberty. The foreigner is hidden from view, knowingly placed in the blind spot of our democracies. But the management of these organisations is not disinterested, because humanitarian aid, not without cynicism, has become a business like any other. In an attempt to optimise this aid, to make it supposedly more efficient, digital and biometric devices are now being deployed in the camps by companies winning contracts. The human is erased to make way for data collection. Through theatrical investigation, *Portraits sans paysage* will bring together testimonies and speeches on stage. The work will scrutinise the system of these camps from the inside while listening to people familiar with them: detainees, exiles, social workers, humanitarian workers (NGOs or UNHCR), lawyers, psychologists, police officers, but also volunteers, hosts.

21.05.2022 – 16:00

Visite du décor

Visite guidée du décor et dialogue avec l'équipe artistique du spectacle.

NL Rondleiding op de set en dialoog met de makers van de show.

EN Guided tour of the set and dialogue with the creators of the show.

Entrée libre sur réservation / Vrije toegang met reservatie / Admission free upon reservation
→ p. 212

25.05.2022

Rencontre Constructeurs d'Histoires

À l'issue de la représentation / Na de voorstelling / After the performance

Entrée libre / Vrije toegang / Admission free
→ p. 208

Conception /
Concept /
Concept
Nimis groupe
Écriture, mise en scène et
interprétation /
Tekst, regie en vertolking /
Writing, directing and
performance
Jeddou Abdel Wahab
David Botbol
Pierrick De Luca
Tiguidanké Diallo Tillman
Fatou Hane
Yaël Steinmann
Anne-Sophie Sterck
Sarah Testa
Anja Tillberg
Assistanat à la mise en scène /
Regieassistent /
Assistant director
Ferdinand Despy
Scénographie /
Scenografie /
Scenography
Val Macé
Création Lumière et Direction
Technique /
Lichtontwerp
en Technische leiding /
Light design and Technical
Director
Nicolas Marty

Création sonore /
Geluidsontwerp /
Sound design
Florent Arsac
Regards extérieurs /
Blik van buitenaf /
Outside view
Jérôme de Falloise
Romain David
Collaboration artistique et
dramaturgie /
Artistieke samenwerking en
Dramaturgie /
Artistic collaboration and
Dramaturgy
Marie Cosnay
Léa Macias
Hassan Yassin
Médiation culturelle /
Culturele actie /
Cultural affair /
Marion Lory
Administration, production et
diffusion /
Administratie, productie en
tournee /
Management, production and
touring
Catherine Hance
Aurélien Curti
Laetitia Noldé

Création Studio Théâtre
National Wallonie-Bruxelles

Production /
Productie /
Production /
Nimis / Wirikuta Asbl
Coproduction /
Coproduction /
Coproduction
Théâtre National
Wallonie-Bruxelles,
Mars - Mons arts de la scène,
Théâtre Jean Vilar de Vitry-
sur-Seine, Maison de la Culture
de Tournai, L'Ancre - Théâtre
Royal, le Réel Enjeu (Théâtre
Jean Vilar de Vitry-sur-Seine,
Théâtre Le 140, L'Ancre -
Théâtre Royal, Théâtre de La
Cité à Marseille, Théâtre des
Doms à Avignon, Le Forum
Jacques Prévert à Carros,
Théâtre La Renaissance à
Mondeville)
Avec le soutien de /
Met de steun van /
With support from
Zoo théâtre et Arsenic2

Photo:
Beata Szparagowska





THE QUEST

CÉDRIC EECKHOUT

20 > 28.05.2022

Salle Jacques Huisman • EN, SURTITRAGE FR, NL • 90'

À la croisée du stand-up, de l'absurde et du drame existentiel, Cédric Eeckhout épingle de manière obsessionnelle les similitudes qui unissent son destin à celui du vaste continent politique et économique; il croise la petite et la grande histoire. Pour lui, des dates importantes de son existence correspondent étrangement à des épisodes déterminants de l'Europe Unie. Même son nom s'affiche en clin d'œil au vu de ses initiales: CE !

D'une part son histoire, comédien de 40 ans, en quête d'un amour éternel, marqué dès son plus jeune âge par la séparation de sa mère wallonne et de son père flamand. Et d'autre part, celle de l'Union européenne, dont les fondements sont aujourd'hui menacés par des montées de nationalisme et sa possible fracture.

Au gré de ses interrogations intimes, le comédien s'arrête sur le morcellement de l'Europe, questionne les effets ambivalents du néolibéralisme. Et se penche sur son berceau: il est le fruit d'une rencontre entre le Nord et le Sud de la Belgique qui, au terme de 18 ans d'union, a prêté le flanc au divorce. Le sort de l'Union européenne sera-t-il plus favorable? Se présentant tel un chevalier du XXI^e siècle en armure de protection et de combat, il est accompagné dans sa quête de sa maman et de son chat Jésus.

Avec eux, il est parti en Hollande, en Suède, en Hongrie... mais également en Flandre et en Wallonie, questionner nos contemporains sur ses réflexions intimes et politiques autour des thèmes de la famille et de l'Europe. Ensemble, ils ont rencontré et interrogé tantôt des personnes clé de l'avenir européen, des intellectuels, des politiciens, des artistes mais aussi de simples citoyens, ou encore des membres de la famille de Cédric.

NL In een mengvorm van stand-up-, absurdistisch en existentieel theater volgt Cédric Eeckhout op de voet de overeenkomsten tussen zijn leven en het lot van ons weidse politieke en economische continent. Anders gezegd: hij kruist het kleine met het grote verhaal. In zijn visie komen belangrijke data in zijn leven op vreemde wijze overeen met cruciale momenten in de geschiedenis van de Europese Unie. Zelfs zijn initialen verwijzen ernaar (CE is de Franse afkorting van Europese Gemeenschappen).

Zijn verhaal is dat van een 40-jarige komiek die op zoek is naar een eeuwige liefde en en op jonge leeftijd getekend werd door de scheiding van zijn Waalse moeder en zijn Vlaamse vader. En daarnaast is er het verhaal van de Europese Unie, waarvan de fundamenteën nu worden bedreigd door een groeiend nationalisme, dat wel eens tot haar uiteenvallen kon leiden.

Op het ritme van zijn introspectieve vragen staat de acteur stil bij de fragmentatie van Europa, bij de tweeslachtige effecten van het neoliberalisme. En hij buigt zich over zijn eigen wieg: hij is geboren uit een unie tussen het Noorden en het Zuiden van België, die na 18 jaar uitmondde in een echtscheiding. Zal het lot de Europese Unie gunstiger gezind zijn? Als een ridder van de 21^{ste} eeuw betreedt Cédric Eeckhout het toneel in gevechtssuitrusting. Zijn moeder en zijn kat Jésus vergezellen hem in zijn zoektocht.

Samen met hen reisde hij naar Nederland, Zweden, Hongarije... maar ook naar Vlaanderen en Wallonië, om met tijdgenoten in gesprek te treden over zijn denkbeelden rond het gezin en Europa. Ze spraken met sleutelfiguren voor de toekomst van Europa, met denkers, politici, en kunstenaars, maar ook met gewone burgers, en ook nog met familieleden van Cédric.

EN At the juncture of stand-up, the absurd and existential drama, Cédric Eeckhout obsessively singles out the similarities that unite his fate with that of the entire continent, politically and economically; he joins the great historical currents with the footnotes. According to him, the important dates in his life correspond oddly with important episodes in the history of United Europe. Even his initials play the game: CE!

On one hand we have his story, a forty year old actor looking for eternal love, marked from a young age by the separation of his Walloon mother and his Flemish father. And on the other hand, the European Union whose foundations could crack, threatened by the rise of nationalism.

During his monologue he dwells on Europe's fragmentation and questions the ambivalent effects of Neoliberalism. He touches on his origins: he is the result of a union between someone from the north and someone from the south of Belgium, which after 18 years resulted in a divorce. Will the European Union suffer a better fate? Presenting himself as a 21st century knight errant clad in protective armor, he is accompanied in his quest by his mom and his cat named Jesus.

Together they went to the Netherlands, Sweden and Hungary, but also Flanders and Wallonia, sharing his reflections on family and Europe. They interviewed key people in the future of Europe, intellectuals, politicians, artists and also regular citizens and even members of his own family.

22.05.2022 – 15:00

Dimanche enfants admis Atelier photo avec Léo Keler

Appréhender la photographie et l'auto-édition comme façon simple de raconter une histoire.

NL Grijp de kansen die verscholen liggen in fotografie en uitgave in zelf-beheer om op een eenvoudige manier een verhaal te vertellen.

EN Understand photography and self-publishing as a simple way to tell a story.

Gratuit sur réservation pour les enfants dont les parents ont un billet pour le spectacle.

Gratis met reservatie voor kinderen van wie de ouders een kaartje hebben voor de voorstelling.

Free upon reservation for children whose parents have tickets for the scheduled show.

→ p. 210

Écriture et mise en scène /
Tekst en regie /
Writing and directing
Cédric Eeckhout
Avec la collaboration de /
Met de medewerking van /
With the partnership of
Douglas Grauwels
Dramaturgie /
Dramaturgie /
Dramaturgy
Nils Haarmann
Costumes et scénographie /
Kostuums en scenografie /
Costumes and set design
Laurence Hermant
Création lumière /
Lichtontwerp /
Light design
Emily Brassier
Avec /
Met /
With
Cédric Eeckhout
Douglas Grauwels
Jo Libertiaux
Assistante à la mise en scène /
Regieassistent /
Direction assistante
Eulalie Roux
Consultante rédactrice langue
Anglaise /
Engelse taalconsulent &
copywriter /
English language consulting
editor
Daisy Phillips
Traduction, retranscription,
surtitrage /
Vertaling, transcriptie,
boventiteling /
Translation, transcription,
surtitles
Isabelle Grynberg
Tineke de Meyer
Lola Chuniaud

Pulse Translations
Christopher Smith
Francis Smith
Valérie De Heyn
Valentine De Luca
Montage vidéo /
VideoEditing /
Video Editing
Dimitri Petrovic
Régie générale /
Technische leiding /
Stage manager
Romain Gueudré
Régie vidéo et lumière /
Videotechniek & licht /
Video direction & light
Ludovic Desclin
Régie son /
Klankregie /
Sound operator
Pawel Wnuczynski
Régie plateau et surtitrage /
Operator & boventiteling /
Stage director & surtitles
Pierre Ottinger

Création Studio Théâtre
National Wallonie-Bruxelles

Production /
Productie /
Production
Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Coproduction /
Coproductie /
Co-production
Riksteatern, Les Théâtres de la ville du Luxembourg, Mars - Mons arts de la scène, L'Ancre - Théâtre Royal, Grand Théâtre / Noorderzon, Trafó Budapest, Centro Dramático Nacional (INAEM) La Coop asbl et Shelter Prod.

Avec le soutien de /
Met de steun van /
With the support of
Taxshelter.be, ING et du Tax Shelter du gouvernement fédéral belge

Une étape de travail a été créée lors du Festival XS 2017 au Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Remerciements /
Met dank aan /
Special thanks to
R.Lang, A.Romano, F. Denis, A. De Vestele, M. Godichaux, FIND Festival 2017, NEST - CDN Thionville Lorraine, Le Théâtre Vidy-Lausanne, La Comédie de Reims, La Crieé - Théâtre National de Marseille, Le Lieu Unique, Maison de l'Histoire Européenne.

Nous remercions les équipes des théâtres qui nous ont accueilli lors des différentes résidences en Europe entre avril 2019 et février 2020 ainsi que les 85 personnes qui ont accepté d'être interviewées pour ce projet.

Création des costumes et des décors / Kostuumontwerp en scenografie /
Costumes and set design
Ateliers du Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Photo:
Andrea Messana

21.05.2022 – 16:00 – Salle Jacques Huisman

Conversation

EUROPE ?

REDÉFINIR LA PROMESSE EUROPÉENNE

L'Europe d'aujourd'hui est très différente de l'Europe d'il y a dix ans. À la lumière des crises passées et en cours, qu'elles soient économiques, financières, politiques, sociales ou sanitaires, on ne peut s'empêcher de se demander: à quoi ressemblera l'Europe dans dix ans? Quel avenir est envisageable et quels sont les scénarios possibles pour 2030?

NL Het Europa van vandaag is heel anders dan dat van tien jaar geleden. In het licht van de voorbije en huidige crisissen, of die nu economisch, sanitair, financieel, politiek of sociaal zijn, kunnen we ons enkel maar afvragen: hoe zal Europa er over tien jaar uitzien? Wat is de toekomst en wat zijn de mogelijke scenario's voor 2030?

EN Europe today looks very different from Europe ten years ago. In light of past and ongoing crises, be they economic, financial, political, social or health-related, one cannot help but wonder: how will Europe look like ten years from now? What kind of future can be envisaged and what are the possible scenarios for 2030?

En collaboration avec / In samenwerking met / In partnership with
Institut d'Etudes Européennes, Université Libre de Bruxelles.

Tarif / Tarief / Ticket price: 5 €

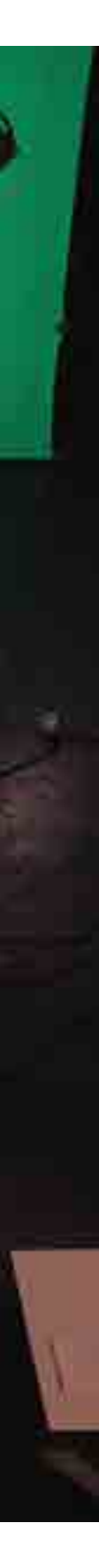
→ p. 208



Photo:
Hubert Amiel







SAISON LIBRE

Espace de partage, de confrontation entre les œuvres et le public. Stimulation de notre rapport au monde, véritable dialogue entre le théâtre, la cité et le spectateur. Prolongation libre du plateau, accessible à toutes et tous, accueillante et exigeante. La *Saison Libre* continue d'être tout cela à la fois et va encore plus loin.

Elle provoque le mouvement, incite à la circulation sans indication de direction, sans plus de notion d'intérieur ou d'extérieur. Elle (re)crée une porosité entre les acteurs en Wallonie et à Bruxelles avec qui le Théâtre National partage des préoccupations poétiques et politiques. La *Saison Libre* se veut invitation à la mobilité des opérateurs et des publics.

NL Een plek waar indrukken worden gedeeld. Waar werken de confrontatie aangaan met het publiek. Waar onze relatie tot de wereld een stimulans krijgt. Waar een dialoog tot stand komt tussen theater, gemeenschap en toeschouwer. *Saison Libre* is als een verlengstuk van de toneelvoorstelling – gratis toegankelijk voor allen, gezellig en kwalitatief. Maar we leggen de lat nog hoger. We willen dingen in beweging brengen. Mensen aanzetten om de weg op te gaan zonder acht te slaan op de verkeersborden, zonder een onderscheid te maken tussen binnen en buiten. We willen de banden (opnieuw) aanhalen tussen de spelers in Wallonië en in Brussel met wie het Théâtre National poëtische en politieke preoccupaties deelt. *Saison Libre* wil cultuuroperatoren en publieksgroepen verleiden om in beweging te komen.

EN A space for sharing and confrontation between the works and the public. Stimulating our relationship to the world, a dialog between the theatre, the city and the spectator. A complete extension of the stage, all of it accessible to everyone, welcoming and demanding. The *Saison Libre* continues being all of that and more.

Saison Libre provokes movement. It incites circulation without specifying a direction, with no difference between inside and outside. To (re)create a communication between the actors in Wallonia and Brussels with whom the Théâtre National shares political and poetic preoccupations. The *Saison Libre* wants to be a method of movement between the creators and the public.

CONVERSATIONS

Parce que certains sujets abordés au cours de la saison méritent que l'on s'y attarde, il est parfois utile de donner la parole à des experts, universitaires, témoins... pour qu'elle circule, s'échange. Entre conférence et débat, ces *Conversations* sont de véritables moments de dialogue.

NL Sommige thema's die tijdens het seizoen aan bod komen, verdienen een meer diepgaande gedachtewisseling. Het kan dan ook zinvol zijn om eens het woord te geven aan deskundigen, academici of getuigen, zodat verhelderende visies kunnen circuleren en gedeeld worden. Deze conversaties zijn opgevat als echte dialogen en houden het midden tussen conferentie en debat.

EN Since there are certain subjects tackled during the season which are deserving of a deeper level of attention, it can be useful to give the floor to experts, academics, witnesses... to encourage exchange and circulation of ideas. Between conference and debate, these *Conversations* are moments of genuine dialogue.

Tarif / Tarief / Ticket price: 5 €
Non valable pour / Niet van toepassing / Not applicable to
Conversation with Angela Davis

RENCONTRES CONSTRUCTEURS D'HISTOIRES

Les *Rencontres Constructeurs d'Histoires* sont une invitation faite au spectateur de prolonger l'expérience du spectacle par un moment d'échange autour d'un des aspects de la création, tantôt technique, tantôt thématique. Ces rencontres sont proposées après la représentation, durent approximativement 30 minutes et sont accessibles à tous.

NL De *Rencontres Constructeurs d'Histoires* zijn ontmoetingen met de 'verhalenbouw(st)ers' die de toeschouwers de kans bieden om hun beleving van de voorstelling te verrijken. Een bevoorrecht moment, samen met het artistieke of technische team, of soms ook met gasten. Een gedachtewisseling rond een technisch of thematisch aspect van de productie. Die ontmoetingen vinden na de voorstelling plaats, duren ongeveer 30 minuten en zijn voor iedereen toegankelijk.

EN The *Rencontres Constructeurs d'Histoires* are an invitation to the spectator to extend the experience of the show. Shared with either the artistic team or the technical team, or with guests, it's a time to exchange information around either the thematic or technical aspects. These encounters take place after the performance, last approximately thirty minutes and are accessible to everyone.

Entrée libre / Vrije toegang / Admission free

29.09.2021 – 19 :00

**FACE À L'ANTHROPOCÈNE,
DES UTOPIES RÉALISTES ?**

→ p. 40

Date à confirmer

**CONVERSATION AVEC
ANGELA DAVIS**

→ p. 159

14.05.2022 – 14 :00

**L'INCESTE, ENJEU MAJEUR
DE SANTÉ PUBLIQUE**

→ p. 191

21.05.2022 – 16:00

**EUROPE ?
REDÉFINIR LA PROMESSE
EUROPÉENNE**

→ p. 204

15.09.2021

**LA DERNIÈRE NUIT
DU MONDE** → p. 35

06.10.2021

LOCO → p. 49

10.11.2021

CONTES ET LÉGENDES → p. 72

17.11.2021

**L'ERRANCE DE
L'HIPPOCAMPE** → p. 77

23 > 27.11. 2021

EXTREME / MALECANE → p. 83

16.12.2021

REBOTA REBOTA → p. 99

12.01.2022

CODEBREAKERS → p. 107

19.01.2022

HOME → p. 111

19.01.2022

PUEBLO → p. 115

16.02.2022

DÉSOBÉIR → p. 127

09.03.2022

UNE CÉRÉMONIE → p. 147

16.03.2022

«NORMAL» → p. 151

05.05.2022

**PLEASE, CONTINUE
(HAMLET)** → p. 185

05 > 14.05.2022

SKRIK → p. 189

25.05.2022

**PORTRAITS SANS
PAYSAGE** → p. 199

DIMANCHES ENFANTS ADMIS

Les dimanches de représentation, le Théâtre National propose des ateliers pour les enfants dès 6 ans. Encadrés par l'équipe d'animation, ils profitent d'activités ludiques pendant que leurs parents assistent sereinement au spectacle.

NL Tijdens voorstellingen op zondag biedt het Théâtre National workshops aan voor kinderen vanaf 6 jaar. Onder toezicht van begeleiders brengen ze de tijd door met leuke activiteiten, terwijl hun ouders met een gerust hart de voorstelling bijwonen.

EN On Sundays scheduled with shows, the Théâtre National offers workshops for children (from age 6). In the capable hands of the events team they will enjoy fun and games while their parents enjoy the show worry-free.

26.09 & 03.10 2021 – 15:00

LA BOMBE HUMAINE → p. 39

Atelier de création sonore avec le collectif Wow!

14 & 21.11.2021 – 15:00

CONTES ET LÉGENDES → p. 73

Atelier de scénographie avec Camille Tota

22.05.2022 – 15:00

THE QUEST → p. 203

Atelier photo avec Léo Keler

Gratuit sur réservation pour les enfants dont les parents ont un billet pour le spectacle.
Gratis met reservatie voor kinderen van wie de ouders een kaartje hebben voor de voorstelling.
Free upon reservation for children whose parents have tickets for the scheduled show.

ATELIERS

Dans le prolongement de spectacles de la saison, les ateliers sont des moments ludiques et créatifs autour de thématiques majeures des spectacles. Comme une caisse de résonance, ces moments proposés par des artistes proches de la création invitent à s'immerger dans l'univers artistique et à partager et rencontrer différentes pratiques, le tout en parfaite convivialité.

NL De workshops borduren voort op creaties van dit seizoen: het zijn speelse en creatieve momenten rond de hoofdthema's van die producties. Die momenten met artiesten uit het team van de creatie zijn als een klankbord, een uitnodiging om u in de kunstwereld te verdiepen en om diverse praktijken te ontdekken en te delen, in een gezellige sfeer.

EN Extensions of creations of the season, the workshops are fun and creative moments around the major topics of these shows. Like a sounding board, these moments with artists intimately involved in the works invite you to immerse yourself in the artistic universe and to share and encounter different skills, all in a friendly way.

29.09 & 02.10.2021 – 11:00 > 16:00

NARRATION INTERACTIVE FUTURISTE → p. 41

Elaine Schumacher &
Vincent Hennebicq

14 & 16.10.2021 – 10:00 > 17:00

iCABEZAS! → p. 53

Natacha Belova & Loïc Nebreda

27 & 30.11.2021 – 10:00 > 17:00

INITIATION AU CINÉMA D'ANIMATION → p. 78

Yoann Stehr & Lucie Thocaven

15 & 19.01.2022 – 11:00 > 16:00

POÉSIE POSTALE → p. 111

Aliette Griz / Midis de la Poésie

05 & 08.02.2022 – 11:00 > 16:00

NOUS SOMMES CEUX QUI PASSENT → p. 116

Laurence Vielle

16 & 19.03.2022 – 14:00 > 16:00

INITIATION AU THÉÂTRE D'OBJETS → p. 152

Isabelle Darras

11 & 14.05.2022 – 14:00 > 17:00

SON SUR SCÈNE → p. 194

Le Collectif WOW !

Les ateliers s'adressent tout autant aux spectateurs qu'aux associations.

Il est demandé à tous les participants d'avoir vu le spectacle.

De workshops richten zich zowel tot individuele toeschouwers als tot verenigingen.

Van alle deelnemers wordt verwacht dat ze de voorstelling hebben gezien.

The workshops are for both the individual spectator as well as for groups.

Participants must have seen the performance.

Tarif / Tarief / Ticket price: 5 €

Info: public@theatrenational.be

VISITES GUIDÉES

Envie de voir le théâtre comme vous ne l'avez jamais vu ?

Les visites guidées vous proposent de partir à sa découverte, de lever le voile sur l'envers du décor, de revivre ses différentes étapes de création et de comprendre ses métiers. L'occasion de plonger dans l'histoire et l'architecture du Théâtre National et de ses plusieurs vies. Sont proposées des visites du lieu autour d'une thématique, des visites commentées des expositions et même, sur le plateau, de véritables visites guidées des décors suivies d'un moment de dialogue avec des artistes du spectacle.

NL Wilt u de schouwburg op een aparte manier te zien krijgen? Onze rondleidingen bieden u de mogelijkheid tot een speciaal bezoek, waarmee u een unieke blik krijgt achter de decors. Zo kunt u de verschillende stadia van de creatie te herbeleven en krijgt u zicht op de inbreng van de diverse métiers. Het is ook een gelegenheid om een duik te nemen in de geschiedenis, de architectuur en het gevarieerde dagelijkse leven van het Théâtre National. Er worden rondleidingen rond een thema aangeboden, rondleidingen door de tentoonstellingen en zelfs, op het toneel, echte rondleidingen langs de decors, gevolgd door een moment van dialoog met artiesten.

09.10.2021 – 16:00

KINGDOM → p. 57

Visite du décor

20.11.2021 – 16:00

Visite du Théâtre

11.12.2021 – 16:00

**FRATERNITÉ, CONTE
FANTASTIQUE** → p. 91

Visite du décor

15.01.2022 – 16:00

CODEBREAKERS → p. 107

Visite du décor

05.02.2022 – 16:00

Visite du Théâtre

EN Want to see theatre like

you've never seen it before? Our guided tours lift the curtain and let you see things from the other side, relive the different stages of theatrical creation and understand the professions that drive it. Guided tours allow you to dive into the history and architecture of the Théâtre National and its many lives. We offer thematic tours of the site, guided tours of the exhibitions, as well as guided tours of the stage sets followed by a moment of dialogue with performing artists.

08.03.2022

**JOURNÉE DU
MATRIMOINE**

Visite guidée

23.04.2022 – 16:00

Visite du Théâtre

21.05.2022

**OUVERTURES
LÉO KELER** → p. 168

Visite de l'exposition

21.05.2022 – 16:00

**PORTRAITS SANS
PAYSAGE** → p. 199

Visite du décor

Entrée libre sur réservation / Vrije toegang met reservatie / Admission free upon reservation
Info & réservation: public@theatrenational.be





CINÉMA PALACE

Plus qu'une proximité géographique, Le cinéma Palace et le Théâtre National Wallonie-Bruxelles partagent un engagement et ce désir, parfois naïf, que ressortent de la salle des spectateurs grandis. Au travers d'une sélection de films, Le Palace offre la possibilité de creuser plus avant certaines thématiques abordées au cours de la saison.

NL De filmzaal Le Palace en het Théâtre National liggen niet allen qua afstand dicht bij elkaar, ze willen ook allebei – misschien een beetje naïef – dat de toeschouwers in hun zalen een verrijkende ervaring opdoen. Le Palace presenteert een selectie van films die dieper ingaan op enkele van de thema's die tijdens het seizoen van het Théâtre National aan bod komen.

EN Not just geographically close, the Cinéma Palace and the Théâtre National share a commitment and a desire, sometimes naïve, that their audiences will be transformed for the better. Through a selection of films, Palace offers the possibility to enrich certain themes touched on during the season.

07, 14 & 21.02.2022

LA DÉSOMBÉISSANCE AU CINÉMA → p. 127

Projections

Dates à confirmer

ANGELA DAVIS AU CINÉMA → p. 159

Projections

04, 11 & 25.04.2022

SHAKESPEARE AU CINÉMA → p. 185

Projections

PALACE

Les projections auront toutes lieu au Palace le lundi.
De vertoningen vinden telkens op maandag in Le Palace plaats.
The screenings will all take place at Palace on Mondays.

Programmation complète, info & réservation /
Volledige programmering, info & reservatie /
Complete program, info & reservation
www.cinema-palace.be

SAISON LIBRE / CINÉMA

LES MIDIS DE LA POÉSIE

Les Midis de la Poésie proposent des lectures-spectacles, des conférences littéraires, des ateliers et apéros poétiques qui sont de véritables occasions d'aborder les thématiques qui traversent notre époque et la poésie au sens large. Nomades et pluridisciplinaires, *Les Midis de la Poésie* investissent de hauts lieux de la culture bruxelloise, tels que les Musées Royaux des Beaux-Arts, le Théâtre National, le Théâtre des Martyrs, La Bellone et, désormais, la Maison Poème. Des auteurs, des metteurs en scène, des artistes développent une question littéraire ou liée au processus créatif, parlent d'auteurs connus et moins connus qui ont nourri leurs œuvres, accompagnés de comédiens porteurs des textes choisis.

NL *Les Midis de la Poésie* brengt geënceneerde voordrachten, literaire lezingen, workshops en poëtische aperitieven, die telkens de kans bieden om thema's te verkennen die onze tijd en de poëzie in de brede zin bezighouden. Auteurs, regisseurs, kunstenaars behandelen een literaire kwestie of een aanverwant creatief proces, en spreken over bekende en minder bekende auteurs die hun werk hebben beïnvloed. Ze treden op samen met acteurs en actrices die hun geselecteerde teksten voordragen.

EN *Midis de la Poésie* offers reading performances, literary lectures, workshops and poetic aperitifs which are opportunities to address current topics and poetry in the widest sense. Authors, directors, and artists lecture on specific literary questions or questions related to the creative process, as well as discuss well known and lesser known authors who have influenced their work. Actors are present to perform readings of the texts being discussed.

24.09.2021 – 12:40

À LA VIE!

OP HET LEVEN! → p. 42

Poetik Bazar

14.10.2021 – 12:40

L'ARBRE, C'EST LE TEMPS

RENDU VISIBLE → p. 59

Carl Norac & Francis Hallé

15.02.2022 – 12:40

COMMENT S'INVENTER

SOI-MÊME ? → p. 127

Carte blanche de l'équipe artistique
de *Désobéir*

10.03.2022 – 12:40

CÉRÉMONIES → p. 147

Carte blanche au Raoul Collectif

24.03.2022 – 18:00

Apéro Poésie

LES MURS INNOCENTS → p. 143

Maryam Kamyab, Apostolos Sideris

Midis
de la
Poésie

Tarif / Tarief / Ticket price: 5 €
www.midisdelapoesie.be

LES LUNDIS EN COULISSE

Promouvoir auprès des professionnels du théâtre les nouvelles écritures dramatiques. Porter à la connaissance des metteurs en scènes et des comédiens les pièces contemporaines. *Les Lundis en coulisse* proposent aux professionnels du spectacle — comédiens, metteurs en scène, dramaturges, traducteurs — de se réunir pour découvrir, ensemble, des textes choisis par l'invité du jour. La passeuse, le passeur propose trois pièces qui seront lues à voix haute. Chaque lecture étant suivie d'une discussion, d'un échange. Les partenaires accueillent à tour de rôle ces rencontres.

NL Nieuwe theaterteksten bevorderen bij theaterprofessionals. Regisseurs en acteurs vertrouwd maken met hedendaagse toneelstukken. *Les Lundis en coulisse* biedt professionals uit de theaterwereld (acteurs, regisseurs, toneelschrijvers, vertalers) de kans om samen teksten te ontdekken die zijn geselecteerd door de gast van de dag. Die stelt telkens drie stukken voor, die hardop aan de groep worden voorgelezen. Elke lezing wordt gevolgd door een discussie, een uitwisseling. De bijeenkomsten vinden beurte- lings bij de diverse partners plaats.

EN To promote new playwriting to theatre professionals. To bring contemporary pieces to the attention of directors and actors. *Les Lundis en coulisse* allow show business professionals – actors, directors, playwrights and translators – to get together and discover texts chosen by that day's invitee. Three works will be read aloud followed by discussions and analysis. The partners will rotate as invitee of the week.

27.09.2021 – 14:00

ELINE SCHUMACHER & VINCENT HENNEBICQ
CE POÈME A ÉTÉ ÉCRIT POUR ÊTRE LU
À HAUTE VOIX, KATE TEMPEST

Entrée libre sur réservation / Vrije toegang met reservatie / Admission free upon reservation
leslundisencoulisse@gmail.com

LES LUNDIS
EN COULISSE
EN BELGIQUE

Une initiative de / Een initiatief van / An initiative by
Silvia Berutti-Ronelt
En coproduction avec / In coproductie met / Co-produced with
ARTS2 - Conservatoire royal de Mons, l'Atelier Théâtre Jean Vilar de Louvain-la-Neuve, le Centre d'études théâtrales de l'UCL, le KVS, le Rideau de Bruxelles, le Royal Festival de Spa, la SACD, le Théâtre des Martyrs, le Théâtre La montagne magique, le Théâtre National Wallonie-Bruxelles, le Théâtre Varia, en partenariat avec le Centre des Écritures Dramatiques - Wallonie-Bruxelles.

ALTERNATIVES THÉÂTRALES

Alternatives théâtrales édite et diffuse la revue du même nom consacrée à la présentation, l'étude et l'analyse des arts de la scène dans le monde depuis 1979. Plus de cent-quarante numéros ont été conçus autour d'un thème, d'une discipline, d'un dramaturge ou d'une œuvre et prennent part à la constitution d'une mémoire des arts de la scène en Europe et dans le monde.

Pour le Théâtre National Wallonie-Bruxelles, l'équipe d'*Alternatives théâtrales* approfondit au travers de textes, de rencontres, de podcasts, des sujets en lien direct avec la programmation. En 2022, *Alternatives théâtrales* sortira un numéro consacré à la dimension sonore des arts scéniques d'aujourd'hui avec ce pari qu'écouter, c'est voir autrement. Une série de rendez-vous seront proposés autour de ce thème en résonance directe avec le projet VOIX.E.S et plusieurs spectacles de la saison.

NL *Alternatives théâtrales* publiceert en verspreidt het gelijknamige tijdschrift, dat sinds 1979 gewijd is aan de presentatie, de studie en de analyse van de podiumkunsten in de wereld. Meer dan honderdveertig nummers zijn geconcipeerd rond een thema, een discipline, een toneelschrijver of een werk en dragen bij tot de vorming van het collectieve geheugen rond de podiumkunsten in Europa en in de wereld.

Voor het Théâtre National Wallonie-Bruxelles verdiept het team van *Alternatives théâtrales* zich in onderwerpen die rechtstreeks verband houden met de programmatie. Dit gebeurt aan de hand van teksten, ontmoetingen en podcasts. In 2022 brengt *Alternatives théâtrales* een nummer uit dat gewijd is aan de geluidsdimensie in de hedendaagse podiumkunsten, in de vaste overtuiging dat luisteren een andere manier is van kijken. Rond dit thema zal een reeks evenementen worden voorgesteld die verwantschap vertonen met het VOIX.E.S-project en verschillende voorstellingen van het seizoen.

EN *Alternatives théâtrales* publishes and distributes the journal of the same name, devoted to the presenting, studying and analysing the performing arts in the world since 1979. More than 40 editions have been published covering a theme, a discipline, a playwright or a work, participating in the constitution of a memory of the performing arts in Europe and in the world.

For the Théâtre National Wallonie-Bruxelles, the *Alternatives théâtrales* team delves deeper into texts, meetings, podcasts and subjects directly linked to the season's program. In 2022, *Alternatives théâtrales* will release an issue devoted to the sound dimension of today's performing arts with the hypothesis that listening is seeing differently. A series of events will be offered around this theme in direct resonance with the VOIX.E.S project and several shows of the season.

**Alternatives
théâtrales**

VOIX.E.S

UNE SAISON À L'ÉCOUTE

VOIX.E.S est une saison parallèle sonore proposée par le Théâtre National Wallonie-Bruxelles faite de créations, de fictions et de séries théâtrales.

VOIX.E.S est une programmation à dimension radiophonique, présentant des œuvres créées spécifiquement pour être écoutées. On y retrouve, tels des accueils, des réalisations existantes abordant des thématiques qui font écho aux préoccupations dont le Théâtre National a l'habitude de s'emparer. D'autres, seront quant à elles des créations. Sur base de pièces produites ou en cours de production, le Théâtre National s'attaque à la réalisation d'œuvres propres au format audio.

NL VOIX.E.S, zo heet het parallel klankseizoen dat wij u willen aanbieden in het Théâtre National Wallonie-Bruxelles. Een programma met nieuwe creaties, fictie en theaterreeksen. VOIX.E.S is een programmering die zich beweegt binnen de radiodimensie, waarin wij werken zullen presenteren die speciaal zijn gemaakt om te worden beluisterd. Ter opwarming verwelkomen wij u met reeds bestaande producties, waarvan de thema's aansluiten bij de vraagstukken die het Théâtre National nauw aan het hart liggen. Daarnaast stellen we u ook nieuwe creaties voor. Op basis van stukken die reeds werden opgevoerd of waar nog aan gewerkt wordt, neemt het Théâtre National de productie in handen van presentaties in audioformaat.

EN VOIX.E.S is a parallel sound season offered by the Théâtre National Wallonie-Bruxelles – a program of new works, fictions and theatrical series. VOIX.E.S is a program with a radio-phonetic dimension, presenting works specifically created to be listened to. On one hand, there are existing works on themes echoing concerns that the Théâtre National often engages with, while other works are new creations. Based on plays either already produced or in production, the Théâtre National is going all in to produce specific works in audio format.

VOIX.E.S est disponibles via l'application spécialement développée pour l'occasion, sa programmation s'enrichit tout au long de la saison. L'accès est totalement gratuit.

VOIX.E.S is beschikbaar via een App die wij speciaal voor deze gelegenheid ontwikkeld hebben, en de programmering zal vervolgens de hele seizoen worden vervolledigd. De toegang is volledig gratis. De programmering is alleen beschikbaar in het Frans.

VOIX.E.S is available through an App specially developed for the occasion, and the programming will then expand throughout the season. Access is completely free. Programming only available in French.

TROIKA

Troika, le partenariat entre la Monnaie, le KVS et le Théâtre National Wallonie-Bruxelles, vise à développer une programmation artistique commune au sein de la capitale. Par cette initiative, les spectateurs sont encouragés à découvrir d'autres salles ou d'autres lieux, à transcender les frontières institutionnelles, et à mettre en valeur l'identité multiple et plurilingue de la Belgique.

NL Met het samenwerkingsproject Troika willen de Munt, KVS en het Théâtre National Wallonie-Bruxelles een gezamenlijke artistieke programmering ontwikkelen in de hoofdstad. Zo moedigen we onze toeschouwers aan om andere zalen en speelplekken te ontdekken, overstijgen we de institutionele grenzen en onderstrepen we de meervoudige, meertalige identiteit van België.

EN Troika is a partnership between KVS, Théâtre National Wallonie-Bruxelles and La Monnaie. An initiative designed to encourage our audiences to discover other performance venues or auditoria, to transcend institutional borders, and to underline Belgium's multicultural and multilingual identities.



Plus d'informations dès le début de la Saison sur le programme et les conditions de réduction sur www.troika.brussels et sur les sites des institutions partenaires.

Op www.troika.brussels en op de websites van de partnerinstellingen vindt u vanaf het begin van het seizoen meer informatie over het programma en de kortingsvoorwaarden.

More information from the start of the season on the program and conditions for discounts at www.troika.brussels as well as on the websites of partner institutions.

01> 18.09.2021 – Rosas Performance Space

THE GOLDBERG VARIATIONS, BWV 988

Anne Teresa de Keersmaecker, Pavel Kolesnikov / Rosas

01> 06.10.2021 – La Monnaie / De Munt

THE SIX BRANDENBURG CONCERTOS

Anne Teresa de Keersmaecker, Rosas, b'Rock Orchestra, Amandine Beyer

19> 23.10.2021 – KVS

GARDENIA

Les Ballets C de la B

11.11.2021 – KVS

BOY BREAKING GLASS

Alesandra Seutin

15> 19.12.2021 – Kaaaitheater

DRUMMING LIVE

Anne Teresa de Keersmaecker / Ictus & Rosas

02> 10.12.2021 – KVS

HANDS DO NOT TOUCH YOUR PRECIOUS ME

Ultima Vez

02> 25.02.2022 – Théâtre National Wallonie-Bruxelles

I SILENTI → p. 135

Fabrizio Cassol, Tcha Limberger, Lisaboa Houbrechts

22> 26.03.2022 – Théâtre National Wallonie-Bruxelles

UWRUBBA → p. 163

Ali & Hédi Thabet

20> 23.04.2022 – Théâtre National Wallonie-Bruxelles

PASIONARIA → p. 171

Marcos Morau, la Veronal

15> 20.06.2022 – KVS Bol

VLAEMSCH

Sidi Larbi Cherkaoui / Eastman

22> 26.06.2022 – Cirque Royal / Koninklijk Circus

MYSTERY SONATA

Anne Teresa de Keersmaecker, Amandine Beyer / Rosas









226	AGENDA
233	TARIFS
235	BILLETTERIE
236	PUBLICS
236	ACCESSIBILITÉ
237	CAFÉ, BAR ET RESTAURANT
237	ACCÈS
238	TICKETVERKOOP
239	TARIEVEN
240	TOESCHOUWERS
240	TOEGANKELIJKHEID
241	CAFÉ, BAR EN RESTAURANT
241	BEREIKBAARHEID
242	BOX OFFICE
243	PRICING
244	AUDIENCES
244	ACCESSIBILITY
245	CAFÉ, BAR AND RESTAURANT
245	HOW TO GET HERE
246	ÉQUIPE

AOÛT / AUGUSTUS / AUGUST 2021

SA/ZA/SA	21	OUVERTURES – MARCHE EN FAMENNE	p.29
DIM/ZO/SU	22	OUVERTURES – MARCHE EN FAMENNE	p.29
SA/ZA/SA	28	OUVERTURES – LA LOUVIÈRE	p.29
DIM/ZO/SU	29	OUVERTURES – LA LOUVIÈRE	p.29

SEPTEMBRE / SEPTEMBER / SEPTEMBER 2021

SA/ZA/SA	4	OUVERTURES – ATH	p.29
DIM/ZO/SU	5	OUVERTURES – ATH	p.29
SA/ZA/SA	11	OUVERTURES – SOUMAGNE	p.29
DIM/ZO/SU	12	OUVERTURES – SOUMAGNE	p.29
MA/DI/TU	14	20:00 LA DERNIÈRE NUIT DU MONDE	Grande Salle p.33
ME/VO/WE	15	19:30 LA DERNIÈRE NUIT DU MONDE**	Grande Salle p.33
JE/DO/TH	16	20:00 LA DERNIÈRE NUIT DU MONDE	Grande Salle p.33
VE/VR/FR	17	20:00 LA DERNIÈRE NUIT DU MONDE	Grande Salle p.33
SA/ZA/SA	18	20:00 LA DERNIÈRE NUIT DU MONDE	Grande Salle p.33
JE/DO/TH	23	20:00 LA BOMBE HUMAINE	Grande Salle p.37
VE/VR/FR	24	12:40 MIDI DE LA POÉSIE – POETIK BAZAR	Grande Salle p.42
		20:00 LA BOMBE HUMAINE	Grande Salle p.37
SA/ZA/SA	25	20:00 LA BOMBE HUMAINE	Grande Salle p.37
DI/ZO/SU	26	15:00 LA BOMBE HUMAINE	Grande Salle p.37
		15:00 DIMANCHE ENFANTS ADMIS	p.39
MA/DI/TU	28	20:00 LA BOMBE HUMAINE*	Grande Salle p.37
ME/VO/WE	29	11:00 ATELIER – NARRATION INTERACTIVE FUTURISTE	p.41
		19:00 CONVERSATION – FACE À L'ANTHROPOCÈNE, DES UTOPIES RÉALISTES ?	Grande Salle p.40
JE/DO/TH	30	20:00 LA BOMBE HUMAINE	Grande Salle p.37

OCTOBRE / OKTOBER / OCTOBER 2020

VE/VR/FR	1	20:00 LA BOMBE HUMAINE	Grande Salle p.37
SA/ZA/SA	2	11:00 ATELIER – NARRATION INTERACTIVE FUTURISTE	p.41
		12:00 FESTIVAL DES BLOCS	Hors les murs p.43
		20:00 LA BOMBE HUMAINE	Grande Salle p.37
DIM/ZO/SU	3	15:00 LA BOMBE HUMAINE	Grande Salle p.37
		15:00 DIMANCHE ENFANTS ADMIS	p.39
MA/DI/TU	5	20:30 LOCO	Studio p.47
ME/VO/WE	6	THE WALK	Hors les murs p.58
		20:00 LOCO**	Studio p.47
JE/DO/TH	7	THE WALK	Hors les murs p.58
		20:00 KINGDOM	Grande Salle p.55
		20:30 LOCO	Studio p.47
VE/VR/FR	8	20:00 KINGDOM	Grande Salle p.55
		20:30 LOCO	Studio p.47

* Introduction
** Rencontre Constructeurs d'histoires

SA/ZA/SA	9	20:00	KINGDOM	Grande Salle	p. 55
		20:30	LOCO	Studio	p. 47
MA/DI/TU	12	20:00	KINGDOM*	Grande Salle	p. 55
		20:30	TCHAÏKA	Studio	p. 51
ME/VO/WE	13	19:30	KINGDOM	Grande Salle	p. 55
		20:00	TCHAÏKA	Studio	p. 51
JE/DO/TH	14	10:00	ATELIER – ¡CABEZAS!		p. 53
		12:40	MIDI DE LA POÉSIE – L'ARBRE, C'EST LE TEMPS RENDU VISIBLE	Grande Salle	p. 59
		20:00	KINGDOM	Grande Salle	p. 55
		20:30	TCHAÏKA	Studio	p. 51
VE/VR/FR	15	20:30	TCHAÏKA	Studio	p. 51
SA/ZA/SA	16	10:00	ATELIER – ¡CABEZAS!		p. 53
		20:30	TCHAÏKA	Studio	p. 51
MA/DI/TU	19	20:30	FEROZ	Studio	p. 61
ME/VO/WE	20	20:00	FEROZ	Studio	p. 61
JE/DO/TH	21		FEROZ (FESTIVAL DES LIBERTÉS)	Studio	p. 61
SA/ZA/SA	23		TIENS TA GARDE (FESTIVAL DES LIBERTÉS)	Studio	p. 66

NOVEMBRE / NOVEMBER / NOVEMBER 2021

MA/DI/TU	9	20:00	CONTES ET LÉGENDES*	Grande Salle	p. 71
ME/VO/WE	10	19:30	CONTES ET LÉGENDES**	Grande Salle	p. 71
JE/DO/TH	11	20:00	CONTES ET LÉGENDES	Grande Salle	p. 71
VE/VR/FR	12	20:00	CONTES ET LÉGENDES	Grande Salle	p. 71
SA/ZA/SA	13	20:00	CONTES ET LÉGENDES	Grande Salle	p. 71
DI/VO/SU	14	15:00	CONTES ET LÉGENDES	Grande Salle	p. 71
		15:00	DIMANCHE ENFANTS ADMIS		p. 73
MA/DI/TU	16	20:00	CONTES ET LÉGENDES	Grande Salle	p. 71
		20:30	L'ERRANCE DE L'HIPPOCAMPE	Salle Jacques Huisman	p. 75
ME/VO/WE	17	19:30	CONTES ET LÉGENDES	Grande Salle	p. 71
		20:00	L'ERRANCE DE L'HIPPOCAMPE**	Salle Jacques Huisman	p. 75
JE/DO/TH	18	20:00	CONTES ET LÉGENDES	Grande Salle	p. 71
		20:30	L'ERRANCE DE L'HIPPOCAMPE	Salle Jacques Huisman	p. 75
VE/VR/FR	19	20:00	CONTES ET LÉGENDES	Grande Salle	p. 71
		20:30	L'ERRANCE DE L'HIPPOCAMPE	Salle Jacques Huisman	p. 75
SA/ZA/SA	20	20:00	CONTES ET LÉGENDES	Grande Salle	p. 71
		20:30	L'ERRANCE DE L'HIPPOCAMPE	Salle Jacques Huisman	p. 75
DI/VO/SU	21	15:00	CONTES ET LÉGENDES	Grande Salle	p. 71
		15:00	DIMANCHE ENFANTS ADMIS		p. 73
MA/DI/TU	23	20:30	L'ERRANCE DE L'HIPPOCAMPE*	Salle Jacques Huisman	p. 75
		20:00	EXTREME / MALECANES**	Studio	p. 81
ME/VO/WE	24	20:00	L'ERRANCE DE L'HIPPOCAMPE	Salle Jacques Huisman	p. 75
		19:30	EXTREME / MALECANES**	Studio	p. 81

* Introduction

** Rencontre Constructeurs d'histoires

JE/DO/TH	25	20:30	L'ERRANCE DE L'HIPPOCAMPE	Salle Jacques Huisman	p.75
		20:00	EXTREME / MALECANÉ**	Studio	p.81
VE/VR/FR	26	20:30	L'ERRANCE DE L'HIPPOCAMPE	Salle Jacques Huisman	p.75
		20:00	EXTREME / MALECANÉ**	Studio	p.81
SA/ZA/SA	27	10:00	ATELIER – INITIATION AU CINÉMA D'ANIMATION		p.78
		20:30	L'ERRANCE DE L'HIPPOCAMPE	Salle Jacques Huisman	p.75
		20:00	EXTREME / MALECANÉ**	Studio	p.81
MA/DI/TU	30	10:00	ATELIER – INITIATION AU CINÉMA D'ANIMATION		p.78

DÉCEMBRE / DECEMBER / DECEMBER 2021

JE/DO/TH	2	20:00	LA LUNE EST EN AMAZONIE	Grande Salle	p.85
VE/VR/FR	3	20:00	LA LUNE EST EN AMAZONIE	Grande Salle	p.85
SA/ZA/SA	4	20:00	LA LUNE EST EN AMAZONIE	Grande Salle	p.85
ME/VO/WE	8	19:00	FRATERNITÉ, CONTE FANTASTIQUE	Grande Salle	p.89
JE/DO/TH	9	19:00	FRATERNITÉ, CONTE FANTASTIQUE	Grande Salle	p.89
VE/VR/FR	10	19:00	FRATERNITÉ, CONTE FANTASTIQUE	Grande Salle	p.89
SA/ZA/SA	11	19:00	FRATERNITÉ, CONTE FANTASTIQUE	Grande Salle	p.89
MA/DI/TU	14	20:30	LE DÎNER	Studio	p.93
ME/VO/WE	15	20:00	REBOTA REBOTA Y EN TU CARA EXPLOTA	Grande Salle	p.97
		20:30	LE DÎNER	Studio	p.93
JE/DO/TH	16	20:00	REBOTA REBOTA Y EN TU CARA EXPLOTA**	Grande Salle	p.97
		20:30	LE DÎNER	Studio	p.93
VE/VR/FR	17	20:00	REBOTA REBOTA Y EN TU CARA EXPLOTA	Grande Salle	p.97
		20:30	LE DÎNER	Studio	p.93
SA/ZA/SA	18	20:30	LE DÎNER	Studio	p.93
LU/MA/MO	27		NOËL AU THÉÂTRE	Salle Jacques Huisman	p.100
MA/DI/TU	28		NOËL AU THÉÂTRE	Salle Jacques Huisman	p.100
ME/VO/WE	29		NOËL AU THÉÂTRE	Salle Jacques Huisman	p.100
JE/DO/TH	30		NOËL AU THÉÂTRE	Salle Jacques Huisman	p.100

JANVIER / JANUARI / JANUARY 2022

MA/DI/TU	11	20:00	CODEBREAKERS	Grande salle	p.105
ME/VO/WE	12	19:30	CODEBREAKERS**	Grande salle	p.105
		20:30	HOME	Salle Jacques Huisman	p.109
JE/DO/TH	13	20:00	CODEBREAKERS	Grande salle	p.105
		20:30	HOME	Salle Jacques Huisman	p.109
VE/VR/FR	14	20:00	CODEBREAKERS	Grande salle	p.105
		20:30	HOME	Salle Jacques Huisman	p.109
SA/ZA/SA	15	11:00	ATELIER – POÉSIE POSTALE		p.111
		20:00	CODEBREAKERS	Grande salle	p.105
		20:30	HOME	Salle Jacques Huisman	p.109

* Introduction

** Rencontre Constructeurs d'histoires

MA/DI/TU	18	20:00	PUEBLO	Grande salle	p.113
		20:30	HOME*	Salle Jacques Huisman	p.109
ME/VO/WE	19	11:00	ATELIER – POÉSIE POSTALE		p.111
		19:30	PUEBLO**	Grande salle	p.113
		20:00	HOME**	Salle Jacques Huisman	p.109
JE/DO/TH	20	20:00	PUEBLO	Grande salle	p.113
		20:30	HOME	Salle Jacques Huisman	p.109
VE/VR/FR	21	20:00	PUEBLO	Grande salle	p.113
		20:30	HOME	Salle Jacques Huisman	p.109
SA/ZA/SA	22	20:00	PUEBLO	Grande salle	p.113
		20:30	HOME	Salle Jacques Huisman	p.109

FÉVRIER / FEBRUARI / FEBRUARY 2022

MA/DI/TU	1	20:00	TRIPTYCH	Grande salle	p.119
ME/VO/WE	2	19:30	TRIPTYCH	Grande salle	p.119
JE/DO/TH	3	20:00	TRIPTYCH	Grande salle	p.119
VE/VR/FR	4	20:00	TRIPTYCH	Grande salle	p.119
SA/ZA/SA	5	11:00	ATELIER – NOUS SOMMES CEUX QUI PASSENT		p.116
		20:00	TRIPTYCH	Grande salle	p.119
MA/DI/TU	8	11:00	ATELIER – NOUS SOMMES CEUX QUI PASSENT		p.116
SA/ZA/SA	12		FESTIVAL TAKTIK	Théâtre National	p.123
DI/VO/SU	13		FESTIVAL TAKTIK	Théâtre National	p.123
MA/DI/TU	15	20:00	DÉSObÉIR	Salle Jacques Huisman	p.125
		12:40	MIDI DE LA POÉSIE – COMMENT S'INVENTER SOI-MÊME ?	Salle Jacques Huisman	p.127
ME/VO/WE	16	19:30	DÉSObÉIR**	Salle Jacques Huisman	p.125
JE/DO/TH	17	20:00	DÉSObÉIR	Salle Jacques Huisman	p.125
VE/VR/FR	18	20:00	DÉSObÉIR	Salle Jacques Huisman	p.125
		20:30	HENRIETTA LACKS	Studio	p.129
SA/ZA/SA	19	20:00	DÉSObÉIR	Salle Jacques Huisman	p.125
		20:30	HENRIETTA LACKS	Studio	p.129
MA/DI/TU	22	20:00	I SILENTI	Grande salle	p.135
ME/VO/WE	23	19:30	I SILENTI	Grande salle	p.135
		20:30	DE INFINITO UNIVERSO	Studio	p.139
JE/DO/TH	24	18:00	TOUR DES BLOCS	Salle Jacques Huisman	p.132
		20:00	I SILENTI	Grande salle	p.135
		20:30	DE INFINITO UNIVERSO	Studio	p.139
VE/VR/FR	25	20:00	I SILENTI	Grande salle	p.135
		20:30	DE INFINITO UNIVERSO	Studio	p.139
SA/ZA/SA	26	20:30	DE INFINITO UNIVERSO	Studio	p.139

* Introduction

** Rencontre Constructeurs d'histoires

MARS / MAART / MARCH 2022

MA/DI/TU	8	20:00	UNE CÉRÉMONIE	Grande salle	p.145
ME/VO/WE	9	19:30	UNE CÉRÉMONIE**	Grande salle	p.145
JE/DO/TH	10	12:40	MIDI DE LA POÉSIE – CÉRÉMONIES	Grande salle	p.147
		20:00	UNE CÉRÉMONIE	Grande salle	p.145
VE/VR/FR	11	20:00	UNE CÉRÉMONIE	Grande salle	p.145
SA/ZA/SA	12	20:00	UNE CÉRÉMONIE	Grande salle	p.145
MA/DI/TU	15	20:00	«NORMAL»	Salle Jacques Huisman	p.149
ME/VO/WE	16	14:00	ATELIER – INITIATION AU THÉÂTRE D'OBJETS		p.152
		19:30	«NORMAL»**	Salle Jacques Huisman	p.149
JE/DO/TH	17	20:00	«NORMAL»	Salle Jacques Huisman	p.149
		20:30	AFRICA SIMPLY THE BEST	Studio	p.155
VE/VR/FR	18	20:00	«NORMAL»	Salle Jacques Huisman	p.149
		20:30	AFRICA SIMPLY THE BEST	Studio	p.155
SA/ZA/SA	19	14:00	ATELIER – INITIATION AU THÉÂTRE D'OBJETS		p.152
		20:00	«NORMAL»	Salle Jacques Huisman	p.149
		20:30	AFRICA SIMPLY THE BEST	Studio	p.155
MA/DI/TU	22	20:00	UWRUBBA	Grande salle	p.163
ME/VO/WE	23	19:30	UWRUBBA	Grande salle	p.163
JE/DO/TH	24	18:00	APÉRO POÉSIE – LES MURS INNOCENTS	Foyers	p.143
		20:00	UWRUBBA	Grande salle	p.163
VE/VR/FR	25	20:00	UWRUBBA	Grande salle	p.163
SA/ZA/SA	26	20:00	UWRUBBA	Grande salle	p.163
JE/DO/TH	31		FESTIVAL XS	Théâtre National	p.167

AVRIL / APRIL / APRIL 2022

VE/VR/FR	1		FESTIVAL XS	Théâtre National	p.167
SA/ZA/SA	2		FESTIVAL XS	Théâtre National	p.167
ME/VO/WE	20	20:00	PASIONARIA	Grande salle	p.171
JE/DO/TH	21	20:00	PASIONARIA	Grande salle	p.171
VE/VR/FR	22	20:00	PASIONARIA	Grande salle	p.171
SA/ZA/SA	23	20:00	PASIONARIA	Grande salle	p.171
MA/DI/TU	26	20:30	SONS OF ABRAHAM	Salle Jacques Huisman	p.175
ME/VO/WE	27	20:00	SONS OF ABRAHAM	Salle Jacques Huisman	p.175
JE/DO/TH	28	20:30	SONS OF ABRAHAM	Salle Jacques Huisman	p.175
VE/VR/FR	29	20:00	ANTIGONE IN MOLENBEEK	Grande salle	p.179
		20:30	SONS OF ABRAHAM	Salle Jacques Huisman	p.175
SA/ZA/SA	30	20:00	ANTIGONE IN MOLENBEEK	Grande salle	p.179
		20:30	SONS OF ABRAHAM	Salle Jacques Huisman	p.175

* Introduction
** Rencontre Constructeurs d'histoires

MAI / MEI / MAY 2022

ME/VO/WE	4	19:00	PLEASE, CONTINUE (HAMLET)	Grande salle	p.183
JE/DO/TH	5	19:00	PLEASE, CONTINUE (HAMLET)**	Grande salle	p.183
		20:30	SKRIK**	Salle Jacques Huisman	p.187
VE/VR/FR	6	19:00	PLEASE, CONTINUE (HAMLET)	Grande salle	p.183
		20:30	SKRIK**	Salle Jacques Huisman	p.187
SA/ZA/SA	7	20:30	SKRIK**	Salle Jacques Huisman	p.187
MA/DI/TU	10	20:00	THE LAST NIGHT OF THE WORLD	Grande salle	p.192
		20:30	SKRIK**	Salle Jacques Huisman	p.187
ME/VO/WE	11	14:00	ATELIER – SON SUR SCÈNE		p.194
		19:30	THE LAST NIGHT OF THE WORLD	Grande salle	p.192
		20:00	SKRIK**	Salle Jacques Huisman	p.187
JE/DO/TH	12	20:00	THE LAST NIGHT OF THE WORLD	Grande salle	p.192
		20:30	SKRIK**	Salle Jacques Huisman	p.187
VE/VR/FR	13	20:00	THE LAST NIGHT OF THE WORLD	Grande salle	p.192
		20:30	SKRIK**	Salle Jacques Huisman	p.187
SA/ZA/SA	14	14:00	ATELIER – SON SUR SCÈNE		p.194
		14:00	CONVERSATION – L'INCESTE, ENJEU MAJEUR DE SANTÉ PUBLIQUE	Salle Jacques Huisman	p.191
		20:00	THE LAST NIGHT OF THE WORLD	Grande salle	p.192
		20:30	SKRIK**	Salle Jacques Huisman	p.187
JE/DO/TH	19	20:30	PORTRAITS SANS PAYSAGE	Studio	p.197
VE/VR/FR	20	20:00	THE QUEST	Salle Jacques Huisman	p.201
		20:30	PORTRAITS SANS PAYSAGE	Studio	p.197
SA/ZA/SA	21	16:00	CONVERSATION – EUROPE? REDÉFINIR LA PROMESSE EUROPÉENNE	Salle Jacques Huisman	p.204
		20:00	THE QUEST	Salle Jacques Huisman	p.201
		20:30	PORTRAITS SANS PAYSAGE	Studio	p.197
DI/VO/SU	22	15:00	THE QUEST	Salle Jacques Huisman	p.201
		15:00	DIMANCHE ENFANTS ADMIS		p.203
MA/DI/TU	24	20:00	THE QUEST	Salle Jacques Huisman	p.201
		20:30	PORTRAITS SANS PAYSAGE*	Studio	p.197
ME/VO/WE	25	19:30	THE QUEST	Salle Jacques Huisman	p.201
		20:00	PORTRAITS SANS PAYSAGE**	Studio	p.197
JE/DO/TH	26	20:00	THE QUEST	Salle Jacques Huisman	p.201
		20:30	PORTRAITS SANS PAYSAGE	Studio	p.197
VE/VR/FR	27	20:00	THE QUEST	Salle Jacques Huisman	p.201
		20:30	PORTRAITS SANS PAYSAGE	Studio	p.197
SA/ZA/SA	28	20:00	THE QUEST	Salle Jacques Huisman	p.201
		20:30	PORTRAITS SANS PAYSAGE	Studio	p.197

* Introduction

** Rencontre Constructeurs d'histoires

Jusqu'au 14.09.2021
10% de réduction

abonnement (3 spectacles)
24¹ / 36² / 45³ €
+ 9 € la place à partir du 4^{ème} spectacle

ticket
10¹ / 15² / 19³ €
Contes et légendes, Triptych, Pasionaria 10¹ / 22² / 27³ €

¹ moins de 25 ans, étudiants, demandeurs d'emploi

² moins de 35 ans, plus de 60 ans, enseignants, groupes (min. 10 personnes)

³ tarif plein

Tarifs et abonnements non valables pour *Ouvertures*, le *Festival des Libertés*, le *Festival XS*, le *Festival TAKTIK*, *My Father Held a Gun* au TTO et *Conversation with Angela Davis*.

Les conditions générales et particulières de vente sont disponibles sur www.theatrenational.be

Tarifs valables à partir du 15.09.2021

ABONNEMENTS

	< 25 ans, étudiants, demandeurs d'emploi	25 > 35 ans + 60 ans, enseignants, groupes (min. 10 personnes)	Tarif plein
3 spectacles	27 € l'abonnement (soit 9 € la place)	39 € l'abonnement (soit 13 € la place)	51 € l'abonnement (soit 17 € la place)
À partir du 4 ^{ème} spectacle	9 € la place (à l'achat de l'abonnement)		

+ Tarif préférentiel (9 € / 13 € / 17 €) à l'achat de places hors abonnement.

TICKETS

< 25 ans, étudiants, demandeurs d'emploi	25 > 35 ans + 60 ans, enseignants, groupes (min. 10 personnes)	Tarif plein
11 €	17 €	21 €

Contes et légendes, Triptych, Pasionaria 11 € / 25 € / 30 €

Midis/Apéro de la Poésie, Ateliers, Conversations 5 €

Scolaires

- Abonnement :
3 spectacles et plus
à 8 € la place.
- Tarif groupe :
9 € la place
(min. 10 élèves + un
accompagnant gratuit).

Tarifs spéciaux

Article 27 :
www.article27.be
Arsène 50 :
www.arsene50.brussels



Troika → p. 220

Plus d'informations dès
le début de la Saison
sur le programme et les
conditions de réduction sur
www.troika.brussels et sur
les sites des institutions
partenaires.



Pass Campus

- 3 spectacles et plus
à 8 € la place.
- Choix des spectacles
tout au long de la
saison.
- Pour les étudiants des
universités et écoles
supérieures.
- Disponible toute
l'année.

Écoles d'Art du spectacle :
renseignements auprès des
écoles concernées.

L'Union des artistes
est partenaire du
Théâtre National
Wallonie-Bruxelles.

Tarifs et abonnements non valables pour *Ouvertures*, le *Festival des Libertés*, le *Festival XS*, le *Festival TAKTIK*,
My Father Held a Gun au TTO et *Conversation with Angela Davis*.

Les conditions générales et particulières de vente sont disponibles sur www.theatrenational.be

BILLETTERIE

En ligne

www.theatrenational.be

- Les e-billets au format PDF sont joints à la confirmation de commande. Ils sont à imprimer à domicile ou à présenter directement sur l'écran de smartphone lors du contrôle.
- À défaut, les tickets peuvent être retirés sur place à partir d'une heure avant le début des représentations.
- Le tarif de groupe n'est pas disponible en ligne.

Par téléphone

+32 2 203 53 03

lundi 10:00 > 13:00 et 14:00 > 18:00

mardi > vendredi 10:00 > 18:00

samedi 13:00 > 18:00

Au théâtre

du mardi au samedi de 13:00 > 18:00

& 1h avant le début des représentations.

Bd Emile Jacqmain 111-115

B-1000 Bruxelles

billetterie@theatrenational.be

Moyens de paiement

- En espèces
- Bancontact / Visa / Mastercard
- Par virement au compte : BE29 0000 0632 1164

Fermeture annuelle 17.07 > 16.08.2021

Remboursement ou échange

Si des représentations et/ou activités programmées devaient être annulées pour respecter les mesures prises par les autorités dans la lutte contre la propagation du Covid-19, vous pourrez demander le remboursement de votre ticket ou l'échanger contre un bon d'achat à valoir sur le spectacle ou l'activité de votre choix au cours de la Saison 21/22.

CHÈQUE-CADEAU

Le chèque cadeau est valable pour l'achat de places, Pass et abonnements. D'une valeur au choix (min. 5 €), il a une validité d'un an à compter de la date d'achat. Il est non nominatif. Le chèque-cadeau peut être acheté et utilisé en ligne ou à la billetterie du Théâtre National.

DONS

Pour faire un don au Théâtre National Wallonie-Bruxelles, il suffit d'effectuer un simple virement sur le compte du Théâtre National F.U.P.

Belfius IBAN : BE81 0910 2123 2824

BIC : GKCCBEBB

Communication : Don + Nom + Prénom + Adresse

(Ces informations sont indispensables pour la réalisation des fiches fiscales)

Il n'y a pas de montant minimum pour un don.

Celui-ci sera déductible à partir de 40 euros par année civile.

PUBLICS

Médiation culturelle

Pour le public en général ou pour le milieu associatif, l'équipe de médiation met en place des projets de sensibilisation autour des œuvres théâtrales, organise des ateliers, espaces de participation et de créativité en lien avec la programmation, et des visites guidées du Théâtre, des décors ou des expositions. Autant d'actions privilégiées pour tisser du lien entre le public et les artistes.

Valérie Bruneau
vbruneau@theatrenational.be
Charlotte Vahsen
cvahsen@theatrenational.be

Scolaires

Le service éducatif du Théâtre National accompagne les enseignants et leurs élèves à la découverte du spectacle vivant. Matinées scolaires pour des spectacles ciblés, dossiers pédagogiques, animations en classe, ateliers, parcours de spectacles, visites guidées du théâtre, moments privilégiés de rencontre.

Valérie Bertollo
vbertollo@theatrenational.be
Cécile Michel
cmichel@theatrenational.be

Enseignement supérieur

L'équipe du Théâtre National est à l'écoute des enseignants et étudiants de l'enseignement supérieur, universitaire et des écoles dispensant une formation aux métiers du théâtre et propose des activités spécifiques et/ou thématiques.

Martine Notté
mnotte@theatrenational.be
Diane Lemba
dlemba@theatrenational.be

ACCESSIBILITÉ

PMR

Nos espaces sont accessibles aux personnes à mobilité réduite. Afin de vous garantir le meilleur accueil, merci de bien vouloir signaler votre venue à l'avance auprès de la billetterie du Théâtre National.

+32 2 203 53 03
billetterie@theatrenational.be

Spectateurs malentendants

La Grande Salle (des rangs M à W) et la salle Jacques Huisman (des rangs E à G) sont équipées d'une boucle à induction magnétique.

Pour en profiter, il suffit de sélectionner la touche téléphone de l'appareil auditif.

Spectateurs déficients visuels

Certaines représentations seront audiodécrites par Audioscenic. Les spectateurs déficients visuels sont ainsi à même de découvrir nos spectacles. Informations

www.audioscenic.be
anne@audioscenic.be
+32 470 67 97 20

Son amplifié

Le Théâtre National est un établissement de catégorie 3 diffusant du son amplifié.



CAFÉ, BAR ET RESTAURANT

Café National

Petit déjeuner, lunch et café.

À consommer sur place ou à emporter.

Du lundi au vendredi de 9:00 à 15:00

Bar

Les soirs de représentation, à partir de 18:00 et jusqu'à 2h après la représentation.

Restaurant National

Du lundi au vendredi

de 12:00 à 14:30

Les soirs de représentation
de 18:30 à 20:15

GROUPES ET ENTREPRISES

Le Théâtre National propose privatisation de salles et espaces, business seats, réservations de groupe, soirées, incentives, visites guidées et autres services adaptés.

Martine Notté

mnotte@theatrenational.be

ACCÈS

Tram

Lignes 3, 4, 32, Rogier ou De Brouckère

Lignes 25, 55, Rogier

Métro

Lignes 2, 6, Rogier

Lignes 1, 5, De Brouckère

Bus

Ligne 88, Rogier ou De Brouckère

Lignes 29, 46, 66, 71, 86, De Brouckère

Lignes 58, 61, Rogier

Bus Noctis

Le vendredi et le samedi soir, toutes les 30 min. entre 00:00 et 03:00 du matin. 11 lignes Noctis partent de l'arrêt Anneessens (vers Kraainem, Herrmann-Debroux, Berchem Station, Parking Stalle...).

Train

Bruxelles-Nord

Villo! (location vélo)

Station n° 21, place De Brouckère

Station n° 29, Baudouin – rue de Laeken

Station n° 30, rue de Laeken (entre n°119 et 109)

Parkings

Accessibles après 18:00 pour le prix forfaitaire de 6€ (sur présentation du ticket de parking à l'accueil du théâtre).

- Parking Alhambra
Boulevard E.Jacqmain 14
- Parking Monnaie
Place de la Monnaie,
accès rue Fossé aux Loups.
- Parking De Brouckère
Place de Brouckère

Sortie des véhicules tous les jours, 24/24.
Avec Interparking.

Tot 14.09.2021

10% korting

abonnement (3 voorstellingen)

24¹ / 36² / 45³ €

+ 9 € zitplaats vanaf 4^{de} voorstelling

ticket

10¹ / 15² / 19³ €

Contes et légendes, Triptych, Pasionaria 10¹ / 22² / 27³ €

¹ < 25 jaar, studenten, werkzoekenden

² 25 > 35 jaar, + 60 jaar, leraren, groepen (minstens 10 personen)

³ Vol tarief

TICKETVERKOOP

Online

www.theatrenational.be

- Als u ervoor kiest uw tickets thuis af te drukken, dan moet u uw e-tickets laten zien. Druk ze af of laat bij de controle uw ticket rechtstreeks van uw smartphonescherf aflezen.
- Tickets kan men vanaf één uur voor aanvang van de voorstellingen aan de balie afhalen.
- Het groepstarief is online niet beschikbaar.

Telefonisch

+32 2 203 53 03

maandag 10:00 > 13:00 en 14:00 > 18:00

dinsdag > vrijdag 10:00 > 18:00

zaterdag 13:00 > 18:00

Aan de theaterbalie

Van dinsdag tot zaterdag, 13:00 > 18:00

& 1 uur voor aanvang van de voorstelling.

Emile Jacqmainlaan 111-115

B-1000 Brussel

billetterie@theatrenational.be

Jaarlijkse vakantie 17.07 > 16.08.2021

Betaling

- Contant
- Bancontact / Visa / Mastercard
- Via een overschrijving op rekening : BE29 0000 0632 1164

Terugbetaling of omruiling

Indien we geplande voorstellingen en/of activiteiten moeten annuleren om de maatregelen van de autoriteiten na te leven in de strijd tegen de verspreiding van Covid-19, dan kunt u de terugbetaling van uw ticket vragen. Indien u dit wenst, kunt u het ook het inwisselen tegen een waardebon die u kunt gebruiken voor de voorstelling of activiteit van uw keuze tijdens het Seizoen 21/22.

DONATIES

Om een schenking te doen aan het Théâtre National Wallonie-Bruxelles, volstaat het om een eenvoudige overschrijving te verrichten op de rekening van het Théâtre National F.U.P. Belfius IBAN : BE81 0910 2123 2824

BIC : GKCCBEBB

Mededeling : Donatie + Naam + Voornaam + Adres

(Deze informatie is van essentieel belang voor het opstellen van de fiscale fiches)

Er is geen minimumbedrag voor een donatie. Zij zal aftrekbaar zijn vanaf 40 euro per kalenderjaar.

Tarieven vanaf 15.09.2021

ABONNEMENTEN

	< 25 jaar, studenten, werkzoekenden	25 > 35 jaar + 60 jaar, leraren, groepen (minstens 10 personen)	Vol tarief
3 voorstellingen	27 € abonnement (dus 9 € zitplaats)	39 € abonnement (dus 13 € zitplaats)	51 € abonnement (dus 17 € zitplaats)
Vanaf 4de voorstelling	9 € zitplaats (bij aankoop abonnement)		

+ Voordeeltarief op extra tickets (9 € / 13 € / 17 €).

TICKETS

< 25 jaar, studenten, werkzoekenden	25 > 35 jaar + 60 jaar, leraren, groepen (minstens 10 personen)	Vol tarief
11 €	17 €	21 €

Contes et légendes, Triptych, Pasionaria 11 € / 25 € / 30 €
Midis/Àpéro de la Poésie, Ateliers, Conversations 5 €

Scholen

- Abonnement :
3 of meer voorstellingen
voor 8 € / zitplaats.
- Groepstarief :
9 € / zitplaats
(minimaal 10 leerlingen
+ gratis toegang voor
begeleider).

Speciale tarieven

Article 27 :
www.article27.be
Arsène 50 :
www.arsene50.brussels

arsene50
brussels



Troika → p. 220

Op www.troika.brussels
en op de websites van de
partnerinstellingen vindt
u vanaf het begin van het
seizoen meer informatie
over het programma en de
kortingsvoorwaarden.



Pass Campus

- 3 of meer voorstellingen
voor 8 € / zitplaats.
- Keuze uit voorstellingen
gedurende het hele
seizoen.
- Voor universiteits- en
hogeschoolstudenten.

Scholen voor
podiumkunsten :
inlichtingen bij de
betrokken scholen.

L'Union des artistes is
partner van Théâtre
National Wallonie-
Bruxelles

CADEAUCHEQUE

De cadeauchequé is inruilbaar voor zitplaatsen, passen en abonnementen. De bon heeft een waarde naar keuze (min. 5 €), is één jaar geldig vanaf de aankoopdatum en is niet op naam. De cadeaubon kan online worden gekocht en gebruikt of via de ticketbalie van Théâtre National.

Niet van toepassing op *Ouvertures, Festival des Libertés, Festival XS, TAKTIK, My Father Held a Gun* (TTO) en *Conversation with Angela Davis*.

De algemene en bijzondere verkoopvoorwaarden zijn beschikbaar op www.theatrenational.be

TOESCHOUWERS

Culturele bemiddeling

Ons bemiddelingsteam kan bewustmakingsprojecten opzetten voor verenigingen of al wie een welbepaalde opvoering vanuit een andere invalshoek wil benaderen. In het verlengde van het programma worden daartoe workshops georganiseerd en ook ruimtes voorzien voor participatie en creativiteit.

Rondleidingen doorheen het theater, de tentoonstellingen of de decors vervolledigen het project. Telkens een buitenkans om een band te scheppen tussen het publiek en de kunstenaars.

Valérie Bruneau

vbruneau@theatrenational.be

Charlotte Vahsen

cvahsen@theatrenational.be

Educative dienst

De educatieve dienst van het Théâtre National begeleidt docenten en leerlingen bij het ontdekken van de podiumkunsten. Schoolmatineeën voor specifieke voorstellingen, lesdossiers, klasactiviteiten met onze artiesten of onze educatieve medewerkers, workshops, trajecten van meerdere voorstellingen, rondleidingen in het theater, bijzondere ontmoetingen met artiesten.

Valérie Bertollo

vbertollo@theatrenational.be

Cécile Michel

cmichel@theatrenational.be

Hoger onderwijs

Het team verantwoordelijk voor de Relaties met het Publiek legt het oor te luisteren naar docenten en studenten uit het hoger onderwijs, universiteiten en scholen die opleidingen in het theatervak verzorgen. Wij bieden dan ook specifieke en/of thematische activiteiten aan voor dit publiek.

Martine Notté

mnotte@theatrenational.be

Diane Lemba

dlemba@theatrenational.be

TOEGANKELIJKHEID

PBM

Onze ruimtes zijn toegankelijk voor personen met een beperkte mobiliteit. Om u zo goed mogelijk te kunnen onthalen, verzoeken we u de ticketbalie vooraf van uw komst op de hoogte te brengen.

+32 2 203 53 03

billetterie@theatrenational.be

Slechthorende toeschouwers

De Grote Zaal (van rij M tot rij W) en de Jacques Huismanzaal (van rij E tot rij G) zijn uitgerust met een magnetische ringleiding. Om er gebruik van te maken, activeert u de T-stand van uw gehoorapparaat.

Toeschouwers met een visuele handicap

Voor sommige voorstellingen is audiodescriptie beschikbaar, verzorgd door Audioscenic. Zo kunnen ook toeschouwers met een visuele beperking van onze voorstellingen genieten.

Informatie

www.audioscenic.be

anne@audioscenic.be

+32 470 67 97 20

Versterkt geluid

Théâtre National is een instelling van categorie 3 dat versterkt geluid verspreidt.



CAFÉ, BAR EN RESTAURANT

Café National

Ontbijt, lunch en koffie. Om ter plaatse te gebruiken of om mee te nemen.

Van maandag tot vrijdag van 9:00 tot 15:00

Bar

De avonden van de voorstelling
vanaf 18.00 tot 2 uur na de voorstelling

Restaurant National

van maandag tot vrijdag

van 12:00 tot 14:30

De avonden van de voorstelling

Van 18.00 tot 20.15

GROEPEN EN BEDRIJVEN

Groepsboekingen, bedrijfsfeesten,
incentives, verhuur van zalen en ruimtes.

Martine Notté

mnotte@theatrenational.be

BEREIKBAARHEID

Tram

Lijn 3, 4, 32, Rogier of De Brouckère

Lijn 25, 55, Rogier

Metro

Lijn 2, 6, Rogier

Lijn 1, 5, De Brouckère

Bus

Lijn 88, Rogier of De Brouckère

Lijn 29, 46, 66, 71, 86, De Brouckère

Lijn 58, 61, Rogier

Bus Noctis

Op vrijdag- en zaterdagnacht om de 30 min. tussen middernacht en 3.00 u. 's morgens. Vanuit halte Beurs vertrekken 11 verschillende Noctis-lijnen (naar Kraainem, Herrmann-Debroux, Berchem Station, Parking Stalle, enz.)

Trein

Brussel-Noord

Fiets / Villo!

Station 21, De Brouckèreplein

Station 29, Boudewijn – Lakensestraat

Station 30, Lakensestraat (tussen huisnummers 119 en 109)

Parking

Van 18:00 voor een

forfaitaire prijs van 6 € (op vertoon van parkeerticket bij het onthaal van het theater).

— Parking Alhambra

E.Jacqmainlaan 14

— Parking Munt

Muntplein

Toegang Wolvengrachtstraat

— Parking De Brouckère

De Brouckèreplein

Met Interparking.

Until 14.09.2021

10% discount

subscription (3 shows)

24¹ / 36² / 45³ €

+ 9 € from 4th show on up

ticket

10¹ / 15² / 19³ €

Contes et légendes, Triptych, Pasionaria 10¹ / 22² / 27³ €

¹ > 25 years old, students, unemployed

² 25 > 35 years old, + 60 years old, teachers, groups (min. 10 people)

³ Full price

BOX OFFICE

Online

www.theatrenational.be

- Your e-tickets will be sent as an attachment with your order confirmation. Print your tickets or display them on your smartphone's screen for checking.
- The group rate is not available online.
- Tickets can be also collected on the premises, from 1 hour before the performances begin.

By phone

+32 2 203 53 03

Monday 10:00 > 13:00 and 14:00 > 18:00

Tuesday > Friday 10:00 > 18:00

Saturday 13:00 > 18:00

In the theatre

Tuesday > Saturday 13:00 > 18:00

& 1h before the performance.

Bd Emile Jacqmain 111-115

B-1000 Brussels

billetterie@theatrenational.be

Closed from 17.07 > 16.08.2021

Methods of Payment

- Cash
- Debit / Visa / Mastercard
- Bank transfer to account : BE29 0000 0632 1164

Reimbursement or exchange

If the performance or activity had to be cancelled due to measures imposed by the government to contain Covid-19, you can ask for your ticket to be reimbursed or exchanged for a voucher which can be used for the performance or activity of your choice during the 21/22 season.

DONATIONS

To make a donation to the Théâtre National Wallonie-Bruxelles, simply make a bank transfer to account of the Théâtre National F.U.P.

Belfius IBAN : BE81 0910 2123 2824

BIC : GKCCBEBB

Communication: Don + Last name + First name + Address

(This information is essential for the preparation of tax forms)

There is no minimum amount for a donation.

Donations of 40 € and above per calendar year are tax deductible.

Pricing from 15.09.2021

SUBSCRIPTIONS

	' 25 years old, students, unemployed	25 > 35 years old, + 60 years old, teachers, groups (min. 10 people)	Full price
3 shows	27 € per subscription (so 9 € per show)	39 € per subscription (so 13 € per show)	51 € per subscription (so 17 € per show)
From the 4th show on up	9 € per show (at the time of subscription purchase)		

+ Preferential pricing (9 € / 13 € / 17 €) for the purchase of additional tickets.

TICKETS

' 25 years old, students, unemployed	25 > 35 years old, + 60 years old, teachers, groups (min. 10 people)	Full price
11 €	17 €	21 €

Contes et légendes, Triptych, Pasionaria 11 € / 25 € / 30 €
Midis/Apéro de la Poésie, Ateliers, Conversations 5 €

Schools

- Subscription :
a minimum of 3 shows
(no maximum) for 8 €
per ticket.
- Group rate :
9 € per ticket.
(min. 10 students +
one responsible adult
free of charge).

Pass Campus

- A minimum of 3 shows
(no maximum) for 8 €
per ticket.
- Offer good to the last
minute.
- Available for university
and college students.

Special pricing

Article 27 :
www.article27.be
 Arsène 50 :
www.arsene50.brussels

arsene50
brussels



Performance Arts
 Schools : information
 available from the con-
 cerned schools.

L'Union des artistes is
 a partner of Théâtre
 National Wallonie-
 Bruxelles

Troika → p. 220

More information from the
 start of the season on the
 program and conditions
 for discounts at www.
 troika.brussels as well as
 on the websites of partner
 institutions.



GIFT CERTIFICATES

Gift certificates are available for single tickets, the Pass and subscriptions. Minimum 5 €. Valid for one year from purchase date and is not personal. Can be purchased and used online or at the Théâtre National box office.

Not applicable to *Ouvertures, Festival des Libertés, Festival XS, TAKTIK, My Father Held a Gun* (TTO) and *Conversation with Angela Davis*.
 General and special sales conditions are available at www.theatrenational.be

AUDIENCES

Cultural mediation

Our mediation team can set up awareness-raising projects around theatrical works for the general public and for associations, and organize workshops, participation spaces and creativity in connection with the program, as well as guided tours of the theatre, the sets or exhibitions. So many effective ways to forge links between the public and the artists.

Valérie Bruneau

vbruneau@theatrenational.be

Charlotte Vahsen

cvahsen@theatrenational.be

Schools

The Education Department at the Théâtre National opens up the world of live performance to teachers and their students. School matinées for specific performances, educational packs, class activities, workshops, guided tours, artists talks.

Valérie Bertollo

vbertollo@theatrenational.be

Cécile Michel

cmichel@theatrenational.be

Higher Education

The Public Relations team listens to teachers and students in higher education, universities and schools that provide training in theatrical professions. We therefore offer specific and/or thematic activities for this audience.

Martine Notté

mnotte@theatrenational.be

Diane Lemba

dlemba@theatrenational.be

ACCESSIBILITY

Mobility Impaired Patrons

All our areas are accessible for patrons with limited mobility.

To ensure the best possible welcome, please inform the Ticket Office at the Théâtre National of your visit in advance.

+32 2 203 53 03

billetterie@theatrenational.be

Hearing impaired patrons

The "Grande Salle" (rows M to W) and the "Jacques Huisman" auditorium (rows E to G) are equipped with an electromagnetic induction loop.

To make use of it, you simply need to select the telephone button on the hearing aid.

Visually impaired patrons

Some performances have audio description in French by Audioscenic, enabling visually impaired patrons to enjoy our productions.

Information

www.audioscenic.be

anne@audioscenic.be

+32 470 67 97 20

Amplified sound

The Théâtre National is a category 3 establishment playing amplified sound.



CAFÉ, BAR AND RESTAURANT

Café National

Breakfasts, lunches and coffee. Available on site or to take away.

Monday to Friday
from 9:00 to 15:00

Bar

Performance evenings
from 18:00 and until 2 hours after
the performance.

Restaurant National

Monday to Friday
from 12:00 to 14:30
Performance evenings
from 18:30 to 20:15

GROUPS AND BUSINESS

Groups, corporate events, event spaces
for hire, conferences, PR presentations.

Martine Notté
mnotte@theatrenational.be

HOW TO GET HERE

Tram

Lines 3, 4, 32, Rogier or De Brouckère
Lines 25, 55, Rogier

Metro

Lines 2, 6, Rogier
Lines 1, 5, De Brouckère

Bus

Line 88, Rogier or De Brouckère
Lines 29, 46, 66, 71, 86, De Brouckère
Lines 58, 61, Rogier

Bus Noctis

Friday and Saturday evenings, every
30 mins, between 00:00 and 03:00.
11 Noctis lines depart from the
Anneessens bus stop (in the direction of
Kraainem, Herrmann-Debroux, Berchem
Station, Parking Stalle, etc.)

Train

Bruxelles-Nord

Bike hire / Villo!

Station N° 21, place De Brouckère
Station N° 29, Baudouin, rue de Laeken
Station N° 30, rue de Laeken (between
Nos. 119 & 109)

Parking

From 18:00 for a flat fee of 6 € (on
presentation of parking ticket at the
reception desk in the theatre).

- Parking Alhambra
Boulevard E. Jacquemain 14
- Parking Monnaie
Place de la Monnaie
Access on the street Fossé aux Loups
- Parking De Brouckère
Place de Brouckère

With Interparking.

ÉQUIPE

Directeur général et artistique
Fabrice Murgia

Directeur général délégué
Nicolas Dubois

Assistante de la direction
Laure Saupique

Conseiller artistique à
la programmation et dramaturgie
Vincent Hennebicq

Comédien permanent
Alfredo Cañavate

ADMINISTRATION & FINANCES

Direction
Nicolas Dubois

Adjointe à la Direction
administrative et financière
Caroline de Poorter

Chef comptable
Patrick Conard

Comptable et coordinateur
financier interservices
Rémy Colas

Aide comptable
Audrey Wauters

Responsable des ressources humaines
Florence Poncin

Assistante administrative RH
Yamina Raoui

Secrétaire
Françoise Patte

PRODUCTION & DIFFUSION

Directrice de production et diffusion,
conseillère à la programmation
Valérie Martino

Adjointe de direction
Charlotte Jacques

Responsable de la diffusion
et relations internationales
Matthieu Defour

Responsable de production
Juliette Thieme

Chargées de logistique
Emilie Jimenez y Fernandez
Ines Mayol-Hernandez

COMMUNICATION & RELATIONS PUBLIQUES

Directrice des relations avec les publics
et du développement international
Émilie Wacker

Responsable de la communication
et du marketing
Benoît Henken

Chargée de communication
Elsa Cludts

Chargée de communication et protocole
Nadine Lamotte

Graphiste
Jérémy Sondeyker

Partenariats média
Sophie Dupavé

Responsable du service éducatif
Valérie Bertollo

Chargée de projet du service éducatif
Cécile Michel

Chargées de médiation culturelle
Valérie Bruneau
Charlotte Vahsen

Chargée des relations publiques
Martine Notté

Chargée des relations publiques
et coordination Saison Libre
Diane Lemba

ACCUEIL & BILLETTERIE

Chargé de billetterie
Dominique de Guchteneere

Assistant de billetterie et accueil
Antoine Hennart

Assistante de billetterie
Lola Loew

Accueil
Ibrahima Diallo

Cheffe de salle
Marie-Pauline Fouquet

Assistante cheffe de salle
Leslie Logé

Personnel de salle
Charles Assier
Laura Erba
Alexis Heroult
Carlotta Lateur
Olga Mathey
Alexandre Rabineau
Jody Rose
Nell Rose
Léa Santantonios

ÉQUIPE TECHNIQUE

Directeur technique

Yvan Harcq

Adjoint de direction

Guillaume Stasse

Régisseur général & secrétaire de direction technique

Joachim Pochet

Régisseurs généraux

Benoît Ausloos

Romain Gueudré

Cédric Otte

Michel Ransbotyn

Responsable service lumière

Grégory Hamdan

Techniciens lumière

Juan Borrego

Corentin Christiaens

Didier Covassin

Jody De Neef

Jacques Perera

Isabel Scheck

Responsable service son

Jeison Pardo Rojas

Techniciens son

Christophe Flémal

Simon Pirson

Pawel Wnuczynski

Jean-Benoît Ponteville (stagiaire)

Technicien vidéo

Ludovic Desclin

Responsable service plateau

Jean-François Opdebeeck

Stagiaire du responsable service plateau

Marion De Gussem

Techniciens plateau

Christophe Blacha

Stéphanie Denoiseux

Julien Desmet

Lucas Hamblenne

Ludovic John

Pierre Ottinger

Dimitri Wauters

Ateliers de constructions

Yves Philippaerts

Pierre Jardon

Joachim Hesse

Cheffe de l'atelier costumes

Eugénie Poste

Stagiaire atelier de couture

Manon Bruffaerts

Conseiller en prévention

Christophe Flémal

Coursier

Veselin Pazman

Responsable IT

Yvon Craeynest

Assistante IT

Sylvie Longdot

Responsable bâtiment

Abdelali Houhou

Laurent Notte

Coordinateur du service d'entretien

Mustafa Sahin

Personnel d'entretien

Rui Dos Santos

Figen Sahin

Sahbaz Mehtap

CONSEIL

D'ADMINISTRATION

BUREAU

Président

Philippe Suinen

Vice-Président

Pierre Philippe Harmel

Stéphanie Pécourt

Myriam van Roosbroeck

MEMBRES

Bernard Antoine

Alfredo Cañavate

Bernard Caprasse

Rémy Colas

Geneviève Damas

Jean-Paul Deplus

François De Smet

Carine Gol-Lescot

Delphine Houba

Geoffroy Kensier

Alfred de Limon Triest

Véronique Paulus de Chatelet

Claude Voglet

COMPAGNIES EN RÉSIDENCE ADMINISTRATIVE

Raoul collectif

Cie. Artara

La Brute

Greta Koetz

Popi Jones

KuKaracha

Wirikuta

Dame de Pic

Les mirettes en éveil, avec **Alternatives théâtrales**, l'année sera captivante

Deux parutions 2020 à découvrir

Un tour d'horizon vivifiant des images projetées au plateau avec *Images en scène* (#141) et *ce qui se trame à Bruxelles* (#142), vivier d'émulation hors du commun et enfant chérie de la création européenne.

Les parutions 2021 et 2022 à ne pas manquer

En juillet 2021, on vous concocte deux autres formidables rejetons, un numéro spécial sur les *scènes brésiliennes* (#143) et un double sur *les enjeux écologiques à l'opéra* (#144).

Et pour 2022, un numéro sur *les scènes sonores* (#145) et un second sur le théâtre du monde arabe (#146).

Tout au long de la saison, des événements, des rencontres et des bords de scène, pour vous revoir enfin !

Et ce n'est pas fini

Alternatives théâtrales, c'est aussi une maison d'édition en mouvement : deux grands formats à paraître au printemps 2021, l'un sur *la chorégraphe de l'apesanteur Kitsou Dubois* et l'autre sur *le Rideau de Bruxelles*, et pour décembre 2021, un petit format sur *la dramaturgie* telle qu'elle s'invente et se réinvente à la Bellone.

Commandes et infos sur **alternativestheatrales.be**

Midis de la Poésie

« Poétesse, redis-nous
avec fierté d'où tu viens!

(...)

Redis que c'est *langue de feu*
contre langue de bois, souffle
de la rue contre le chaud et le froid!

(...)

Redis Poésie pour chaque jeté par-dessus
bord, pour chaque lancé dans les orties,
pour chaque rangé dans le placard!
Redis Poésie et cramponne-toi à l'humanité
qui ne renonce en personne!

(...)

Oui, poétesse, redis Poésie, même ce jour-là!
Surtout *ce jour-là!* »

— LISETTE LOMBÉ

Redis Poésie

—→ **74^{ème} SAISON**

septembre 2021 – juin 2022



www.midisdelapoesie.be

✕ **Les Midis de la Poésie** rue de Flandre 46 – 1000 Bruxelles



CHANGEZ D'AIRES



Musiq3 soutient

Le Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Le théâtre, c'est aussi sur Musiq3 :

- dans l'info culturelle, du lundi au vendredi à 7h30 ;
- dans *Demandez le programme*, du lundi au vendredi à 12h ;
- et quand vous voulez sur www.musiq3.be.



Aussi sur

La 1^{ère}

L'effet La Première

La culture avec plaisir !

Le Mug

Avec Elodie de Sélys et Xavier Vanbuggenhout
Du lundi au vendredi • 9h-10h



Suivez-nous ! lapremiere.be

Culture.be

Q Portail pour les **citoyens** & le **secteur culturel**



APPELS À PROJET
& subventions

ACTUALITÉS
culturelles

OFFRES
d'emploi

WWW.CULTURE.BE



culture



La culture se met en scène dans Le Soir

Musique, cinéma, art, scènes.
Rendez-vous chaque jour dans
Le Soir et chaque mercredi dans
le MAD.

Infos sur www.lesoir.be/mad

LE SOIR

Repensons notre quotidien

CONSTRUC
D'HISTOIRE
VERHALEN
STORY MAK

CTEURS

S/

BOUWERS/

KERS

Brochure réalisée par l'équipe du Théâtre National Wallonie-Bruxelles /
Deze brochure is samengesteld door het team van Théâtre National Wallonie-Bruxelles /
Brochure produced by the Théâtre National Wallonie-Bruxelles team

Avec l'aide de / Met de steun van / With the support of
Grégoire Romefort (Graphisme / Vormgeving / Graphic design)
Marianne Serandour (Textes / Texten / Texts)
Sophie Dupavé (Textes / Texten / Texts)
Lieselotte Smits (Traductions / Vertalingen / Translations NL)
Joseph Carew (Traductions / Vertalingen / Translations EN)
Lauriane Jaouan (Stagiaire / Stagiaire / Intern)

Image de couverture et cahier iconographique / Coverbeeld en portfolio /
Cover image and portfolio
Léo Keler

Photos / Foto's / Photography
Andrea Messana (p. 101, 205, 213, 222, 223)

Éditeur responsable / Verantwoordelijke uitgever / Responsible editor
Fabrice Murgia

Théâtre National Wallonie-Bruxelles
Bd. Emile Jacqmain 111-115
B-1000 Bruxelles
+32 2 203 41 55
info@theatrenational.be
www.theatrenational.be



LÉO KELER

CAHIER ICONOGRAPHIQUE

La photographie est avant tout question de lumière et de sensibilité. Léo Keler est photographe : avec sensibilité, il met en lumière. Moments ordinaires et extraordinaires, mouvements de contestations, manifestations de colère ou de joie, dans les rues de Paris ou de Gori en Géorgie, au bord de l'eau en Ardèche. Il pose un regard plein d'humanité sur ce qui l'entoure. Il observe le monde, son monde. Et nous rappelle que ce monde riche, complexe et souvent dur, recèle d'instantanés suspendus, de bonheurs simples.

NL Fotografie is in de eerste plaats een kwestie van licht en gevoeligheid. Léo Keler is fotograaf. Met zijn gevoeligheid werpt hij licht op gewone en buitengewone momenten: contestatiebewegingen, uitingen van woede of vreugde, in de straten van Parijs of Gori in Georgië, aan de rand van het water in de Ardèche. Hij bekijkt de wereld om hem heen met een menselijk oog. Hij observeert de wereld, zijn wereld. En hij herinnert ons eraan dat er eenvoudige vreugde en rustmomenten kunnen schuilgaan in deze rijke, complexe en vaak harde wereld.

EN Photography is above all a question of light and sensitivity. Léo Keler is a photographer: with sensitivity, he brings things to the light. Ordinary and extraordinary moments, protest movements, manifestations of anger or joy, in the streets of Paris or Gori in Georgia, by the waterside in Ardèche. He looks with humanity on all that surrounds him. He observes the world, his world. And reminds us that this rich, complex and often harsh world conceals suspended moments and simple pleasures.

Léo Keler auto-édite *Tinkouze Love* en collaboration avec Louise Le Goff Hudhomme. Une sélection de ses photographies est visible sur Instagram @leo_keler. Le Théâtre National lui a commandé un reportage dans le cadre du *Festival Ouvertures*. Des images issues de ce reportage sont exposées dans les Foyers du Théâtre du 20.04 > 28.05.2022 → p.168

Léo Keler zelf publiceert *Tinkouze Love* in samenwerking met Louise Le Goff Hudhomme. Een selectie van zijn foto's is te zien op Instagram @leo_keler. Het Théâtre National heeft hem de opdracht gegeven om een reportage te maken in het kader van het *Festival Ouvertures*. Beelden hiervan zullen worden tentoongesteld in de Foyers van 20.04 > 28.05.2022 → p.168

Léo Keler self-publishes *Tinkouze Love* in collaboration with Louise Le Goff Hudhomme. A selection of his photos can be seen at: Instagram @leo_keler. The Théâtre National commissioned a reportage from him in the framework of *Festival Ouvertures*. Images from this reportage will be displayed in the foyers of the theatre from 20.04 > 28.05.2022 → p.168



